

GEMEINDE WENGEN

COMUNE DI LA VALLE



SPORTZONE PLANS ZONA SPORTIVA PLANS

NICHT OFFENER EINPHASIGER PLANUNGSWETTBEWERB

für den Abriss und Wiederaufbau der Sportzone
Plans und den Bau eines
Selbstversorgungshauses für die Jugend
in der Gemeinde Wengen

CONCORSO DI PROGETTAZIONE A PROCEDURA RISTRETTA IN UNICA FASE

per la demolizione e la ricostruzione della zona
sportiva Plans e costruzione di un centro
autogestito per la gioventù
nel Comune di La Valle

WETTBEWERBSAUSLOBUNG

DISCIPLINARE DI CONCORSO

Code CIG / Codice CIG: 869306937A
Einheitscode CUP / Codice CIG: H69J21000700009
CPV: 71240000-2

Abgabe Unterlagen Vorauswahl / Consegnna documentazione prequalifica: **28.05.2021**

Abgabe Wettbewerbsarbeiten / Consegnna elaborati progettuali: **10.09.2021**



A)	WETTBEWERBSBEDINGUNGEN	A)	CONDIZIONI DEL CONCORSO
A 1	AUSLOBER UND WETTBEWERBSGEGENSTAND	A 1	ENTE BANDITORE E OGGETTO DEL CONCORSO
A 1.1	Auslober des Wettbewerbes	A 1.1	Ente banditore del concorso
A 1.2	Koordinierungsstelle	A 1.2	Sede di coordinamento
A 1.3	Gegenstand des Wettbewerbes	A 1.3	Oggetto del concorso
A 1.4	Geschätzter Kostenrahmen für die Realisierung des Bauwerkes	A 1.4	Costo stimato per la realizzazione dell'opera
A 2	ART DES WETTBEWERBES	A 2	TIPO DI CONCORSO
A 2.1	Wettbewerbsverfahren	A 2.1	Procedura di concorso
A 3	RECHTSGRUNDLAGEN UND VERFAHRENSREGELN	A 3	RIFERIMENTI NORMATIVI E REGOLE PROCEDURALI
A 3.1	Rechtsgrundlagen	A 3.1	Riferimenti normativi
A 3.2	Teilnahmeberechtigte	A 3.2	Soggetti ammessi alla partecipazione al concorso
A 3.3	Teilnahmeanforderungen	A 3.3	Requisiti di partecipazione
A 3.4	Besondere Anforderungen für die nachfolgende Beauftragung	A 3.4	Requisiti speciali per il successivo affidamento dell'incarico
A 3.5	Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten	A 3.5	Avvalimento
A 3.6	Teilnahmehindernisse und Ausschlussgründe	A 3.6	Limiti di partecipazione e cause di esclusione
A 3.7	Teilnahmebedingung	A 3.7	Condizione di partecipazione
A 3.8	Anonymität	A 3.8	Anonimato
A 3.9	Urheberrecht	A 3.9	Diritto d'autore
A 3.10	Wettbewerbssprache und Maßsystem	A 3.10	Lingue del concorso e sistema di misura
A 4	TERMINE UND WETTBEWERBSUNTERLAGEN	A 4	SCADENZE E DOCUMENTAZIONE DI CONCORSO
A 4.1	Termine	A 4.1	Scadenze
A 4.2	Wettbewerbsunterlagen	A 4.2	Documentazione di concorso
A 5	VORAUSWAHL	A 5	PREQUALIFICA
A 5.1	Geforderte Unterlagen	A 5.1	Documenti richiesti
A 5.1.1	Referenzprojekt	A 5.1.1	Progetto di referenza
A 5.1.2	Bewerbungsantrag	A 5.1.2	Richiesta d'invito
A 5.1.3	Obbligatorische Erklärung für die Teilnahme am Wettbewerb	A 5.1.3	Dichiarazione obbligatorio per la partecipazione alla procedura di concorso
A 5.1.4	Verpflichtungserklärung für noch nicht gebildete Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern	A 5.1.4	Dichiarazione d'impegno per gruppi di operatori economici non ancora costituiti
A 5.1.5	Handlungsvollmacht zugunsten des Prokuren (wenn zutreffend)	A 5.1.5	Procura (se del caso)
A 5.2	Rückfragen Vorauswahl	A 5.2	Richiesta chiarimenti prequalifica
A 5.3	Modalitäten für die Abgabe der unter Pkt. A 5.1 geforderten Unterlagen	A 5.3	Modalità di consegna della documentazione richiesta al pto. A 5.1
A 5.4	Öffnung der Pakete	A 5.4	Apertura dei plachi
A 5.5	Vorauswahlverfahren und -kriterien	A 5.5	Procedura e criteri di prequalifica
A 5.6	Preisgericht	A 5.6	Commissione giudicatrice
A 6	WETTBEWERBSPHASE	A 6	FASE CONCORSUALE
A 6.1	Geforderte Leistungen	A 6.1	Prestazioni richieste
A 6.2	Rückfragen und Kolloquium	A 6.2	Richiesta chiarimenti e colloquio
A 6.3	Modalitäten für die Abgabe der unter Pkt. A 6.1 geforderten Leistungen	A 6.3	Modalità di consegna delle prestazioni richieste al pto. A 6.1
A 6.4	Öffnung der Pakete	A 6.4	Apertura dei plachi
A 6.5	Beurteilungsverfahren und -kriterien	A 6.5	Procedura e criteri di valutazione
A 6.6	Preisgericht	A 6.6	Commissione giudicatrice
A 6.7	Überprüfung der allgemeinen und besonderen Anforderungen gemäß Art. 27 des LG Nr. 16/2015	A 6.7	Verifica sul possesso dei requisiti di ordine generale e speciale ai sensi dell'art. 27 della L.P. n. 16/2015
A 6.8	Preise	A 6.8	Premi
A 6.9	Auftragserteilung	A 6.9	Affidamento dell'incarico

A 6.10	Veröffentlichung der Ergebnisse	A 6.10	Pubblicazione dell'esito		
A 6.11	Ausstellung der Projekte	A 6.11	Esposizione dei progetti		
A 6.12	Rückgabe der Wettbewerbsarbeiten	A 6.12	Restituzione dei progetti di concorso		
A 6.13	Zugang zu den Unterlagen	A 6.13	Accesso agli atti		
A 7	GERICHTLICHER RECHTSSCHUTZ		A 7	TUTELA GIURISDIZIONALE	
A 8	SICHERHEIT UND VERSICHERUNGSSCHUTZ		A 8	GARANZIA E COPERTURA ASSICURATIVA	
B)	WETTBEWERBSGEGENSTAND UND RAUMPROGRAMM		B)	OGGETTO DEL CONCORSO E PRO- GRAMMA PLANIVOLUMETRICO	
B 1	ALLGEMEINE INFORMATIONEN / ZIELSETZUNG		B 1	INFORMAZIONI GENERALI / OBIETTIVI	
B 1.1	Wengen	B 1.1	La Valle		
B 1.2	Klima	B 1.2	Clima		
B 1.3	Sportzone Plans - Bestand	B 1.3	Zona sportiva Plans – stato di fatto		
B 1.4	Zielsetzung des Projektes	B 1.4	Obiettivo del progetto		
B 2	DER WETTBEWERB		B 2	IL CONCORSO	
B 2.1	Aufgabenstellung	B 2.1	Oggetto del concorso		
B 2.2	Planungsareal	B 2.2	Area di concorso		
B 2.3	Raumprogramm und funktionale Aspekte	B 2.3	Programma planivolumetrico e aspetti funzionali		
B 2.3.1	Umkleiden, Lager	B 2.3.1	Spogliatoi, depositi		
B 2.3.2	Gemeinschaftsräume	B 2.3.2	Spazi comuni		
B 2.3.3	Boulderhalle	B 2.3.3	Palestra boulder		
B 2.3.4	Bergrettung	B 2.3.4	Soccorso Alpino		
B 2.3.5	Selbstversorgungshaus für die Jugend	B 2.3.5	Centro autogestito per la gioventù		
B 2.3.6	Technikflächen	B 2.3.6	Superfici tecniche		
B 2.3.7	Turnhalle (zukünftiges Baulos)	B 2.3.7	Palestra (futuro lotto di costruzione)		
B 2.4	Spielfeld	B 2.4	Campo da gioco		
B 2.5	Baukosten und Kubaturlimit	B 2.5	Costo di costruzione e limite cubatura		
B 2.6	Geologie	B 2.6	Geologia		
B 3	BAURECHTLICHE BESTIMMUNGEN		B 3	NORMATIVE EDILIZIE	
B 4	WEITERE PLANUNTERLAGEN		B 4	ULTERIORE DOCUMENTAZIONE GRAFICA	

ANLAGEN
Honorarberechnung

ALLEGATI
Calcolo onorario

A) WETTBEWERBSBEDINGUNGEN

A 1 AUSLOBER UND WETTBEWERBSGEGENSTAND

A 1.1 Auslober des Wettbewerbes

Gemeinde Wengen
San Senese 1
I-39039 Wengen (BZ)
Tel. +39 0471 843139
Fax +39 0471 843248
E-Mail: info@laval.it
Zertifizierte E-Mail Adresse (PEC):
wengen.laval@legalmail.it
Verfahrensverantwortlicher und Wettbewerbsbeauftragter (RUP): Dr. Monica Willeit

A 1.2 Koordinierungsstelle

Arch. Luca Canali
Stuck-Str. 6
I-39031 Bruneck (BZ)
Tel.: +39 0474 409047
Zertifizierte E-Mail Adresse (PEC):
luca.canali@archiworldpec.it
E-Mail: arch@lucacanali.eu

A 1.3 Gegenstand des Wettbewerbes

Gegenstand des Wettbewerbes ist die Erstellung eines Projektes über die technische und wirtschaftliche Machbarkeit, in der Folge Machbarkeitsprojekt genannt, für den **Abriss und Wiederaufbau der Sportzone Plans und den Bau eines Selbstversorgungshauses für die Jugend** in der Gemeinde Wengen, mit geringer Umweltbelastung gemäß den Mindestumweltkriterien laut MD vom 11. Oktober 2017.

Detaillierte Angaben über Art und Umfang der Planungsaufgabe sind im Teil B der Wettbewerbsauslobung enthalten.

A 1.4 Geschätzter Kostenrahmen für die Realisierung des Bauwerkes

Die geschätzten Nettobaukosten belaufen sich auf 2.917.361,88 Euro einschließlich Kosten für die Sicherheit (siehe dazu Pkt. B 2.5 und Tabelle am Ende dieses Dokumentes).

Es stehen keine zusätzlichen Finanzierungen zur Verfügung; der gesetzte Kostenrahmen darf daher bei der Ausarbeitung des Machbarkeitsprojekts nicht überschritten werden.

In der nachstehenden Tabelle sind die geschätzten Baukosten auf die einzelnen Identifikationscodes der Bauten, kurz ID-

A) CONDIZIONI DEL CONCORSO

A 1 ENTE BANDITORE ED OGGETTO DEL CONCORSO

A 1.1 Ente banditore del concorso

Comune di La Valle
San Senese 1
I-39039 La Valle (BZ)
Tel. +39 0471 843139
Fax +39 0471 843248
E-Mail: info@laval.it
Posta Elettronica Certificata (PEC):
wengen.laval@legalmail.it
Responsabile del procedimento e Autorità di concorso (RUP): Dott. Monica Willeit

A 1.2 Sede di coordinamento

Arch. Luca Canali
Via Stuck 6
I-39031 Brunico (BZ)
Tel.: +39 0474 409047
Posta Elettronica Certificata (PEC):
luca.canali@archiworldpec.it
e-Mail: arch@lucacanali.eu

A 1.3 Oggetto del concorso

Oggetto del concorso è l'elaborazione di un progetto di fattibilità tecnica ed economica, di seguito denominato progetto di fattibilità, per la **demolizione e la ricostruzione della zona sportiva Plans e costruzione di un centro autogestito per la gioventù** nel Comune di La Valle, a basso impatto ambientale in conformità ai criteri ambientali minimi di cui al D.M. 11 ottobre 2017.

Informazioni dettagliate sulle caratteristiche del tema di progetto sono riportate nella parte B del Disciplinare di concorso.

A 1.4 Costo stimato per la realizzazione dell'opera

Il costo netto di costruzione stimato ammonta a 2.917.361,88 euro, oneri della sicurezza inclusi (vedasi pto. B 2.5 e tabella alla fine di questo documento).

Non sono disponibili ulteriori finanziamenti, pertanto tale limite massimo non può essere superato durante l'elaborazione del progetto di fattibilità.

Nella tabella seguente il costo di costruzione stimato viene suddiviso secondo i singoli codici identificativi delle opere, di

Codes genannt, laut Ministerialdekret vom 17. Juni 2016 aufgeteilt:

seguito denominati codici-ID, di cui al Decreto ministeriale 17 giugno 2016:

ID-Codes laut MD 17.06.2016 Codici-ID di cui al D.M. 17/6/2016	Klassen und Kategorien laut Gesetz Nr. 143/1949 Classi e categorie di cui alla Legge n. 143/1949			
E.11	ex Ic	Baumeisterarbeiten Opere edili	1.662.896,27 Euro	Hauptleistung Prestazione principale
S.03	ex Ig	Tragstrukturen Opere strutturali	583.472,38 Euro	Nebenleistung Prestazione secondaria
IA.01	ex IIIa	Sanitäranlagen Impianti sanitari	204.215,33 Euro	Nebenleistung Prestazione secondaria
IA.02	ex IIIb	Thermoanlagen Impianti termici	262.562,57 Euro	Nebenleistung Prestazione secondaria
IA.03	ex IIIc	Elektroanlagen Impianti elettrici	204.215,33 Euro	Nebenleistung Prestazione secondaria
E.18 (A/E)	ex Ic	Serienmöbel Arredi di serie	280.781,19 Euro	Nebenleistung Prestazione secondaria
E.19 (A/E)	ex Id	Maßmöbel Arredo su misura	156.243,26 Euro	Nebenleistung Prestazione secondaria
Gesamtbetrag der Arbeiten Costo complessivo dei lavori			3.354.386,33 Euro	Gesamtleistung Prestazione complessiva

A 2 ART DES WETTBEWERBES

A 2.1 Wettbewerbsverfahren

Der Planungswettbewerb wird als nichtoffener einphasiger Wettbewerb mit vorgeschaltetem Auswahlverfahren durchgeführt, und zwar:

- **VORAUSWAHL** der Bewerber in offener Form; die Teilnahme an der Vorauswahl steht allen unter Pkt. A 3.2 der Wettbewerbsauslobung genannten Subjekten offen, welche die Anforderungen laut den Pkt. A 3.3 und A 3.4 erfüllen, vorbehaltlich der Ausschlussgründe laut Pkt. A 3.6.

Für die Teilnahme an der Vorauswahl reichen die Bewerber ein Referenzprojekt und die geforderten Unterlagen laut Pkt. A 5.1 ein.

Um auch jenen Wirtschaftsteilnehmern, die über kein, den Bewertungskriterien entsprechendes Referenzprojekt verfügen, die Teilnahme am Wettbewerb zu ermöglichen, werden gemäß der unter Pkt. A 3.1 angeführten Anwendungsrichtlinie für Wettbewerbe, 4 Bewerbern durch öffentliches Los unter jenen Bewerbern ermittelt, die einen Bewerbungsantrag samt den unter Pkt. A 5.1 verlangten Unterlagen ohne beigelegtes Referenzprojekt abgegeben haben.

Das Preisgericht bestimmt außerdem eine Rangordnung von 3 (drei) Bewerber mit einem Referenzprojekt, die im Falle eines Ausschlusses eines ausgewählten Bewerbers mit einem Referenzprojekt nachrücken.

A 2 TIPO DI CONCORSO

A 2.1 Procedura di concorso

Il concorso di progettazione si svolge mediante procedura ristretta; esso sarà articolato in unica fase, preceduto da una procedura di prequalifica e più precisamente:

- **PREQUALIFICA** dei candidati in forma palese; la prequalifica è aperta a tutti i soggetti di cui al punto A 3.2 del Disciplinare di concorso in possesso dei requisiti di cui ai punti A 3.3 e A 3.4 e fatti salvi i casi di esclusione di cui al punto A 3.6.

Per la partecipazione alla prequalifica i candidati dovranno presentare un progetto di referenza ed i documenti richiesti al punto A 5.1.

Per dare la possibilità di partecipare al concorso anche a operatori economici che non dispongono di un progetto di referenza secondo i criteri di valutazione, ai sensi della Linea guida per concorsi riportata al punto A 3.1, 4 candidati saranno scelti mediante sorteggio pubblico tra candidati che hanno presentato una richiesta di invito unitamente ai documenti richiesti al punto A 5.1, senza allegare un progetto di referenza.

La commissione giudicatrice designa inoltre 3 (tre) candidati con un progetto di referenza elencati in una graduatoria che verrà formata all'esito della verifica dei progetti di referenza presentati,

Zusätzlich werden 3 (drei) weitere Bewerber ohne Referenzprojekt ausgelost, die im Falle eines Ausschlusses eines ausgelosten Bewerbers ohne Referenzprojekt nachrücken.

Die öffentliche Auslosung findet bei der Vergabestelle statt. Der Koordinator wird allen Bewerbern die Informationen zu Ort, Datum und Uhrzeit für die Teilnahme an der öffentlichen Auslosung mitteilen.

Die vom Preisgericht auf der Grundlage des Referenzprojektes ausgewählten 10 Bewerber und die 4 durch öffentliche Auslosung ermittelten Bewerber ohne Referenzprojekt werden nach positiver Überprüfung der unter Pkt. A 5.1 verlangten Verwaltungsunterlagen zur Teilnahme an der Wettbewerbsphase eingeladen.

- EINZIGE WETTBEWERBSPHASE in anonymer Form mit Erstellung des Machbarkeitsprojekts seitens der **14 eingeladenen Bewerber**.

Aus den in dieser Phase eingegangenen Wettbewerbsarbeiten wird das Gewinnerprojekt ermittelt.

Gegenstand des Wettbewerbes und des nachfolgenden Auftrages sind die Fachbereiche Architektur, Haustechnik, Elektroanlagen, Brandschutz, Akustik, KlimaHaus, Statik und Sicherheitstechnik. Der Fachbereich Geologie, hingegen werden in Anwendung des Artikels 16 Absatz 10 des LANDESVERGABEGESETZES getrennt vergeben. Demnach muss der Teilnehmer lediglich Anforderungen in den oben angeführten Bereichen erfüllen (siehe dazu Punkt A 3.4). Der Auslober sieht ausdrücklich die Vergabe der nachfolgenden Planungen an den Sieger des Wettbewerbes vor, in den Bereichen die Gegenstand des Wettbewerbes sind, gemäß der Tabelle 1, die dieser Wettbewerbsauslobung beigefügt ist.

Der Wettbewerb wird als Planungswettbewerb im Rahmen eines Verfahrens zur Vergabe eines öffentlichen Dienstleistungsauftrags im Sinne von Art. 152 Abs. 1 Buchst. a) des KODEX ausgelobt.

come riserve nel caso di esclusione di un candidato prescelto con un progetto di referenza.

In aggiunta verranno sorteggiati 3 (tre) candidati senza progetto di referenza come riserve nel caso di esclusione di un candidato sorteggiato senza progetto di referenza.

Il sorteggio pubblico avrà luogo presso la stazione appaltante. Le informazioni su luogo, data e ora verranno fornite dal coordinatore a tutti i candidati per partecipare al sorteggio pubblico.

I 10 candidati selezionati dalla commissione giudicatrice sulla base del progetto di referenza e i 4 candidati senza progetto di referenza, individuati tramite sorteggio pubblico, successivamente alla verifica positiva della documentazione amministrativa richiesta al punto A 5.1, verranno invitati a partecipare alla fase concorsuale.

- UNICA FASE CONCORSUALE in forma anonima, con redazione del progetto di fattibilità da parte dei **14 candidati invitati**.

Tra gli elaborati pervenuti in questa fase sarà poi prescelto il progetto vincitore.

Oggetto del concorso e del successivo incarico sono i settori architettura, impianti tecnici, impianti elettrici, antincendio, acustica, Calcolo CasaClima, statica e sicurezza. Il settore geologia, invece viene affidato separatamente, in applicazione del comma 10, dell'articolo 16, della LEGGE PROVINCIALE APPALTI. Pertanto, il concorrente deve soddisfare solamente i requisiti nei settori sopra citati (si rinvia al punto A 3.4). L'ente banditore prevede espressamente l'affidamento della successiva progettazione al vincitore del concorso, per i settori che sono oggetto del concorso, come indicato nella tabella 1 allegata al presente Disciplinare di concorso.

Il concorso viene indetto come concorso di progettazione nel contesto di una procedura di aggiudicazione di appalti pubblici di servizi ai sensi dell'art. 152, comma 1, lett. a), del CODICE.

A 3 RECHTSGRUNDLAGEN UND VERFAHRENSREGELN

A 3.1 Rechtsgrundlagen

- RICHTLINIE 2014/24/EU DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES vom 26. Februar 2014 über die öffentliche Auftragsvergabe und zur Aufhebung der Richtlinie 2004/18/EG;
- Gesetzesvertretendes Dekret vom 18. April 2016 Nr. 50, „Kodex der öffentlichen Verträge“, i.g.F., in der Folge KODEX genannt;

A 3 RIFERIMENTI NORMATIVI E REGOLE PROCEDURALI

A 3.1 Riferimenti normativi

- DIRETTIVA 2014/24/UE DEL PARLAMENTO EUROPEO E DEL CONSIGLIO del 26 febbraio 2014 sugli appalti pubblici e che abroga la direttiva 2004/18/CE;
- Decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50 “CODICE dei contratti pubblici”, e s.m.i., di seguito denominato CODICE;

- DEKRET DES PRÄSIDENTEN DER REPUBLIK vom 5. Oktober 2010, Nr. 207, „Regolamento di esecuzione ed attuazione del D.Lgs. 12 aprile 2006, n. 163, recante „CODICE dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture”, für die Bestimmungen, welche nach Art. 216 des KODEX weiterhin Anwendung finden, in der Folge DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG genannt;
- LANDESGESETZ vom 17. Dezember 2015, Nr. 16, i.g.F. „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe“, in der Folge LANDESVERGABEGESETZ genannt;
- GESETZESVERTRETENDES DEKRET vom 9. April 2008, Nr. 81, „Einheitstext auf dem Gebiet der Arbeitssicherheit“, i.g.F.;
- BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG NR. 258 vom 14.03.2017 „Anwendungsrichtlinie für Wettbewerbe“.
- DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA 5 ottobre 2010, n. 207 “Regolamento di esecuzione ed attuazione del D.Lgs. 12 aprile 2006, n. 163, recante „CODICE dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture”, per le disposizioni che continuano ad applicarsi ai sensi dell'art. 216 del CODICE, di seguito denominato REGOLAMENTO DI ESECUZIONE;
- LEGGE PROVINCIALE del 17 dicembre 2015, n. 16, e s.m.i. “Disposizioni sugli appalti pubblici”, di seguito denominata LEGGE PROVINCIALE AP-PALTI;
- DECRETO LEGISLATIVO 9 aprile 2008, n. 81 “Testo unico in materia di sicurezza sul lavoro”, e s.m.i.;
- DELIBERA DELLA GIUNTA PROVINCIALE n. 258 del 14.03.2017 “Linea guida per i concorsi”.

Die obgenannten Dokumente sind unter folgender Adresse abrufbar:

<http://www.provinz.bz.it/arbeit-wirtschaft/ausschreibungen/default.asp>

- MINISTERIALDEKRET vom 17. Juni 2016 “Approvazione delle tabelle dei corrispettivi commisurati al livello qualitativo delle prestazioni di progettazione adottato ai sensi dell'articolo 24, comma 8, del decreto legislativo n. 50 del 2016”, veröffentlicht im Gesetzblatt Nr. 174 vom 27/07/2016
- BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG vom 11. November 2014, Nr. 1308 „Vertragsbedingungen für Projektierung, Bauleitung, Unterstützung des Verfahrensverantwortlichen RUP, Sicherheitskoordinierung auf den Baustellen und andere freiberufliche Leistungen in Zusammenhang mit der Projektierung und Ausführung öffentlicher Bauten“, veröffentlicht unter dem nachstehenden Link: <http://www.provinz.bz.it/arbeit-wirtschaft/ausschreibungen/default.asp>

Folgende Unterlagen bilden die spezifischen Rechtsgrundlagen für diesen Wettbewerb:

- die Wettbewerbsbekanntmachung;
- die vorliegende Wettbewerbsauslobung einschließlich aller Wettbewerbsunterlagen laut Pkt. A 4.2;
- das Protokoll über die Rückfragen zur Vorauswahl und deren Beantwortung;
- das Protokoll über das Kolloquium samt Rückfragen zur Wettbewerbsphase und deren Beantwortung;
- die Integritätsvereinbarung;
- der Verhaltenskodex.

I suddetti documenti sono consultabili al seguente indirizzo:

<http://www.provincia.bz.it/lavoro-economia/appalti/default.asp>

- DECRETO MINISTERIALE 17 giugno 2016 “Approvazione delle tabelle dei corrispettivi commisurati al livello qualitativo delle prestazioni di progettazione adottato ai sensi dell'articolo 24, comma 8, del decreto legislativo n. 50 del 2016”, pubblicato in G.U. n. 174 del 27/07/2016
- DELIBERA DELLA GIUNTA PROVINCIALE del 11 novembre 2014, n. 1308 “Capitolato prestazionale per il conferimento di incarichi di progettazione, direzione lavori, supporto al responsabile di procedimento RUP, coordinatore per la sicurezza nei cantieri ed altre prestazioni professionali connesse con la progettazione e realizzazione di opere pubbliche”, pubblicato al seguente link: <http://www.provincia.bz.it/lavoro-economia/appalti/default.asp>

La base giuridica specifica per lo svolgimento del presente concorso è costituita dalla seguente documentazione:

- il bando di concorso;
- il presente Disciplinare di concorso inclusa tutta la documentazione di concorso di cui al punto A 4.2;
- il verbale delle richieste di chiarimenti relative alla prequalifica e le relative risposte;
- il verbale del colloquio con le richieste di chiarimenti relative alla fase concorsuale e le relative risposte;
- il patto di integrità;
- il codice di comportamento.

MITTEILUNGEN

Nach Art. 76 Abs. 6 des KODEX müssen die Bewerber bei Abgabe des Bewerbungsantrags die PEC-Adresse oder, nur die Teilnehmer mit Sitz in anderen Staaten, die E-Mail-Adresse angeben, die für die Mitteilungen laut Art. 76 Abs. 5 des KODEX verwendet werden soll.

Im Falle von, auch noch nicht formal gebildeten, Bietergemeinschaften, EWIV oder gewöhnlichen Konsortien gilt die dem Beauftragten zugesandte Mitteilung allen zu einer Bietergemeinschaft oder einem Konsortium zusammengeschlossenen Wirtschaftsteilnehmern als rechtsgültig zugesandt.

Im Falle von Konsortien laut Art. 46 Abs. 1 Buchstabe f) des KODEX gilt die dem Konsortium zugesandte Mitteilung allen Konsortialmitgliedern als rechtsgültig zugesandt.

Im Falle der Nutzung von Hilfssubjekten gilt die dem Bewerber zugesandte Mitteilung allen Hilfssubjekten als rechtsgültig zugesandt.

HINWEIS

Das in der Wettbewerbsauslobung verwendete Symbol “►” kennzeichnet die nicht behebbaren Ausschlussgründe. Dieses Symbol stellt nur eine Hilfestellung für die Bewerber dar. Alle vom Gesetz vorgesehenen Ausschlussgründe, finden auch ohne Kennzeichnung durch dieses Symbol Anwendung.

COMUNICAZIONI

Ai sensi dell'art. 76, comma 6, del CODICE, i concorrenti sono tenuti ad indicare, in sede di consegna della Richiesta d'invito, l'indirizzo PEC o, solo per i concorrenti aventi sede in altri Stati, l'indirizzo di posta elettronica, da utilizzare ai fini delle comunicazioni di cui all'art. 76, comma 5, del CODICE.

In caso di raggruppamenti temporanei, GEIE o consorzi ordinari, anche se non ancora costituiti formalmente, la comunicazione recapitata al mandatario si intende validamente resa a tutti gli operatori economici raggruppati o consorziati.

In caso di consorzi di cui all'art. 46, comma 1, lett. f) del CODICE, la comunicazione recapitata al consorzio si intende validamente resa a tutte le consorziate.

In caso di avvalimento, la comunicazione recapitata al candidato si intende validamente resa a tutti gli operatori economici ausiliari.

AVVERTENZA

Il simbolo “►” riportato nel Disciplinare di concorso evidenzia le cause di esclusione non sanabili. Questo simbolo è solo un aiuto per i candidati. Si applicano pertanto tutte le cause di esclusione previste dalla legge, anche se non indicati da questo simbolo.

A 3.2 Teilnahmeberechtigte

Teilnehmen können Architekten und Ingenieure mit Hochschulabschluss, die ihren Wohnsitz und ihr Domizil in einem EU-Mitgliedstaat, einem EWR-Vertragsstaat oder in einem Drittland haben, welches Vertragspartei des WTO-Dienstleistungsabkommens (GATS) ist, und die zur Ausübung des Berufs befähigt sowie zum Zeitpunkt der Teilnahme an der Vor-auswahl in der entsprechenden Berufsliste der geltenden Berufsordnungen eingetragen bzw. zur Ausübung des Berufs gemäß den Bestimmungen des jeweiligen EU-Mitgliedstaates, dem das Subjekt an-gehört, befähigt sind. Wenn die Berufsbezeichnung im betreffenden Heimat- oder Herkunftsland nicht gesetzlich geregelt ist, erfüllt die fachlichen Anforderungen, wer über ein Diplom, eine Bescheinigung oder einen sonstigen Befähigungsnachweis verfügt, deren Anerkennung auf der Grundlage der Richtlinie 2005/36/EG gewährleistet ist.

Die Wirtschaftsteilnehmer können gemäß Art. 46 GvD Nr. 50/2016 an der Ausschreibung als Einzelne oder in zusammengeschlossener Form teilnehmen, sofern sie die in den folgenden Artikeln vorgeschriebenen Anforderungen erfüllen. Teilnehmen können im Detail:

- a) **einzelne oder vereinigte Freiberufler** in den vom geltenden Rechtsrahmen anerkannten Formen,
- b) **Freiberuflergesellschaften,**
- c) **Ingenieurgesellschaften,**

A 3.2 Soggetti ammessi alla partecipazione al concorso

Possono partecipare architetti ed ingegneri in possesso di laurea, che hanno residenza e domicilio in uno Stato membro dell'Unione Europea ovvero dello Spazio Economico Europeo (SEE) o in un paese terzo che sia parte contraente dell'Accordo Generale sul Commercio di Servizi (GATS) dell'Organizzazione Mondiale del Commercio (WTO), abilitati all'esercizio della professione nonché iscritti al momento della partecipazione alla prequalifica al relativo albo professionale previsto dai vigenti ordinamenti professionali ovvero abilitati all'esercizio della professione secondo le norme dei paesi dell'Unione europea cui appartiene il soggetto. Se la qualifica professionale nel rispettivo paese di origine o di provenienza non è disciplinata per legge, i requisiti tecnici sono soddisfatti, se i soggetti sono in possesso di un diploma, certificato o altro titolo professionale, il cui riconoscimento sia garantito sulla base della direttiva 2005/36/CE.

Gli operatori economici possono partecipare alla presente gara in forma singola o associata, secondo le disposizioni di cui all'art. 46 del D.Lgs. 50/2016, purchè in possesso dei requisiti prescritti dai successivi articoli. In particolare sono ammessi a partecipare:

- a) **liberi professionisti singoli od associati** nelle forme riconosciute dal vigente quadro normativo;
- b) **società di professionisti;**
- c) **società di ingegneria;**

- d) **Erbringer von Ingenieur- und Architektenleistungen** mit den CPV-Codes von 74200000-1 bis 74276400-8 und von 74310000-5 bis 74323100-0 und 74874000-6 – und nachfolgende Aktualisierungen –, die entsprechend der in den jeweiligen Ländern geltenden Gesetzgebung gegründet sind;
- e) **Bietergemeinschaften oder gewöhnliche Konsortien** zwischen den Subjekten laut den Buchst. a) bis h) dieser Aufzählung;
- f) **ständige Konsortien von Freiberufler- und von Ingenieurgesellschaften**, auch in gemischter Form (nachfolgend auch ständige Konsortien von Gesellschaften) und EWIV;
- g) **ständige Technikerkonsortien im Sinne von Art. 12 des Gesetzes Nr. 81/2017,**
- h) **Zusammenschlüsse zwischen Wirtschaftsteilnehmern** laut den Punkten a), b), c) und d), die dem Netzwerkvertrag beigetreten sind, (Netzwerke, Netzwerke von Technikern oder gemischte gemäß Art. 12 des Gesetzes Nr. 81/2017), auf welche die Bestimmungen von Art. 48, soweit vereinbar, angewandt werden.
- d) **prestatori di servizi di ingegneria e architettura** identificati con i codici CPV da 74200000-1 a 74276400-8 e da 74310000-5 a 74323100-0 e 74874000-6 – e successivi aggiornamenti – stabiliti in altri Stati membri, costituiti conformemente alla legislazione vigente nei rispettivi Paesi;
- e) **raggruppamenti temporanei o consorzi ordinari** costituiti tra i soggetti di cui alle lett. da a) ad h) di questo elenco;
- f) **consorzi stabili di società di professionisti e di società di ingegneria**, anche in forma mista (in seguito anche consorzi stabili di società) e i GEIE;
- g) **consorzi stabili professionali ai sensi dell'art. 12 della Legge n. 81/2017;**
- h) **aggregazioni tra gli operatori economici** di cui ai punti a), b) c) e d) aderenti al contratto di rete (rete di imprese, rete di professionisti o rete mista ai sensi dell'art. 12 della Legge n. 81/2017) ai quali si applicano le disposizioni di cui all'articolo 48 in quanto compatibili.

A 3.3 Teilnahmeanforderungen

► Für die Teilnahme an der Vorauswahl müssen die Bewerber bei sonstigem Ausschluss folgende Mindestanforderungen erfüllen:

- die allgemeinen Anforderungen laut Art. 80 des KODEX;
- die Anforderungen an die berufliche Eignung laut Art. 83 Abs. 1 Buchst. a) des KODEX:
Eintragung in dem von der Kammer für Handel, Industrie, Handwerk und Landwirtschaft geführten Register oder bei den zuständigen Berufskammern im Sinne von Abs. 3 des genannten Art. 83;
- keine Aufträge in Verletzung der Bestimmungen des Art. 53 Abs. 16-ter des GVD Nr. 165/2001 i.g.F. vergeben zu haben;
- die Anforderungen laut Art. 98 des GVD Nr. 81/2008, i.g.F., für die Koordinierung der Sicherheit.

► Bei Teilnahme einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern muss, **bei sonstigem Ausschluss der Gruppe**, jedes Mitglied die Anforderungen laut den Art. 80 und 83 Abs. 1 Buchst. a) des KODEX erfüllen.

Freiberuflergesellschaften, Ingenieurgesellschaften und ständige Konsortien zwischen Freiberufler- und Ingenieurgesellschaften müssen überdies die Anforderungen laut Art. 46 des KODEX und den Art. 2 und 3 des MD 263 vom 02.12.2016 erfüllen.

A 3.3 Requisiti di partecipazione

► A pena di esclusione i candidati devono essere in possesso dei seguenti requisiti minimi di partecipazione alla prequalifica:

- i requisiti di ordine generale di cui all'art. 80 del CODICE;
- i requisiti di idoneità professionale di cui all'art. 83, comma 1, lett. a) del CODICE:
Iscrizione nel registro tenuto dalla Camera di commercio industria, artigianato e agricoltura oppure presso i competenti ordini professionali ai sensi del comma 3 di detto articolo 83;
- non devono aver affidato incarichi in violazione dell'art. 53, comma 16-ter, del D.Lgs. n. 165/2001 s.m.i.;
- i requisiti di cui all'art. 98 del D.Lgs. n. 81/2008, e s.m.i., per il coordinamento della sicurezza.

► Nel caso di partecipazione di un gruppo di operatori economici, ciascun soggetto associato al gruppo deve essere in possesso dei requisiti di cui agli artt. 80 e 83 comma 1, lett. a) del CODICE, pena l'esclusione dell'intero gruppo.

Le società di professionisti, le società di ingegneria ed i consorzi stabili di società di professionisti e di società di ingegneria devono inoltre essere in possesso dei requisiti di cui all'art. 46 del CODICE nonché agli artt. 2 e 3 del DM 263 del 02.12. 2016.

Auch alle Hilfssubjekte müssen die obgenannten Anforderungen laut den Art. 80 und 83 Abs. 1 Buchst. a) des KODEX zur Gänze erfüllen.

Nach Art. 27, Abs. 2 des LG Nr. 16/2015 i.g.F., gilt die Teilnahme an der Vorauswahl als Erklärung der Erfüllung der allgemeinen und besonderen Anforderungen. Die Überprüfung der Erfüllung der Teilnahmeanforderungen wird gemäß genanntem Art. 27, Abs. 2 auf den Wettbewerbsgewinner beschränkt; die besagte Überprüfung wird von Amts wegen durchgeführt.

Ein nicht in Italien, sondern in einem anderen Mitgliedstaat oder in einem der Länder laut Art. 83 Abs. 3 des KODEX niedergelassener Bewerber muss für den Nachweis der Anforderungen an die berufliche Eignung eine eidesstattliche oder eine gemäß den im Mitgliedstaat seiner Niederlassung geltenden Bedingungen verfasste Erklärung vorlegen.

A 3.4 Besondere Anforderungen für die nachfolgende Beauftragung

Die nachstehenden besonderen Anforderungen **A), B), C) und D)** sind im Zusammenhang mit der nachfolgenden Beauftragung laut Pkt. A. 6.9 Absatz 1 zu sehen.

Nach Art. 27 Abs. 2 des LG Nr. 16/2015 i.g.F., gilt die Teilnahme an der Vorauswahl als Erklärung der Erfüllung der allgemeinen und besonderen Anforderungen, wie sie in Anwendung von Art. 83 Abs. 6 des KODEX in dem unter den nachstehenden Buchstaben A) und B) genannten Ausmaß verlangt werden.

Vom Wettbewerbsgewinner werden die Unterlagen zum Nachweis der Erfüllung der verlangten besonderen Anforderungen verlangt. Anwendung findet Pkt. A 6.7.

Technisch-organisatorische Anforderungen

A) Die Teilnehmer müssen im Zehnjahreszeitraum vor Veröffentlichung der Bekanntmachung **In-genieur- und Architektenleistungen** laut Art. 3 Buchst. vvvv) des KODEX für Arbeiten in jeder Klasse und Kategorie laut Tabelle unter Pkt. A 1.4 durchgeführt haben, und zwar **für einen Gesamtbetrag in jeder Klasse und Kategorie in zumindest demselben Ausmaß des geschätzten Betrags der Arbeiten**, auf die sich die zu vergebende Dienstleistung bezieht.

Die entsprechenden Leistungen müssen jeweils zur Gänze ausgeführt worden sein (z.B. ein vollendetes und genehmigtes Vorprojekt).

I requisiti di cui agli artt. 80 e 83, comma 1, lett. a) del CODICE sopra indicati devono essere posseduti interamente anche da tutti i soggetti ausiliari.

Ai sensi dell'art. 27, co. 2 della L.P. n. 16/2015, e s.m.i., la partecipazione alla prequalifica vale quale dichiarazione del possesso dei requisiti di ordine generale e speciale. La verifica sul possesso dei requisiti di partecipazione viene effettuata ai sensi del citato comma 2 dell'art. 27 solamente in capo al vincitore del concorso; detta verifica viene eseguita d'ufficio.

Il candidato non stabilito in Italia ma in altro Stato Membro o in uno dei Paesi di cui all'art. 83, comma 3 del CODICE, dovrà presentare ai fini della comprova dei requisiti di idoneità professionale dichiarazione giurata o secondo le modalità vigenti nello Stato nel quale è stabilito.

A 3.3 Requisiti speciali per il successivo affidamento dell'incarico

I seguenti requisiti speciali **A), B), C) e D)** sono da relazionare all'affidamento dell'incarico successivo previsto al punto A 6.9 comma 1.

Ai sensi del comma 2 dell'art. 27 della L.P. n. 16/2105, e s.m.i., la partecipazione alla prequalifica vale quale dichiarazione del possesso dei requisiti di ordine generale e speciali richiesti in applicazione dell'art. 83, comma 6, del CODICE nella misura specificata alle sottoindicate lettere A) e B).

Al vincitore del concorso è richiesta la documentazione probatoria sul possesso dei requisiti speciali richiesti. Trova applicazione il punto A 6.7.

Requisiti tecnico-organizzativi

A) I concorrenti devono aver espletato nel decennio precedente la data di pubblicazione del bando, **servizi di ingegneria e di architettura** di cui all'art. 3, lett. vvvv) del CODICE relativi a lavori appartenenti ad ognuna delle classi e categorie indicate nella tabella di cui al punto A 1.4, **per un importo globale per ogni classe e categoria pari ad almeno l'importo stimato dei lavori** cui si riferisce la prestazione da affidare.

Ciascuna delle relative prestazioni deve essere stata prestata interamente (ad es. un progetto preliminare ultimato ed approvato).

ID-Codes laut MD 17.06.2016 Codici-ID di cui al D.M. 17/6/2016	Klassen und Kategorien laut Gesetz Nr. 143/1949 Classi e categorie di cui alla Legge n. 143/1949	Klassen und Kategorien laut Gesetz Nr. 143/1949 Classi e categorie di cui alla Legge n. 143/1949	Verlangte Mindestanforderung (geschätzter Betrag x 1) Requisito minimo richiesto (importo stimato lavori x 1)
E.11	ex lc	1.662.896,27 Euro	1.662.896,27 Euro

S.03	ex Ig	583.472,38 Euro	583.472,38 Euro
IA.01	ex IIIa	204.215,33 Euro	204.215,33 Euro
IA.02	ex IIIb	262.562,57 Euro	262.562,57 Euro
IA.03	ex IIIc	204.215,33 Euro	204.215,33 Euro
E.18 (E/A)	ex Ic	280.781,19 Euro	280.781,19 Euro
E.19 (E/A)	ex Id	156.243,26 Euro	156.243,26 Euro

B) Die Teilnehmer müssen im Zehnjahreszeitraum vor Veröffentlichung der Bekanntmachung **zwei Ingenieur- und Architektenleistungen** laut Art. 3 Buchst. vvvv) des KODEX für Arbeiten in jeder Klasse und Kategorie der Arbeiten, auf die sich die zu vergebenden Dienstleistungen beziehen, ausgeführt haben, für einen Gesamtbetrag von **mindestens 40%** des geschätzten Betrags der Arbeiten, auf die sich die Dienstleistung bezieht, berechnet im Hinblick auf jede Klasse und Kategorie und mit Bezug auf Arbeiten, welche hinsichtlich Umfang und technischer Eigenschaften mit jenen vergleichbar sind, die Gegenstand der Vergabe sind.

Die **pro Klasse und Kategorie verlangten zwei Dienstleistungen** müssen von ein und demselben Teilnehmer (im Falle einer Bietergemeinschaft ein „Mitglied“) zur Gänze ausgeführt worden sein und in der Summe mindestens den verlangten Prozentsatz erreichen (z.B. ein Vorprojekt und ein endgültiges Projekt, beide vollendet und genehmigt und bezogen auf zwei verschiedene Bauvorhaben).

B) I concorrenti devono aver svolto nel decennio precedente alla data di pubblicazione del bando, **due servizi di ingegneria e di architettura** di cui all'art. 3, lett. vvv) del CODICE, relativi ai lavori appartenenti ad ognuna delle classi e categorie dei lavori, cui si riferiscono i servizi da affidare, **per un importo totale non inferiore a 0,40 volte** l'importo stimato dei lavori cui si riferisce la prestazione, calcolato con riguardo ad ognuna delle classi e categorie e riferiti a tipologie di lavori analoghi per dimensione e per caratteristiche tecniche a quelli oggetto dell'affidamento.

I **due servizi richiesti per ciascuna classe e categoria** dovranno essere stati svolti interamente dal medesimo concorrente (inteso in caso di RT come “membro”) e la somma complessiva deve raggiungere almeno la percentuale richiesta (ad es. un progetto preliminare ed un progetto definitivo, entrambi ultimati ed approvati e riferiti a due opere differenti).

ID-Codes laut MD 17.06.2016 Codici-ID di cui al D.M. 17/6/2016	Klassen und Kategorien laut Gesetz Nr. 143/1949 Classi e categorie di cui alla Legge n. 143/1949	Klassen und Kategorien laut Gesetz Nr. 143/1949 Classi e categorie di cui alla Legge n. 143/1949	Verlangte Mindestanforderung (geschätzter Betrag x 0,40) Requisito minimo richiesto (importo stimato lavori x 0,40)
E.11	ex Ic	1.662.896,27 Euro	655.158,51 Euro
S.03	ex Ig	583.472,38 Euro	233.388,95 Euro
IA.01	ex IIIa	204.215,33 Euro	81.686,13 Euro
IA.02	ex IIIb	262.562,57 Euro	105.025,03 Euro
IA.03	ex IIIc	204.215,33 Euro	81.686,13 Euro
E.18 (E/A)	ex Ic	280.781,19 Euro	112.312,48 Euro
E.19 (E/A)	ex Id	156.243,26 Euro	62.497,30 Euro

Gemäß Art. 46 Abs. 2 des KODEX können die nach Inkrafttreten des KODEX gegründeten Gesellschaften für einen Zeitraum von fünf Jahren ab ihrer Gründung die Erfüllung der von der Bekanntmachung verlangten technisch-organisatorischen Anforderungen auch durch die Kapazitäten der Gesellschafter nachweisen, wenn die Gesellschaften in der Rechtsform von Personen-gesellschaften oder Genossenschaften gegründet sind, und der technischen Leiter oder Techniker, die bei der Gesellschaft in einem unbefristeten Arbeitsverhältnis stehen, wenn die Gesellschaften in der Rechtsform von Kapitalgesellschaften gegründet sind.

Im Sinne von Art. 47 Abs. 2 des KODEX können ständige Konsortien von Freiberuflergesellschaften und von Ingenieurgesellschaften gemäß Art. 46 Abs. 1 Buchst. f) des KODEX, zum Zwecke der Erfüllung der Qualifikationsanforderungen, sowohl die angereiften eigenen Anforderungen nutzen als auch jene der einzelnen für die Ausführung der Dienstleistungen benannten Gesellschaften, als auch durch Inanspruchnahme der Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten jene der einzelnen Gesellschaften, die nicht für die Ausführung des Vertrags benannt sind.

Gemäß Art. 8 des MD vom 17. Juni 2016 und Punkt 1 des Teils V der Anwendungsrichtlinie der Nationalen Antikorruptionsbehörde „ANAC“ Nr. 1 vom 15.04.2019 können Leistungen betreffend Bauten der Tabelle Z-1 für die Kategorien Hochbau und Strukturen mit höherem oder zumindest gleichem Schwierigkeitsgrad auch für Bauten mit niedrigerem Schwierigkeitsgrad innerhalb derselben Kategorie von Bauten verwendet werden.

Wie unter den Punkten 2 und 3 des Teils V der genannten Anwendungsrichtlinie mit Bezug auf den Vergleich zwischen den aktuellen Klassifizierungen und jenen des G. Nr. 143/1949 vorgesehen ist, gilt für den Nachweis der Anforderungen, bei Zweifel im Vergleich, für die Identifikation des Bauwerks in jedem Fall der objektive Inhalt der ausgeführten Dienstleistung.

Unter dem Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung ist das Datum der Veröffentlichung im Informationssystem Öffentliche Verträge der Autonomen Provinz Bozen zu verstehen.

Die Dienstleistungen laut den Buchstaben A) und B) sind jene, die innerhalb des Zehnjahreszeitraumes vor dem Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung begonnen, vollendet und genehmigt worden sind bzw. jener Teil dieser Leistungen, der im besagten Zeitraum vollendet und genehmigt worden ist, wenn es sich um Leistungen handelt, welche vor dem Zehnjahres-zeitraum begonnen wurden. Die nicht erfolgte Realisierung der Arbeiten betreffend die Dienst-leistungen laut den vorhergehenden **Buchstaben A) und B)** ist nicht relevant. Für die Zwecke dieses Absatzes gelten die Bauleitung und die Abnahme mit dem Datum der Genehmigung der Abnahmebescheinigung / der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung als genehmigt.

Auch erbrachte Dienstleistungen für private Auftraggeber sind zugelassen.

Die in anderen Ländern der Europäischen Union niedergelassenen Teilnehmer weisen Dienst-leistungen nach,

Ai sensi dell'art. 46, comma 2, del CODICE le società costituite dopo la data di entrata in vigore del CODICE, per un periodo di cinque anni dalla loro costituzione, possono documentare il possesso dei requisiti tecnico-organizzativi richiesti dal bando anche con riferimento ai requisiti dei soci delle società, qualora costituite nella forma di società di persone o di società cooperativa e dei direttori tecnici o dei professionisti dipendenti della società con rapporto a tempo indeterminato, qualora costituite nella forma di società di capitali.

Ai sensi dell'art. 47, comma 2, del CODICE i consorzi stabili di società di professionisti e di società di ingegneria di cui all'art. 46, comma 1, lettera f), del CODICE, al fine della qualificazione, possono utilizzare sia i requisiti di qualificazione maturati in proprio, sia quelli posseduti dalle singole società consorziate designate per l'esecuzione delle prestazioni, sia, mediante avvalimento, quelli delle singole società consorziate non designate per l'esecuzione del contratto.

Ai sensi dell'art. 8 del D.M. 17 giugno 2016 e del punto 1 della parte V delle Linee guida dell'Autorità Nazionale Anticorruzione "ANAC" n 1° d.d. 15.05.2019, prestazioni riguardanti opere di cui alla tavola Z-1 riguardanti le categorie edilizia e strutture con grado di complessità maggiore o almeno pari qualificano anche per opere di complessità inferiore all'interno della stessa categoria d'opera.

Come previsto ai punti 2 e 3 della parte V delle citate Linee guida in relazione alla comparazione tra le attuali classificazioni e quelli della L. 143/1949, ai fini della dimostrazione dei requisiti, in caso di incertezze nella comparazione, prevale in ogni caso, in relazione alla identificazione dell'opera, il contenuto oggettivo della prestazione professionale svolta.

Per data di pubblicazione del bando è intesa la data della pubblicazione del bando sul Sistema Informativo Contratti Pubblici della Provincia autonoma di Bolzano.

I servizi di cui alle precedenti lettere A) e B) sono quelli iniziati, ultimati e approvati nel decennio precedentemente alla data di pubblicazione del bando. ovvero la parte di essi ultimata e approvata nello stesso periodo per il caso di servizi iniziati in epoca precedente. Non rileva al riguardo la mancata realizzazione dei lavori relativi ai servizi di cui alle precedenti lettere A) e B).

Ai fini del presente comma, l'approvazione dei servizi di direzione lavori e di collaudo si intende riferita alla data di approvazione del certificato di collaudo / del certificato di regolare esecuzione.

Sono ammessi anche servizi svolti per committenti privati.

Per i concorrenti stabiliti in altri paesi dell'Unione Europea i servizi di ingegneria e architettura di cui all'art. 3, lett. vvvv) del

die gemäß den geltenden Bestimmungen des jeweiligen Landes den Ingenieur- und Architektenleistungen laut Art. 3 Buchst. vvv) des KODEX entsprechen.

Als Nachweis der für öffentliche Auftraggeber ausgeführten Dienstleistungen kann ein unterzeichnetes Verzeichnis der erbrachten Dienstleistungen vorgelegt werden, welches folgende Angaben enthält:

- Bezeichnung und Standort des Bauvorhabens,
- Auftraggeber, Zuständiges Amt, Bezugsperson / Verfahrensverantwortlicher (RUP), Anschrift,
- Vorname und Nachname des Technikers, der die jeweilige Dienstleistung ausgeführt hat, mit Angabe seines prozentualen Anteils an der Ausführung, falls besagte Leistung von zwei oder mehreren Technikern gemeinsam ausgeführt worden ist,
- Art der ausgeführten Dienstleistung,
- Betrag der Arbeiten in der Klasse und Kategorie, in welcher die jeweilige Dienstleistung erbracht wurde;
- Zeitraum der Ausführung der Dienstleistung (von/bis),
- Datum der Genehmigung der jeweiligen Dienstleistung.

Die Vergabestelle wird bei den angegebenen Auftraggebern die Bescheinigungen der **ordnungsgemäßen Ausführung der Leistungen/der Überprüfung der Konformität der Leistungen** einholen.

Als Nachweise der für private Auftraggeber ausgeführten Dienstleistungen dienen die von diesen ausgestellten Bescheinigungen über die gute und ordnungsgemäße Ausführung, aus welchen die obgenannten Angaben, soweit zutreffend, hervorgehen müssen, oder eine Eigenerklärung des Wirtschaftsteilnehmers, der auf Verlangen der Wettbewerbsbehörde die Nachweise der erfolgten Ausführung durch Ermächtigungen, Genehmigungen oder Konzessionen oder die Abnahmebescheinigung zum Bauvorhaben, für welches die Dienstleistung erbracht worden ist, oder durch eine Kopie des Vertrags und der Rechnungen betreffend die entsprechende Dienstleistung vorlegen muss.

C) Mindestzusammensetzung der Arbeitsgruppe:

Unter Berücksichtigung der geschätzten Kosten der Arbeiten betragen die für die Ausführung des Auftrags geschätzten Mindesteinheiten **3 (drei) Personen**.

Der Techniker, der als Ausführender der Sicherheitskoordinierung in der Planungsphase angegeben ist, muss die für die genannte Leistung verlangten Anforderungen laut Art. 98 des GVD 81/2008, i.g.F., erfüllen.

D) Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern (Bietergemeinschaften, EWIV, gewöhnliche Bieterkonsortien): Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern sind in Artikel 48 des KODEX geregelt und können gemäß den Absätzen 2 und 4 sowohl vertikal, horizontal als auch in gemischter Form organisiert sein. Die Anforderungen laut dem vorhergehenden Buchstabe **A**) müssen von der Bietergemeinschaft als Ganzes (von allen Mitgliedern zusammen) erfüllt werden; **in jedem Fall muss der Beauftragte die Anforderungen in prozentuell**

CODICE sono da intendersi quelli equivalenti, in base alla normativa vigente nei rispettivi paesi.

Come documentazione a riprova dei servizi svolti a favore di committenti pubblici può essere presentato un elenco sottoscritto delle prestazioni prestate con le seguenti indicazioni:

- denominazione e ubicazione dell'opera;
- committente, ufficio competente, persona di riferimento / RUP, indirizzo;
- nome e cognome del tecnico esecutore del rispettivo servizio con indicazione, in termini percentuali, della sua quota di esecuzione della prestazione qualora detta prestazione sia stata eseguita congiuntamente da due o più professionisti;
- natura della prestazione svolta;
- importo lavori riferito alla classe e categoria, nella quale è stata svolta la singola prestazione;
- data dell'esecuzione del singolo servizio (da/a);
- data di approvazione del singolo servizio.

Sarà cura della stazione appaltante richiedere ai committenti i certificati di **regolare esecuzione delle prestazioni/di verifica di conformità delle prestazioni**.

Come documentazione a riprova dei servizi svolti a favore di committenti privati possono servire i certificati di buona e regolare esecuzione rilasciati dagli stessi che devono contenere le suddette indicazioni, in quanto pertinenti, ovvero un'autodichiarazione dell'operatore economico che fornisce, su richiesta dell'Autorità di concorso, prova dell'avvenuta esecuzione attraverso gli atti autorizzativi, gli atti di approvazione o gli atti concessori, ovvero il certificato di collaudo, inerenti il lavoro per il quale è stata svolta la prestazione, ovvero tramite copia del contratto e delle fatture relative alla prestazione medesima.

C) Composizione minima del Gruppo di lavoro:

Le unità minime stimate per lo svolgimento dell'incarico in considerazione della stima sommaria delle opere sono individuate in **3 (tre) unità**.

Il professionista indicato quale esecutore del coordinamento della sicurezza in fase di progettazione deve essere in possesso dei requisiti di cui all'art. 98 del D.Lgs. n. 81/2008 e s.m.i., richiesti per lo svolgimento di detta prestazione.

D) Gruppi di operatori economici (raggruppamenti temporanei, GEIE, consorzi ordinari): I gruppi di operatori economici sono disciplinati dall'art. 48 del CODICE e possono essere ai sensi dei commi 2 e 4 sia di tipo verticale, orizzontale che di tipo misto. I requisiti di cui alla precedente lett. **A)** devono essere posseduti cumulativamente dal raggruppamento (da tutti i soggetti costituenti il raggruppamento), **fermo restando che in ogni caso il mandatario deve possedere i requisiti in misura percentuale superiore rispetto a ciascuno dei mandanti.**

höherem Ausmaß als jedes Auftrag gebende Mitglied der Gruppe erfüllen.

Im Falle eines **vertikalen Zusammenschlusses** muss der Beauftragte die Anforderungen laut Pkt. A 3.4 Buchstabe A) bezogen auf die Hauptleistung zu 100% erfüllen und jedes Auftrag gebende Mitglied muss die Anforderungen bezogen auf die Klasse und Kategorie, in welcher es die Arbeiten planen wird, zu 100% erfüllen.

Wird zum Nachweis der Anforderungen eine Leistung angegeben, die gemeinsam von zwei oder mehreren Wirtschaftsteilnehmern ausgeführt worden ist, muss der teilnehmende Wirtschaftsteilnehmer seinen prozentualen Anteil an der Ausführung der Leistung angeben.

Unter einem **gemischten Zusammenschluss** ist eine vertikal zusammengeschlossene Gruppe zu verstehen, in welcher die Hauptleistung und/oder eine oder mehrere der Nebenleistungen von mehreren Subjekten in horizontaler Gliederung ausgeführt werden. Falls zur Ausführung der Hauptleistung und/oder einer oder mehrerer der

Nebenleistungen eine sogenannte „Unterbietergemeinschaft“ gebildet wird, muss der jeweilige Unterbeauftragte der Unterbietergemeinschaft die Anforderungen laut Pkt. A 3.4 Buchstabe A) in prozentuell höherem Ausmaß als jedes Auftrag gebende Mitglied der Unterbietergemeinschaft erfüllen, und die Auftrag gebenden Mitglieder der betreffenden Unterbietergemeinschaft müssen den restlichen Prozentsatz abdecken. Von den Auftrag gebenden Mitgliedern werden keine Mindestprozentsätze an Anforderungen verlangt. Die Anforderung des prozentuell höheren Ausmaßes bezieht sich auf die Klasse und Kategorie, in welcher die jeweilige Leistung von mehreren Subjekten gemeinsam ausgeführt wird.

Wird zum Nachweis der Anforderungen eine Leistung angegeben, die gemeinsam von zwei oder mehreren Wirtschaftsteilnehmern ausgeführt worden ist, muss der teilnehmende Wirtschaftsteilnehmer seinen prozentualen Anteil an der Ausführung der Leistung angeben.

Die Anforderung laut Buchstabe **B)** ist nicht auf-teilbar. Die **pro Klasse und Kategorie verlangten 2 Dienstleistungen** müssen zur Gänze von **einem** der Mitglieder der Gruppe (nicht von einem Subjekt außerhalb der Gruppe) ausgeführt werden sein und in der Summe mindestens den verlangten Prozentsatz erreichen; d.h., **in jeder Klasse und Kategorie** muss **ein und nur ein** Subjekt der Gruppe die zwei „Vorzeigedienstleistungen“ zur Gänze ausgeführt haben; die Summe der zwei Dienstleistungen muss mindestens den Betrag abdecken, der in der Klasse und Kategorie der Arbeiten, welche das Subjekt planen wird, verlangt wird.

Es wird darauf hingewiesen, dass ein Mitglied einer Gruppe, sollte es nicht im Besitz der **zwei Dienstleistungen** sein, die in der Klasse und Kategorie verlangt werden, in welcher es die Arbeiten planen wird, sich die **zwei Dienstleistungen nur innerhalb der Gruppe** ausleihen kann.

Auch diplomierte Techniker mit Berufsbefähigung und Eintragung in das entsprechende Kollegium können Auftrag gebende Mitglieder einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern sein.

In caso di **associazione di tipo verticale** il man-datario deve possedere i requisiti di cui al punto A 3.4 lett. A) nella percentuale del 100% con riferimento alla prestazione principale ed ogni man-dante deve possedere i requisiti nella percentuale del 100% con riferimento alla classe e categoria dei lavori che intende progettare.

Qualora per la comprova dei requisiti venga indicata una prestazione che è stata eseguita congiuntamente da due o più operatori economici, l'operatore economico concorrente deve indicare in termini percentuali la propria quota di esecuzione della prestazione.

Sotto **associazione di tipo misto** va inteso un gruppo di tipo verticale, in cui più soggetti intendono eseguire con ripartizione in orizzontale la prestazione principale e/o una o più delle prestazioni secondarie. Qualora per l'esecuzione della prestazione principale e/o una o più delle prestazioni secondarie venga costituito un cosiddetto “subraggruppamento”, il relativo submandatario del subraggruppamento deve possedere i requisiti di cui al punto A 3.4 lettera A) in misura percentuale superiore rispetto a ciascuno dei mandanti del subraggruppamento, e la restante percentuale deve essere posseduta dai mandanti del rispettivo subraggruppamento. Ai mandanti non vengono richieste percentuali minime di possesso dei requisiti. Il requisito maggioritario va riferito rispetto alla classe e categoria, in cui più soggetti organizzati in forma orizzontale espletano il rispettivo servizio.

Qualora per la comprova dei requisiti venga indicata una prestazione che è stata eseguita congiuntamente da due o più operatori economici, l'operatore economico concorrente deve indicare in termini percentuali la propria quota di esecuzione della prestazione.

Il requisito di cui alla precedente lett. **B)** non è frazionabile. I **2 servizi richiesti per ciascuna classe e categoria** dovranno essere stati svolti interamente da **uno** dei membri del gruppo (non da un soggetto esterno al gruppo) e la somma complessiva deve raggiungere almeno la percentuale richiesta, vale a dire, **per ogni classe e categoria** dovrà essere presente **uno ed un solo** soggetto del gruppo che abbia svolto interamente i due “servizi di punta”; la somma dei due servizi deve coprire almeno l'importo richiesto nella classe e categoria dei lavori che il soggetto intende progettare.

Si rammenta che, qualora un soggetto associato al gruppo sia carente della richiesta **coppia di servizi** nella classe e categoria in cui intende progettare i lavori, detto soggetto può ricorrere solamente all'avvalimento interno.

Mandanti di un gruppo di operatori economici possono essere anche tecnici diplomati abilitati all'esercizio della professione ed iscritti al relativo collegio professionale.

Vorbehaltlich der in Art. 48 Abs. 17 und 18 des KODEX genannten Fälle ist jede Änderung in der Zusammensetzung der Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern gegenüber der Zusammensetzung, die im Bewerbungsantrag (**Vordruck 1**) und in der Verpflichtungserklärung (**Vordruck 3**) angegeben ist, bzw., bei bereits gebildeten Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern, gegenüber der Zusammensetzung, die im Bewerbungsantrag erklärt ist und aus der abgegebenen Gründungskunde resultiert, verboten.

Nach Art. 48 Abs. 19 des KODEX ist der Rücktritt eines oder mehrerer Mitglieder der Gruppe, auch wenn die Bietergemeinschaft sich auf ein einziges Mitglied verkleinert, ausschließlich aus organisatorischen Erfordernissen der Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern und unter der Voraussetzung zulässig, dass die verbleibenden Mitglieder die für die noch auszuführenden Dienstleistungen geeigneten Qualifikationsanforderungen erfüllen. In keinem Fall ist die in Satz 1 vorgesehene subjektive Änderung möglich, wenn sie darauf abzielt, das Fehlen einer Teilnahmeanforderung zu verschleiern.

A 3.5 Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten

Wenn der Bewerber – ob als Einzelbewerber oder als Mitglied eines Konsortiums oder einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern gemäß Artikel 46 – im Sinne von Art. 89 des KODEX beabsichtigt, sich auf die technische und berufliche Leistungsfähigkeit laut Art. 83 Abs. 1 Buchstabe c) anderer Subjekte zu stützen, muss er nach Art. 89 Abs. 1 die nachstehenden Dokumente, **bei sonstigem Ausschluss**, vorlegen:

- a) eine Ersatzerklärung im Sinne des LG Nr. 17/1993, in welcher er die Nutzung der für die Teilnahme am Wettbewerb notwendigen Kapazitäten bestätigt, mit ausdrücklicher Angabe der genutzten Kapazitäten und des Hilfssubjekts;
- b) eine vom Hilfssubjekt unterzeichnete Ersatzerklärung im Sinne des LG Nr. 17/1993 (**Vordruck 4**), in welcher dieses bestätigt,
 - dass es die allgemeinen Anforderungen laut Art. 80 des KODEX sowie die technischen Anforderungen erfüllt und über die Ressourcen verfügt, die Gegenstand der Nutzung sind,
 - dass es sich gegenüber dem Teilnehmer und der Vergabestelle verpflichtet, die notwendigen Ressourcen, über die der Teilnehmer nicht verfügt, für die gesamte Dauer des Auftrags zur Verfügung zu stellen,
 - dass es weder für sich selbst noch als Mitglied einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern am Wettbewerb teilnimmt,
- c) den **Vertrag im Original oder als beglaubigte Kopie**, in welchem sich das Hilfssubjekt gegenüber dem Teilnehmer verpflichtet, die Kapazitäten bereitzustellen und die notwendigen Ressourcen für

Salvo quanto disposto ai commi 17 e 18 dell'art. 48 del CODICE, è vietata qualsiasi modificazione alla composizione dei gruppi di operatori economici rispetto a quella risultante dalla Richiesta d'invito (**Modulo 1**) e dalla dichiarazione d'impegno (**Modulo 3**) o, se già costituiti, rispetto alla composizione dichiarata nella Richiesta d'invito e risultante dall'atto di costituzione prodotto in sede di offerta.

Ai sensi dell'art. 48, comma 19, del CODICE è ammesso il recesso di uno o più soggetti riuniti, anche qualora il raggruppamento si riduca ad un unico soggetto, esclusivamente per esigenze organizzative del gruppo di operatori economici e sempre che i soggetti rimanenti abbiano i requisiti di qualificazione adeguati ai servizi ancora da eseguire. In ogni caso la modifica soggettiva di cui al primo periodo non è ammessa se finalizzata ad eludere la mancanza di un requisito di partecipazione.

A 3.5 Avvalimento

Qualora, ai sensi dell'art. 89 del CODICE, il candidato, singolo o consorziato o raggruppato ai sensi dell'articolo 46, intenda avvalersi delle capacità di carattere tecnico e professionale di cui all'art. 83, comma 1, lettera c) di altri soggetti, dovrà consegnare ai sensi dell'art. 89, comma 1, i sotto indicati documenti **a pena di esclusione**:

- a) una propria dichiarazione sostitutiva, ai sensi della L.P. n. 17/1993, attestante l'avvalimento dei requisiti necessari per la partecipazione al con-corso, con specifica indicazione dei requisiti stessi e dell'impresa ausiliaria;
- b) una dichiarazione sostitutiva, ai sensi della L.P. n. 17/1993, sottoscritta da parte del soggetto ausiliario (**Modulo 4**) attestante quanto segue:
 - il possesso da parte di quest'ultimo dei requisiti di ordine generale di cui all'articolo 80 del CODICE nonché il possesso dei requisiti tecnici e delle risorse oggetto di avvalimento;
 - l'obbligo verso il concorrente e verso la stazione appaltante a mettere a disposizione per tutta la durata dell'appalto le risorse necessarie di cui è carente il concorrente;
 - che non partecipa al concorso in proprio o associato ad un gruppo di operatori economici;

originale o copia autentica del contratto in virtù del quale il soggetto ausiliario si obbliga nei confronti del concorrente a fornire i requisiti e a mettere a

die gesamte Dauer des Auftrags zur Verfügung zu stellen.

Der Vertrag muss, **bei sonstiger Nichtigkeit**, die verlangten Angaben laut Art. 88 Abs. 1 Buchstaben a), b) und c) der DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG enthalten (die geliehenen Anforderungen sind vollständig, klar und umfassend anzuführen, entsprechend den Angaben unter Buchstabe C) des Bewerbungsantrags).

Der Vertrag ist auch dann vorzulegen, wenn sich ein Mitglied einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Bietergemeinschaft, EWIV, gewöhnliches Konsortium) die ihm fehlenden Kapazitäten von einem anderen Mitglied derselben Gruppe ausleihen.

Derzeit wird nur der Vordruck für die Ersatzerklärung des Hilfssubjekts (**Vordruck 4**) zur Verfügung gestellt.

Die Unterlagen laut den Buchstaben a), b) und c) müssen bei der Teilnahme an der Vorauswahl zusammen mit den geforderten Unterlagen laut Pkt. A 5.1 gemäß den Modalitäten unter Pkt. A 5.3 eingereicht werden.

Der Teilnehmer und das Hilfssubjekt haften gegen-über der Vergabestelle als Gesamtschuldner für die Leistungen, die Gegenstand des Vertrags sind.

Der Bewerber kann sich auf die Kapazitäten mehrerer Hilfssubjekte stützen. Das Hilfssubjekt darf seinerseits nicht auf ein Hilfssubjekt zurückgreifen.

► Gemäß Art. 89 Abs. 7 des KODEX ist es, **bei sonstigem Ausschluss**, unzulässig, dass sich mehr als ein Bewerber auf dasselbe Hilfssubjekt stützt und dass sowohl das Hilfssubjekt als auch jenes, das sich der Kapazitäten bedient, am Wettbewerb teilnehmen.

Für die allgemeinen Anforderungen und die Anforderungen an die berufliche Eignung ist die Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten unzulässig (zum Beispiel: Eintragung in die Handelskammer oder in anderen besonderen Berufslisten).

Was die Kriterien zur Angabe der Studien- und Berufstitel laut Anhang XVII Teil II Buchstabe f) des KODEX oder zu den **einschlägigen Berufserfahrungen** betrifft, können die Wirtschaftsteilnehmer gemäß Art. 89 Abs. 1 des KODEX dennoch die Kapazitäten anderer Subjekte nutzen, wenn letztere direkt die Leistungen ausführen, für welche besagte Kapazitäten verlangt sind.

Die unter Pkt. A 3.4 Buchstaben A) und B) verlangten Dienstleistungen sind als **einschlägige Berufserfahrungen** laut Art. 89 Abs. 1 des KODEX anzusehen.

Das Hilfssubjekt muss im Nutzungsvertrag klar und deutlich die Verpflichtung übernehmen, dass es die Dienstleistungen im Rahmen der bereitgestellten Kapazitäten im Sinne von Art. 89 Abs. 1 direkt ausführen wird.

► Fehlt im Nutzungsvertrag die Verpflichtung des Hilfssubjekts zur direkten Ausführung der Dienstleistungen

disposizione le risorse necessarie per tutta la durata dell'appalto.

Il contratto deve riportare, **a pena di nullità**, le indicazioni richieste all'art. 88, comma 1, lettere a), b) e c) del REGOLAMENTO DI ESECUZIONE (nel contratto sono da riportare i requisiti prestati in modo compiuto, esplicito ed esaurente, conforme alla lettera C) della Richiesta d'invito).

Il contratto deve essere prodotto anche nel caso in cui un membro di un gruppo di operatori economici (raggruppamento temporaneo, GEIE, consorzio ordinario) si avvalga delle capacità di un altro operatore economico facente parte dello stesso gruppo (avvalimento interno).

Attualmente viene messo a disposizione unicamente il modulo per la dichiarazione sostitutiva del soggetto ausiliario (**Modulo 4**).

I documenti di cui alle lettere a), b) e c) devono essere presentati in sede di partecipazione alla prequalifica unitamente ai documenti richiesti al punto A 5.1 con le modalità di cui al punto A 5.3.

Il concorrente e il soggetto ausiliario sono responsabili in solido in relazione alle prestazioni oggetto del con-tratto.

Il candidato può avvalersi di più soggetti ausiliari.

Il soggetto ausiliario non può avvalersi a sua volta di altro soggetto.

► Ai sensi dell'art. 89, comma 7, del CODICE non è consentito, **a pena di esclusione**, CODICE, che dello stesso soggetto ausiliario si avvalga più di un candidato, ovvero che partecipino al concorso sia il soggetto ausiliario che il soggetto che si avvale dei requisiti.

Non è consentito l'avvalimento per la dimostrazione dei requisiti generali e di idoneità professionale (ad esempio: iscrizione alla CCIAA oppure a specifici Albi).

Ai sensi dell'art. 89 comma 1 del CODICE, per quanto riguarda i criteri relativi all'indicazione dei titoli di studio e professionali di cui all'allegato XVII, parte II, lettera f) del CODICE, o alle **esperienze professionali pertinenti**, gli operatori economici possono tuttavia avvalersi delle capacità di altri soggetti solo se questi ultimi eseguono direttamente i servizi per cui tali capacità sono richieste.

I servizi richiesti al punto A 3.4 lettere A) e B) sono da considerarsi **esperienze professionali pertinenti** ai sensi dell'art. 89, comma 1, del CODICE.

L'impegno ad eseguire direttamente i servizi nei limiti dei requisiti prestati ai sensi dell'art. 89, comma 1, deve essere inequivocabilmente assunto dal soggetto ausiliario nel contratto di avvalimento.

► La mancanza nel contratto di avvalimento, dell'impegno del soggetto ausiliario ad eseguire direttamente i servizi nei

im Rahmen der bereitgestellten Kapazitäten, so ist dies ein nicht behebbarer Ausschlussgrund.

Das Hilfssubjekt kann die Rolle eines Unterauftragnehmers im Rahmen der bereitgestellten Kapazitäten übernehmen.

Sollte es notwendig sein, das Hilfssubjekt zu ersetzen, wird der Wettbewerbsgewinner aufgefordert, das Hilfssubjekt innerhalb einer angemessenen Frist ab Erhalt der Aufforderung zu ersetzen. Der Wettbewerbsgewinner muss innerhalb dieser Frist die Dokumente des eintretenden Hilfssubjekts vorlegen (neue Erklärungen zur Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten sowie den neuen Nutzungsvertrag). Wenn genannte Frist ohne Antwort verstreicht oder keine Verlängerung derselben beantragt wird, fährt die Vergabestelle mit dem Ausschluss des Wettbewerbsgewinners aus dem Verfahren fort.

► Es wird präzisiert, dass im Falle unwahrer Erklärungen, unbeschadet der Anwendung von Art. 80 Abs. 5 Buchst. g) und Abs. 12 sowie der Bestimmungen laut Art. 89 des KODEX, der Wettbewerbsgewinner ausgeschlossen wird.

Es wird das Nachforderungsverfahren eingeleitet, falls im Zuge der Überprüfung der vorgelegten Unterlagen hinsichtlich der Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten festgestellt wird, dass:

- der Bewerber nicht die Erklärung laut Pkt. A 3.5 Buchst. a) abgegeben hat und der Wille zur Inanspruchnahme der Kapazitäten von Hilfssubjekten den anderen beigefügten Unterlagen entnommen werden kann;
- das Hilfssubjekt nicht die Erklärung laut Pkt. A 3.5 Buchst. b) abgegeben hat;
- der vor Fälligkeit der Frist für die Teilnahme an der Vorauswahl abgeschlossene Nutzungsvertrag laut Pkt. A 3.5. Buchstabe c) nicht vorgelegt worden ist und der Wille des Bewerbers den anderen beigefügten Unterlagen entnommen werden kann,
- der Nutzungsvertrag nicht in einer der unter Pkt. A 3.5. Buchstabe c) angegebenen Formen abgegeben worden ist,
- die Unterschrift auf dem **Vordruck 4** fehlt.

A 3.6 Teilnahmehindernisse und Ausschlussgründe

Von der Teilnahme **ausgeschlossen** sind jene Personen, die infolge von entsprechenden wettbewerbs-relevanten Vorleistungen und/oder ihrer Beteiligung an der Wettbewerbsauslobung oder Durchführung des Wettbewerbes bevorzugt sein oder Einfluss auf die Entscheidung des Preisgerichtes nehmen könnten.

Das gilt insbesondere für:

1. den Koordinator
2. die Ehegattin, die Verwandten und Verschwägerten 1., 2. und 3. Grades der unter Pkt. 1 genannten Person,
3. die ständigen Geschäfts- und Projektpartner der unter Pkt. 1 genannten Person, und

limiti dei requisiti prestati è causa di esclusione non sanabile.

Il soggetto ausiliario può assumere il ruolo di subappaltatore nei limiti dei requisiti prestati.

Qualora sia necessaria la sostituzione del soggetto ausiliario, viene richiesta al vincitore del concorso la sostituzione del soggetto ausiliario, assegnando un termine congruo per l'adempimento, decorrente dal ricevimento della richiesta. Il vincitore del concorso, entro tale termine, deve produrre i documenti del soggetto ausiliario subentrante (nuove dichiarazioni di avvalimento nonché il nuovo contratto di avvalimento). In caso di inutile decorso del termine, ovvero in caso di mancata richiesta di proroga del medesimo, la stazione appaltante procede all'esclusione del vincitore del concorso dalla procedura.

► Si precisa che, nel caso di dichiarazioni mendaci, ferma restando l'applicazione dell'art. 80, comma 5, lettera g), e del comma 12, nonché delle disposizioni dell'art. 89 del CODICE, si procederà all'esclusione del vincitore del concorso.

Si avvia il subprocedimento di soccorso istruttorio, qualora in sede di verifica della documentazione inerenti l'avvalimento venga accertato che:

- il candidato non abbia reso la dichiarazione di cui al punto A 3.5 lettera a) e la volontà di ricorso all'avvalimento si possa evincere altrimenti dagli atti allegati;
- il soggetto ausiliario non abbia reso la dichiarazione di cui al punto A 3.5 lettera b);
- il contratto di avvalimento di cui al punto A 3.5 lettera c), concluso prima della scadenza del termine di partecipazione alla prequalifica, non sia stato presentato e la volontà del candidato si possa evincere dagli altri documenti allegati,
- il contratto di avvalimento non sia stato prodotto in una delle forme indicate al punto A 3.5 lettera c),
- manchi la firma sul **Modulo 4**.

A 3.6 Limiti di partecipazione e cause di esclusione

Sono **esclusi** dalla partecipazione le persone che potrebbero risultare favorite a causa dell'esecuzione di prestazioni preliminari rilevanti ai fini del concorso e/o del loro coinvolgimento nella redazione del Disciplinare di concorso o nella realizzazione del concorso o che potrebbero comunque influenzare le decisioni della commissione giudicatrice.

Ciò vale in particolare per i seguenti soggetti:

1. il coordinatore,
2. la coniuge, i parenti e gli affini di 1°, 2° e 3° grado della persona di cui al punto 1,
3. i partner abituali di affari e di progetto della persona di cui al punto 1 e

4. die unmittelbaren Vorgesetzten und die Mitarbeiter/innen der unter Pkt. 1 genannten Person.

Bedienstete des Auslobers **dürfen nicht** am Wettbewerb **teilnehmen**.

Personen, die als ständiger oder nicht ständiger Mitarbeiter für den Auslober tätig waren oder sind, dürfen nur teilnehmen, wenn sie mit der Wettbewerbsaufgabe nicht unmittelbar befasst waren.

Angestellte und sonstige ständige Mitarbeiter von Teilnehmern **dürfen nicht teilnehmen**.

► Den Teilnehmern ist es nach Art. 48 Abs. 7 des KODEX untersagt, am selben Wettbewerb als Mitglied von mehr als einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern oder als einzelner Freiberufler und gleichzeitig als Mitglied einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern teilzunehmen. Bei Verstoß gegen dieses Verbot werden alle betroffenen Teilnehmer vom Wettbewerb ausgeschlossen.

► Konsortien müssen im Bewerbungsantrag angeben, für welche Mitglieder das Konsortium teilnimmt. Diesen ist es ausdrücklich untersagt, in irgendeiner anderen Form am selben Wettbewerb teilzunehmen. Bei Verstoß gegen dieses Verbot werden sowohl das Konsortium als auch das Konsortialmitglied vom Wettbewerb ausgeschlossen, unbeschadet der Anwendung von Art. 353 StGB.

► Gemäß Art. 48 Abs. 9 des KODEX sind **stille Gesellschaften** sowohl während des Wettbewerbsverfahrens als auch nach der endgültigen Bekanntgabe des Wettbewerbsgewinners verboten.

Soweit in der vorliegenden Wettbewerbsauslobung nicht ausdrücklich vorgesehen, finden die einschlägig geltenden Bestimmungen Anwendung, und im Besonderen Art. 48 des KODEX.

4. i diretti superiori e i collaboratori della persona indicata al punto 1.

Non possono partecipare al concorso i dipendenti dell'Ente banditore.

Le persone che avevano o hanno un rapporto di collaborazione continuativo o notorio con l'Ente banditore possono partecipare solo se non risultano direttamente coinvolte nell'elaborazione del tema di concorso.

Non possono partecipare dipendenti o collaboratori fissi dei concorrenti.

► Ai sensi dell'art. 48, comma 7, del CODICE è fatto divieto ai concorrenti di partecipare al medesimo concorso in più di un gruppo di operatori economici ovvero di partecipare singolarmente e contemporaneamente in forma associata. La violazione di tale divieto comporta l'esclusione dal concorso tutti i concorrenti coinvolti.

► I consorzi sono tenuti ad indicare nella Richiesta d'invito, per quali consorziati il consorzio concorre; a questi ultimi è fatto espressamente divieto di partecipare in qualsiasi altra forma, al medesimo concorso; in caso di violazione di tale divieto sono esclusi dal concorso sia il consorzio, sia il consorziato, ferma restando l'applicazione dell'art. 353 c.p..

► Ai sensi dell'art. 48, comma 9, del CODICE è vietata l'associazione in partecipazione, sia durante la procedura di concorso, sia successivamente alla proclamazione definitiva del vincitore del concorso.

Per quanto non esplicitamente previsto nel presente Disciplinare di concorso si fa riferimento alla vigente normativa in materia ed in particolare all'art. 48 del CODICE.

A 3.7 Teilnahmebedingung

Die Teilnahme am Wettbewerb bedingt die uneingeschränkte Annahme aller in der Wettbewerbsauslobung und in den zugehörigen Wettbewerbsunterlagen enthaltenen Vorschriften.

Mit der Unterzeichnung der Verfassererklärung erklärt der Teilnehmer ausdrücklich, die Wettbewerbsbedingungen anzunehmen. Im Besonderen verpflichtet er sich, im Auftragsfall den Auftrag zu den unter „Pkt. A 6.9 Auftragserteilung“ angeführten Bedingungen anzunehmen.

A 3.7 Condizione di partecipazione

La partecipazione al concorso implica l'accettazione incondizionata di tutte le norme contenute nel Disciplinare di concorso e nella documentazione di concorso.

Con la sottoscrizione della dichiarazione d'autore il concorrente dichiara espressamente di accettare le condizioni del concorso. In particolare si impegna, in caso di affidamento dell'incarico, di accettare l'incarico alle condizioni di cui al punto "A 6.9 Affidamento dell'incarico".

A 3.8 Anonymität

Die Teilnahme der 14 ausgewählten Bewerber an der Wettbewerbsphase erfolgt in anonymer Form. Um die Anonymität der Teilnehmer zu wahren, sind alle geforderten Projektunterlagen einschließlich Modell mit einer Kennzahl

A 3.8 Anonimato

La partecipazione dei 14 candidati selezionati alla fase concorsuale avviene in forma anonima. Per garantire l'anonymato dei partecipanti, tutta la documentazione di progetto richiesta, incluso il plastico, deve essere provvista di un codice

gemäß der Vorgabe unter Pkt. A 6.3 zu versehen. Die **von jedem Teilnehmer frei wählbare, sechsstellige Kennzahl** kann aus arabischen Ziffern, Buchstaben oder einer Kombination aus arabischen Ziffern und Buchstaben bestehen.

Jeder Teilnehmer muss die von ihm gewählte Kennzahl in der Verfassererklärung angeben.

Die Anonymität der Teilnehmer wird während der gesamten Wettbewerbsphase zugesichert.

Die Aufhebung der Anonymität der Teilnehmer erfolgt erst nach Vornahme der definitiven Reihung der Wettbewerbsarbeiten mit den jeweiligen Preisen und Anerkennungen durch Öffnen der verschlossenen Umschläge mit den Verfassererklärungen.

A 3.9 Urheberrecht

Das Siegerprojekt geht durch Bezahlung des Preisgeldes in das Eigentum des Auslobers über. Auf jeden Fall bleiben das Urheberrecht und das geistige Eigentum am Projekt bei dem/den Verfasser/n.

Dem Auslober steht das Recht zu, die Projekte nach Abschluss des Wettbewerbes, unter Angabe der Verfasser und ohne zusätzliche Vergütung, zu veröffentlichen. Dieses Recht steht auch den Verfassern zu, die ihre Arbeiten ohne Einschränkungen veröffentlichen können.

A 3.10 Wettbewerbssprachen und Maßsystem

Die Wettbewerbssprachen sind deutsch und italienisch. Alle den Teilnehmern zur Verfügung gestellten schriftlichen Unterlagen und Plandokumente sowie das Protokoll über die Rückfragen zur Vorauswahl und deren Beantwortung und das Protokoll über das Kolloquium samt Rückfragen zur Wettbewerbsphase und deren Beantwortung sind in beiden Sprachen abgefasst.

Sämtliche für die Vorauswahl und die Wettbewerbsphase geforderten Unterlagen und Wettbewerbsarbeiten müssen in deutscher oder in italienischer Sprache abgefasst sein.

Für die Wettbewerbsunterlagen und die Wettbewerbsprojekte gilt ausschließlich das metrische Maßsystem.

alfanumerico secondo le prescrizioni di cui al punto A 6.3. Il codice alfanumerico a sei cifre, a libera scelta del partecipante, può essere composto da cifre arabe, lettere o da una combinazione di cifre arabe e lettere.

Ogni partecipante deve indicare nella dichiarazione d'autore il codice alfanumerico da lui prescelto.

L'anonimato dei partecipanti sarà garantito per tutta la durata della fase concorsuale.

L'anonimato dei partecipanti viene tolto solo dopo la redazione della graduatoria definitiva degli elaborati di concorso, con i relativi premi e riconoscimenti, mediante l'apertura delle buste chiuse con la dichiarazione d'autore.

A 3.9 Diritto d'autore

Il progetto vincitore passa con il pagamento del premio in denaro in proprietà dell'Ente banditore. In ogni caso il diritto d'autore e la proprietà intellettuale sul progetto restano dell'autore/degli autori.

All'Ente banditore compete il diritto di pubblicare i progetti dopo la conclusione del concorso, riportando i nomi dei rispettivi autori e senza nessun compenso aggiuntivo a loro favore. Tale diritto spetta altresì agli autori che potranno pubblicare i propri elaborati senza limitazioni.

A 3.10 Lingue del concorso e sistema di misura

Le lingue del concorso sono l'italiano e il tedesco. L'intera documentazione scritta e gli elaborati grafici messi a disposizione dei partecipanti, nonché il verbale delle richieste di chiarimenti relative alla prequalifica e le relative risposte ed il verbale del colloquio con le richieste di chiarimenti relative alla fase concorsuale e le relative risposte saranno redatti in entrambe le lingue.

Tutta la documentazione e tutti gli elaborati di concorso richiesti per la prequalifica e per la fase concorsuale devono essere redatti in italiano o in tedesco.

Per la documentazione di concorso e per i progetti di concorso vale esclusivamente il sistema metrico decimale.

A 4 TERMINE UND WETTBEWERBSUNTERLAGEN A 4 SCADENZE E DOCUMENTAZIONE DI CONCORSO

A 4.1 Termine

Für die Durchführung des Wettbewerbes sind folgende Termine vorgesehen:

Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung der Wettbewerbsauslobung

12.04.2021

Per lo svolgimento del concorso sono previste le seguenti scadenze:

Rückfragen Vorauswahl, bis zum

30.04.2021

richiesta chiarimenti prequalifica, fino al

Veröffentlichung der Beantwortung Rückfragen Vorauswahl, bis zum

11.05.2021

Pubblicazione risposte quesiti prequalifica, entro

Abgabe Unterlagen Vorauswahl, bis zum

**28.05.2021
ore 12:30 Uhr**

consegna documentazione prequalifica, entro

Öffnung der Pakete Vorauswahl und Losung

31.05.2021
ore 9:00 Uhr

Apertura plichi prequalifica e sorteggio

Bekanntgabe der 14 ausgewählten Bewerber für Wettbewerbsphase, bis zum

02.07.2021

Pubblicazione die 14 candidati scelti per la fase concorsuale, entro

Begehung und Kolloquium

12.07.2021
ore 15:00 Uhr

Sopraluogo e colloquio

Rückfragen Wettbewerbsphase, bis zum

13.07.2021

richieste chiarimenti fase concorsuale, entro

Veröffentlichung Protokoll Kolloquium und Beantwortung Rückfragen Wettbewerbsphase, bis zum

23.07.2021

Pubblicazione verbale colloquio e risposte quesiti fase concorsuale, entro

Abgabe Wettbewerbsarbeiten bis zum

**10.09.2021
ore 12:30 Uhr**

consegna elaborati progettuali entro

Öffnung der Pakete

13.09.2021
ore 9:00 Uhr

apertura dei plichi

Die Wettbewerbsbekanntmachung wird im Informationssystem Öffentliche Verträge der Autonomen Provinz Bozen unter www.ausschreibungen-suedtirol.it unter der Rubrik [Vergabekanntmachungen](#) veröffentlicht.

Eventuelle Richtigstellungen und zusätzliche Mitteilungen zum vorliegenden Planungswettbewerb werden auf der unter Punkt A 4.2 angeführten Datenbank des Wettbewerbs veröffentlicht.

Die Teilnehmer werden daher gebeten, die genannte Website des Auslobers bzw. die Datenbank des Wettbewerbs regelmäßig zu konsultieren.

Il bando di gara è pubblicato sul Sistema Informativo Contratti Pubblici della Provincia Autonoma di Bolzano all'indirizzo www.bandi-altoadige.it nella rubrica Bandi e avvisi.

Eventuali rettifiche ed ulteriori comunicazioni relative al presente concorso di progettazione saranno pubblicate sul sito dell'Ente Banditore sicché nella banca dati del concorso indicata al pto. A 4.2. Pertanto i concorrenti sono invitati a consultare con regolarità il predetto sito dell'Ente Banditore e la banca dati del concorso.

A 4.2 Wettbewerbsunterlagen

Die Teilnehmer können die nachstehend angeführten Unterlagen über die Datenbank des Wettbewerbs unter folgender Internetadresse herunterladen:

https://www.dropbox.com/sh/tboqlit6ymegzl/AABAwQ2KmVWQiDdHMI9wMRX_a?dl=0

A 4.2 Documentazione di concorso

I concorrenti possono scaricare la documentazione di seguito indicata dalla banca dati del concorso al seguente indirizzo internet:

I – Wettbewerbsauslobung samt Raumprogramm, Kostenberechnung, und Honorarberechnung Integritätsvereinbarung Verhaltenskodex	I - Disciplinare di concorso inclusi programma plani volumetrico, stima dei costi, calcolo onorario Patto di Integrità Codice di comportamento
II – Anhänge	II – Allegati
Anhang 1: Vordrucke	Allegato 1 (moduli):
Vordruck 1 Bewerbungsantrag	Modulo 1 Richiesta d'invito
Vordruck 2 Obligatorische Erklärung für die Teilnahme am Wettbewerbsverfahren	Modulo 2 Dichiarazione obbligatoria per la partecipazione alla procedura di concorso
Vordruck 3 Verpflichtungserklärung für noch nicht gebildete Bietergemeinschaften	Modulo 3 Dichiarazione d'impegno per raggruppamenti temporanei non ancora costituiti
Vordruck 4 Ersatzerklärung des Hilfssubjektes	Modulo 4 Dichiarazione sostitutiva del soggetto ausiliario
Formular Verfassererklärung	Modulo Dichiaraione d'autore
Anhang 2: 2_1 Mappenauszug 2_2 Orthofoto 2_3 Bauleitplan 2_4 Landschaftsplan	Allegato 2: 2_1 Estratto mappa 2_2 Ortofoto 2_3 Piano urbanistico comunale 2_4 Landschaftsplan
Anhang 3: Fotodokumentation	Allegato 3: Documentazione fotografica
Anhang 4: Geländeaufnahme mit Wettbewerbsareal	Allegato 4: Rilievo con area di concorso
Anhang 5: Maßzeichnung Modellbau-Einsatzplatte	Allegato 5: Disegno base plastico di inserimento
Anhang 6: Vordruck Flächennachweis	Allegato 6: Modulo per la verifica delle superfici
Anhang 7: Geologisches Gutachten	Allegato 7: Relazione Geologica

A 5 VORAUSWAHL

A 5.1 Geforderte Unterlagen

Für die Teilnahme an der Vorauswahl müssen die Bewerber die nachstehend angeführten Unterlagen einreichen:

- **Referenzprojekt**
- Bewerbungsantrag (**Vordruck 1**)
- Obligatorische Erklärung für die Teilnahme am Wettbewerbsverfahren (**Vordruck 2**)
- fakultativ, **Einheitliche Europäische Eigenerklärung (EEE)**
- Verpflichtungserklärung für noch nicht gebildete Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern (**Vordruck 3**)
- **Handlungsvollmacht zugunsten des Prokuristen (wenn zutreffend)**

A 5 PREQUALIFICA

A 5.1 Documenti richieste

Per la partecipazione alla prequalifica i candidati devono presentare la documentazione di seguito indicata:

- **progetto di referenza**
- Richiesta d'invito (**Modulo 1**)
- Dichiarazione obbligatoria per la partecipazione alla procedura di concorso (**Modulo 2**)
- facoltativo, **Documento di gara unico europeo (DGUE)**
- Dichiarazione d'impegno per gruppi di operatori economici non ancora costituiti (**Modulo 3**)
- **Procura (se del caso)**

- der gemeinsame Auftrag oder die Gründungsurkunde (**beglaubigte Privaturkunde**) und die **Sondervollmacht** des gesetzlichen Vertreters des Beauftragten (**beglaubigte Privaturkunde**), im Falle einer gebildeten Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern
- die verlangten Dokumente laut Pkt. A 3.5 bei Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten
- **Ermächtigung der Zugehörigkeitsverwaltung**, falls Bedienstete Öffentlicher Verwaltungen teilnehmen
- Elektronischer Datenträger, auf welchem die o.a. Unterlagen im PDF-Format abgespeichert sind.
- il mandato collettivo o l'atto costitutivo – risultante da scrittura privata autenticata - e la relativa procura speciale conferita al legale rappresentante del mandatario – risultante da scrittura privata autenticata, in caso di gruppo di operatori economici costituito
- Documentazione richiesta al punto A 3.5 in caso di avvalimento
- Autorizzazione dell'Amministrazione di appartenenza, qualora partecipano dipendenti di Pubbliche Amministrazioni
- Supporto elettronico, sul quale è salvato in formato PDF il contenuto di cui sopra.

Die Vergabestelle nimmt gemäß Art. 85 des KODEX die Einheitliche europäische Einheitserklärung (EEE) an, welche vollständig ausgefüllt und vom gesetzlichen Vertreter des Bewerbers unterschrieben sein muss. Bei Teilnahme in einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern ist für jeden beteiligten Wirtschaftsteilnehmer eine separate EEE vorzulegen.

Die EEE ist unter folgender Adresse verfügbar:
https://www.ausschreibungen-suedtirol.it/contract-notice/download-dgue/locale/de_DE

La stazione appaltante accetta ai sensi dell'art. 85 del CODICE il Documento di gara unico europeo (DGUE) compilato in ogni sua parte e sottoscritto dal legale rappresentante del candidato. In caso di partecipazione in gruppo di operatori economici deve essere presentato per ciascuno degli operatori economici riuniti un DGUE distinto.

Il DGUE è disponibile al seguente indirizzo internet:
https://www.ausschreibungen-suedtirol.it/contract-notice/download-dgue/locale/it_IT

A 5.1.1 Referenzprojekt

Zuglassen sind Referenzprojekte für öffentliche und private Bauten im Bereich Hochbau. Das Referenzprojekt kann ein realisiertes Bauwerk oder eine mit einem Preis oder einer Anerkennung ausgezeichnete Wettbewerbsarbeit oder ein noch nicht realisiertes Projekt betreffen. Das vorgelegte Projekt soll eine mit dem Wettbewerbsgegenstand vergleichbare Komplexität aufweisen und in seiner Präsentation die Einfügung des Bauwerks in den bestehenden Kontext aufzeigen.

Jeder Bewerber darf, bei sonstigem Ausschluss, nur 1 Referenzprojekt einreichen.

Auch bei Teilnahme einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern darf, bei sonstigem Ausschluss, nur 1 Referenzprojekt eingereicht werden, unabhängig von der Anzahl der Mitglieder der Gruppe.

Fachplanungen werden nicht als Referenzprojekt zugelassen.

Die Bewerber präsentieren ihr Referenzprojekt bei sonstigem Ausschluss auf einem einzigem DIN A2-Blatt im Hochformat (420x594 mm); das besagte Blatt muss folgende Angaben enthalten:

- Aufschrift: „Vorauswahl – Planungswettbewerb „SPORTZONE PLANS“,
- Auftraggeber
- Bezeichnung und Standort des Bauwerks
- Techniker, der die Planungsleistung erbracht hat
- Jahr der Ausführung der Planungsleistung
- Jahr der Genehmigung der Planungsleistung
- Nettobaukosten des Bauwerks

A 5.1.1 Progetto di referenza

Sono ammessi progetti di referenza inerenti opere di edilizia pubblica e privata. Il progetto di referenza può riguardare un'opera realizzata oppure un elaborato di concorso assegnatario di un premio o di un riconoscimento, ovvero un progetto non ancora realizzato. Il progetto presentato deve avere una complessità simile a quella dell'oggetto del concorso e deve evidenziare nella sua presentazione l'inserimento dell'opera nel contesto esistente.

A pena di esclusione ogni candidato può presentare solo 1 progetto di referenza.

Anche in caso di partecipazione in gruppo di operatori economici va presentato, a pena di esclusione, solo 1 progetto di referenza, indipendentemente dal numero dei componenti del gruppo.

Progettazioni specialistiche non sono ammesse come progetto di referenza.

I candidati presentano il loro progetto di referenza, a pena di esclusione, in un unico foglio formato DIN A2 verticale (420x594 mm); il suddetto foglio deve contenere le seguenti indicazioni:

- Dicitura: “Prequalifica– Concorso di progettazione “ZONA SPORTIVA PLANS”,
- committente
- descrizione e localizzazione dell'opera
- tecnico che ha svolto la prestazione progettuale
- anno d'esecuzione della prestazione progettuale
- anno d'approvazione della prestazione progettuale
- costo di costruzione netto dell'opera

- Unterschrift des Technikers, der die Planungsleistung erbracht hat
- bei Wettbewerbsarbeiten: Angabe über Preis oder Anerkennung
- Präsentation Referenzprojekt.

Das Referenzprojekt muss vom Techniker, der die Planungsleistung erbracht hat, unterschrieben sein.

Die Präsentation des Referenzprojektes mit graphischen Darstellungen, Fotos, Computersimulationen und kurzen Texten ist dem Bewerber überlassen.

Es dürfen nur die oben angegebenen Dokumente abgegeben werden. Das DIN A2 – Blatt soll in zweifacher Ausfertigung abgegeben werden (je ein Exemplar für die Vorprüfung und für das Preisgericht). Farbige Darstellungen sind zulässig.

Leistungen, die nicht unter diesem Punkt angeführt sind, werden nicht zur Bewertung zugelassen und im Rahmen der Vorprüfung abgedeckt bzw. ausgesondert.

A 5.1.2 Bewerbungsantrag

Der zur Verfügung gestellte Bewerbungsantrag (Vordruck 1) muss gemäß den nachstehenden Vorgaben ausgefüllt und unterschrieben sein:

Jeder Bewerber – ob als Einzelbewerber oder als Mitglied einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern – füllt im Bewerbungsantrag unter Buchstabe „**A) ERKENNUNGSDATEN DES BEWERBERS**“ den auf ihn zutreffenden Abschnitt [Pkt. a.1), Pkt. a.2), Pkt. a.3) und/oder Pkt. a.4)] aus.

Unter dem Punkt a.5) des Bewerbungsantrags sind alle Mitglieder der bereits gebildeten Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Auftrag gebende Mitglieder und Beauftragter) bzw. alle Wirtschaftsteilnehmer der im Falle des Sieges zu bildenden Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Auftrag gebende Mitglieder und namhaft gemachter Beauftragter) anzugeben.

Unter Pkt. a.6) des Bewerbungsantrags ist das Mitglied/sind die Mitglieder anzugeben, für welches/welche das ständige Konsortium teilnimmt; auszufüllen ist der, je nach Rechtsform des Konsortialmitglieds, zutreffende Abschnitt [Pkt. a.3) bzw. Pkt. a.4)].

Unter Buchstabe „**B) MINDESTZUSAMMENSET-ZUNG DER ARBEITSGRUPPE**“ sind alle Techniker namentlich anzuführen, welche eine Leistung im Rahmen des Planungswettbewerbes und, im Falle des Sieges, des nachfolgenden Auftrags persönlich ausführen; für jeden ausführenden Techniker sind die verlangten Daten bereitzustellen. Alle Techniker müssen den Abschnitt, in welchem sie als Ausführende der Leistung angeführt sind, unterschreiben.

Im Einzelnen sind anzugeben:

- firma del tecnico che ha svolto la prestazione progettuale
- in caso di progetti di concorso: indicazione del premio o del riconoscimento
- presentazione del progetto di referenza.

Il progetto di referenza deve riportare la firma del professionista che ha eseguito la prestazione progettuale.

La presentazione del progetto di referenza con rappresentazioni grafiche, foto, simulazioni al computer e brevi testi è lasciata a discrezione del candidato.

Si possono consegnare unicamente i documenti sopra indicati. Il foglio DIN A2 deve essere consegnato in duplice copia (un esemplare per l'esame preliminare ed un esemplare per la commissione giudicatrice). Sono ammesse rappresentazioni a colori.

Prestazioni non elencate al presente punto non saranno ammesse alla valutazione e saranno coperte ovvero messe da parte in sede di preverifica.

A 5.1.2 Richiesta d'invito

La Richiesta d'invito (Modulo 1) deve essere compilata e firmata nel rispetto delle sottostanti prescrizioni:

Ogni candidato, singolo o associato a un gruppo di operatori economici, compila nella Richiesta d'invito sotto la lettera **“A) IDENTIFICAZIONE DEL CANDIDATO”** la parte a lui pertinente [punto a.1), punto a.2), punto a.3) e/o punto a.4)].

Sotto il punto a.5) della Richiesta d'invito vanno indicati tutti gli operatori economici che partecipano al gruppo di operatori economici già costituito in qualità di mandanti e di mandatario ovvero tutti gli operatori economici che parteciperanno al gruppo da costituirsi in caso di vittoria in qualità di mandanti e di mandatario designato.

Sotto il punto a.6) della Richiesta d'invito vanno indicati il/i consorziato/i per il quale/i quali il consorzio stabile concorre; va compilata la sezione pertinente [punto a.3) ovvero punto a.4)], a seconda della forma giuridica del consorzio.

Alla lettera **“B) COMPOSIZIONE MINIMA DEL GRUPPO DI LAVORO”** vanno indicati nominativamente tutti i professionisti che eseguiranno personalmente una prestazione inerente il concorso di progettazione ed il successivo incarico in caso di vittoria; per ogni professionista esecutore vanno forniti i dati richiesti. Tutti i professionisti devono firmare la parte nella quale sono indicati come esecutori della relativa prestazione.

In particolare vanno indicati:

- die Ausführenden der Leistungen in den angegebenen Klassen und Kategorien; die ausführenden Techniker müssen in den von den geltenden Berufsordnungen vorgesehenen Berufslisten eingetragen sein;
 - die mit der Koordinierung der verschiedenen Spezialleistungen beauftragte Person (Generalplaner); es darf nur ein Name angegeben werden. Diese Funktion muss vom Ausführenden (natürliche Person) der Hauptleistung übernommen werden. Bei Teilnahme einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern muss diese Funktion vom Beauftragten übernommen werden. Wird für die Ausführung der Hauptleistung eine Unterbietergemeinschaft gebildet, so muss der Unterbeauftragte, sofern dieser eine natürliche Person (einzelner Freiberufler) ist, die Funktion des Generalplaners übernehmen; ist der Unterbeauftragte eine Sozietät oder eine Gesellschaft, so muss die Funktion des Generalplaners vom Sozietätsmitglied bzw. vom Techniker übernommen werden, welches / welcher die Hauptleistung für die Sozietät bzw. Gesellschaft erbringt;
 - der mit der Koordinierung der Sicherheit in der Planungsphase beauftragte Techniker. Im Falle eines einzelnen Freiberuflers muss der Freiberufler Mitglied der Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern sein. Wenn ein Einzelbewerber (eine Gesellschaft oder eine Freiberuflersozietät, die einzeln am Wettbewerb teilnimmt) oder, bei Teilnahme einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern, ein Mitglied der Gruppe (Gesellschaft oder Freiberuflersozietät) über einen nach GVD Nr. 81/2008, i.g.F., befähigten Techniker verfügt, müssen die Art der beruflichen Beziehung mit dem Einzelteilnehmer bzw. mit dem Mitglied der Gruppe (ankreuzen, ob es sich bei dem Techniker um ein Mitglied einer Sozietät oder um einen Angestellten, einen Mitarbeiter oder einen aktiven Gesellschafter handelt) und der Einzelteilnehmer bzw. das Mitglied der Gruppe, mit welchem die berufliche Beziehung besteht, angegeben werden;
- im Falle einer gebildeten oder noch zu bildenden Bietergemeinschaft:
- der Techniker mit Hochschulabschluss (Architekt oder Ingenieur) oder ein für die auszuführende Leistung qualifizierter diplomierter Techniker (im Besitz des Diploms eines Geometers oder eines anderen technischen Diploms), der die Berufsbefähigung (bestandene Staatsprüfung) vor weniger als fünf Jahren vor dem Datum der Angebotsabgabe erlangt hat; der besagte Techniker muss in der Berufsliste der zugehörigen Berufskammer eingetragen sein;
 - eventuelle externe Mitarbeiter oder Berater, die im Besitz der Berufsbefähigung sein müssen, und auf welche die unter Pkt. A 3.6 genannten

- i professionisti esecutori delle prestazioni nelle classi e categorie indicate; i professionisti esecutori devono essere iscritti negli appositi albi previsti dai vigenti ordinamenti professionali;

- la persona incaricata dell'integrazione tra le varie prestazioni specialistiche (progettista generale); deve essere indicato un unico nominativo. Detta funzione va assunta dall'esecutore (persona fisica) della prestazione principale. In caso di partecipazione di un gruppo di operatori economici detta funzione va assunta dal mandatario. In caso di costituzione di un subraggruppamento per l'esecuzione della prestazione principale, la funzione di progettista generale deve essere assunta dal submandatario, se si tratta di persona fisica (libero professionista singolo); se il submandatario è uno studio associato ovvero una società, la funzione di progettista generale va assunta dall'associato che esegue la prestazione principale per lo studio associato ovvero dal professionista che esegue la prestazione principale per la società;

- il professionista incaricato del coordinamento della sicurezza in fase di progettazione. In caso di libero professionista singolo, il professionista deve essere associato al gruppo di operatori economici. Se un candidato singolo (società o studio associato che partecipa singolarmente al concorso) o, in caso di partecipazione di un gruppo di operatori economici, un soggetto riunito (società o studio associato) dispone di un professionista abilitato ai sensi del D.Lgs. n. 81/2008, e s.m.i., devono essere indicati la natura del rapporto professionale intercorrente con il concorrente singolo ovvero con il soggetto riunito (indicare se il professionista è componente dello studio associato oppure dipendente, collaboratore o socio attivo della società) ed il concorrente singolo ovvero il soggetto riunito con cui esiste il rapporto professionale;

in caso di raggruppamento temporaneo costituito o da costituire:

- il professionista laureato (architetto o ingegnere) ovvero diplomato (in possesso di diploma di geometra o altro diploma tecnico), qualificato in ragione della tipologia dei servizi da prestare, abilitato all'esercizio della professione (superato esame di stato) da meno di cinque anni dalla data di consegna dell'offerta; detto professionista deve essere iscritto all'albo professionale dell'ordine professionale di appartenenza;
- eventuali collaboratori e/o consulenti esterni, in possesso dell'abilitazione all'esercizio della professione che non devono trovarsi nelle condizioni

Unvereinbarkeiten nicht zutreffen dürfen. Diese Techniker nehmen nicht am Wettbewerb teil und müssen folglich den Bewerbungsantrag nicht unterzeichnen.

Eine Änderung der im Bewerbungsantrag angegebenen Zusammensetzung der Arbeitsgruppe zwischen Vorauswahl und Wettbewerbsphase ist unzulässig, es sei denn, es liegen ordnungsgemäß begründete außergewöhnliche Umstände vor; ein Verstoß hat den Ausschluss des Teilnehmers zur Folge.

Der **Bewerbungsantrag** (**Vordruck 1**) muss von den nachstehenden Personen unterzeichnet sein:

- **im Falle eines einzelnen Freiberuflers:** vom Freiberufler;
- **im Falle von vereinigten Freiberuflern - Freiberuflersozietäten:** von dem mit Vertretungsbefugnis ausgestatteten Mitglied der Sozietät, sofern vorhanden, bzw. von allen Mitgliedern der Sozietät;
- **im Falle von Freiberuflergesellschaften:** vom gesetzlichen Vertreter / Prokuren oder von dem mit Vertretungsbefugnis ausgestatteten Mitglied der Gesellschaft;
- **im Falle von Ingenieurgesellschaften:** vom gesetzlichen Vertreter / Prokuren oder von dem mit Vertretungsbefugnis ausgestatteten Gesellschafter der Gesellschaft;
- **im Falle eines ständigen Konsortiums von Freiberuflergesellschaften und von Ingenieurgesellschaften:** vom gesetzlichen Vertreter / Prokuren oder von der mit Vertretungsbefugnis ausgestatteten Person des Konsortiums,
- **im Falle einer bereits gebildeten Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Bietergemeinschaft, EWIV, gewöhnliches Bieterkonsortium):** vom Beauftragten,
- **im Falle einer noch zu bildenden Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Bietergemeinschaft, EWIV, gewöhnliches Bieterkonsortium):** von allen Wirtschaftsteilnehmern, welche sich zur Gruppe zusammenschließen wollen; es unterschreiben die je nach Rechtsform der einzelnen Mitglieder legitimierten Personen (siehe vorhergehende Absätze).

Der Erklärung muss eine einfache Kopie eines gültigen Erkennungsausweises des Unterzeichners / der Unterzeichner beigefügt sein.

Es wird das Nachforderungsverfahren eingeleitet, falls der Bewerbungsantrag (Vordruck 1) Mängel bei den Unterschriften aufweist.

di incompatibilità di cui al punto A 3.6. Detti professionisti non partecipano al concorso; pertanto non devono firmare la Richiesta d'invito.

E' fatto divieto, pena l'esclusione del concorrente, di modificare la composizione del gruppo di lavoro indicata nella Richiesta d'invito nel passaggio dalla prequalifica alla fase concorsuale, salvo casi di circostanze eccezionali debitamente giustificati.

La **Richiesta d'invito** (**Modulo 1**) deve essere sottoscritta dai soggetti di seguito indicati:

- **in caso di professionista singolo:** dal professionista medesimo;
- **in caso di associazione professionale - studi associati:** dall'associato con potere di legale rappresentanza dell'associazione – dello studio, in quanto presente, ovvero da tutti i professionisti associati;
- **in caso di società di professionisti:** dal legale rappresentante / procuratore della società oppure dall'associato munito dei poteri necessari ad impegnare la società;
- **in caso di società di ingegneria:** dal legale rappresentante / procuratore della società oppure dal socio munito dei poteri necessari ad impegnare la società;
- **in caso di consorzio stabile di società di professionisti e di società di ingegneria:** dal legale rappresentante / procuratore o dalla persona munita dei poteri necessari ad impegnare il consorzio;
- **in caso di un gruppo di operatori economici già costituito (raggruppamento temporaneo, GEIE o consorzio ordinario):** dal mandatario;
- **in caso di un gruppo di operatori economici (raggruppamento temporaneo, GEIE o consorzio ordinario) non ancora costituito:** da tutti gli operatori economici che costituiranno il gruppo; firmano le persone legittime a seconda della forma giuridica dei singoli membri (vedasi commi precedenti).

All'istanza deve essere allegata copia fotostatica semplice di un valido documento di riconoscimento del sottoscrittore / dei sottoscrittori.

Si avvia il subprocedimento di soccorso istruttorio, qualora la Richiesta d'invito (Modulo 1) abbia difetti di sottoscrizione.

A 5.1.3 Obligatorische Erklärung für die Teilnahme am Wettbewerbsverfahren

Die obligatorische Erklärung für die Teilnahme am Wettbewerbsverfahren (**Vordruck 2**) muss von der je nach Rechtsform des Bewerbers legitimierten Person abgegeben und unterzeichnet und mit einer einfachen Kopie eines gültigen Erkennungsausweises des Unterzeichners versehen sein.

Im Falle einer gebildeten bzw. noch zu bildenden Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern kann die besagte Erklärung, nach Wahl des teilnehmenden Subjekts, vom Beauftragten / vom namhaft gemachten Beauftragten oder von jedem Mitglied der Gruppe einzeln abgegeben werden; im ersten Fall ist die Erklärung von allen Mitgliedern der Gruppe zu unterschreiben, u.z. von der je nach Rechtsform des einzelnen Mitglieds legitimierten Person. Im zweiten Fall ist die Erklärung von der je nach Rechtsform des einzelnen Mitglieds legitimierten Person zu unterschreiben. Der Erklärung muss eine einfache Kopie eines gültigen Erkennungsausweises des Unterzeichners / der Unterzeichner beigelegt sein.

Mit der Unterzeichnung der „Obligatorischen Erklärung für die Teilnahme am Wettbewerbsverfahren“ nimmt der Bewerber die der Wettbewerbsauslobung beigefügte INTEGRITÄTSVEREINBARUNG an (siehe Pkt. 3 des Vordruckes 2).

- Die fehlende Annahme der Integritätsvereinbarung stellt einen Ausschlussgrund dar.

Ausgleich mit Unternehmensfortsetzung

► Gemäß Art. 186-bis Abs. 4 des K.D. 16.3.1942, Nr. 267, i.g.F., (Insolvenzgesetz) darf der Wirtschaftsteilnehmer, welcher zu einem Ausgleich mit Fortführung der Geschäftstätigkeit zugelassen worden ist bzw. einen Antrag auf Zulassung hinterlegt hat, am gegenständlichen Wettbewerbsverfahren teilnehmen, wobei bei sonstigem Ausschluss, die in Vordruck 2 vorgesehenen Unterlagen eingereicht werden müssen.

► Im Sinne des Art. 186-bis Abs. 5 des K.D. vom 16.3.1942, Nr. 267, i.g.F., (Insolvenzgesetz) kann der Wirtschaftsteilnehmer in jedem Fall als Mitglied einer Bietergemeinschaft teilnehmen. Der betroffene Wirtschaftsteilnehmer darf jedoch nicht, bei sonstigem Ausschluss, die Rolle des Beauftragten übernehmen und zudem dürfen die anderen Mitglieder der Bietergemeinschaft keinem Insolvenzverfahren unterzogen sein.

A 5.1.4 Verpflichtungserklärung für noch nicht gebildete Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern

Die Verpflichtungserklärung für noch nicht gebildete Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern (**Vordruck 3**) ist von allen Wirtschaftsteilnehmern, welche sich zu einer Gruppe zusammenschließen wollen, zu unterschreiben; es unterschreiben die je nach Rechtsform der Wirtschaftsteilnehmer legitimierten Personen (siehe **Vordruck 3, Hinweise**).

A 5.1.3 Dichiaraione obbligatoria per la partecipazione alla procedura di concorso

La Dichiaraione obbligatoria per la partecipazione alla procedura di concorso (**Modulo 2**) deve essere presentata e firmata dalla persona legittimata a seconda della forma giuridica del candidato con allegata copia fotostatica semplice di un valido documento di riconoscimento del sottoscrittore.

In caso di gruppo di operatori economici costituito ovvero da costituire detta Dichiaraione può essere presentata, a scelta del soggetto concorrente, dal mandatario / dal mandatario designato oppure singolarmente da ogni soggetto raggruppato; nel primo caso la Dichiaraione deve essere firmata da tutti i soggetti raggruppati tramite la persona legittimata a seconda della forma giuridica del singolo soggetto raggruppato. Nel secondo caso la Dichiaraione deve essere firmata dalla persona legittimata a seconda della forma giuridica del singolo soggetto raggruppato. Alla Dichiaraione deve essere allegata copia fotostatica semplice di un valido documento di riconoscimento del sottoscrittore / dei sottoscrittori.

Con la sottoscrizione della “Dichiaraione obbligatoria per la partecipazione al concorso” il candidato accetta il PATTO DI INTEGRITÀ, allegato al Disciplinare di concorso (si rinvia al punto 3. del Modulo 2).

- La mancata accettazione del Patto di Integrità è causa di esclusione.

Concordato preventivo con continuità aziendale

► Ai sensi dell'art. 186-bis, comma 4, R.D. 16.3.1942, n. 267, e s.m.i. (Legge Fallimentare), l'operatore economico ammesso ovvero che ha depositato il ricorso per l'ammissione al concordato preventivo con continuità aziendale può partecipare alla presente procedura di concorso **presentando, a pena di esclusione, la documentazione prevista nel Modulo 2.**

► In ogni caso, l'operatore economico può ai sensi dell'art. 186-bis, comma 5, R.D. 16.3.1942, n. 267, e s.m.i. (Legge Fallimentare) **concorrere anche riunito in raggruppamento temporaneo, purché non rivesta, a pena d'esclusione, la qualità di mandatario e sempre che gli altri operatori economici aderenti al raggruppamento non siano assoggettati ad una procedura concorsuale.**

A 5.1.4 Dichiaraione d'impegno per gruppi di operatori economici non ancora costituiti

La Dichiaraione d'impegno per gruppi di operatori economici non ancora costituiti (**Modulo 3**) deve essere sottoscritta da tutti gli operatori economici che intendono raggrupparsi; la Dichiaraione va sottoscritta dai soggetti legittimati a seconda della forma giuridica dei singoli operatori economici (vedasi **Modulo 3, Avvertenze**).

A 5.1.5 Handlungsvollmacht zugunsten des Prokuristen (wenn zutreffend)

Wenn die für die Teilnahme an der Vorauswahl verlangten Unterlagen vom Prokuristen einer Gesellschaft/eines Konsortiums unterzeichnet werden, muss der Bewerber eine Kopie der Handlungsvollmacht beilegen.

Für Bewerber, die in einer Handelskammer in Italien eingetragen sind und nur, wenn aus dem Handelskammerauszug des Bewerbers die mit Vollmacht übertragenen Vertretungsbefugnisse ersichtlich sind, genügt die im Vordruck 1 enthaltene Ersatzerklärung des Prokuristen, mit welcher er die ihm übertragenen Vertretungsbefugnisse, die aus dem Handelskammerauszug ersichtlich sind, bestätigt.

Wenn die unterzeichnende/n Person/en immer die-selbe/n ist/sind, genügt die Abgabe einer (1) Kopie der Handlungsvollmacht bzw. Ersatzerklärung.

Es wird das Nachforderungsverfahren angewandt, falls:

- die Kopie der Handlungsvollmacht nicht abgegeben wurde, diese aber vor dem Datum der Einreichung der für die Teilnahme an der Vorauswahl verlangten Unterlagen erteilt wurde;
- die Ersatzerklärung bezüglich der Unterschriftsbefugnis fehlt.

A 5.2 Rückfragen Vorauswahl

Rückfragen können **bis zu dem unter Pkt. A 4.1 angeführten Termin** ausschließlich per E-Mail an die Koordinierungsstelle laut Pkt. A 1.2 gesandt werden. Die Rückfragen müssen im Betreff den Titel „**Planungswettbewerb „SPORTZONE PLANS“ - Vorauswahl**“ angeben.

Mündliche und telefonische Rückfragen, die sich auf den Inhalt des Wettbewerbes beziehen, werden nicht beantwortet.

Das Protokoll über die Fragenbeantwortung wird bis zu dem unter Pkt. A 4.1 genannten Termin in der unter Pkt. 4.2 angeführten Datenbank des Wettbewerbs veröffentlicht und wird somit Bestandteil der Wettbewerbsauslobung.

A 5.3 Modalitäten für die Abgabe der unter Pkt. A 5.1 geforderten Unterlagen

Der Bewerber reicht ein einziges verschlossenes Paket aus undurchsichtigem Material ein. Das Paket ist so zu verschließen, dass dessen Unversehrtheit gesichert ist und ein unbemerktes Öffnen verhindert wird.

Dieses Paket darf nur die Aufschrift „**Vorauswahl - Planungswettbewerb „SPORTZONE PLANS“** und den Namen und die Adresse des Absenders tragen.

Das Paket darf nur die unter Pkt. A 5.1 verlangten Unterlagen enthalten.

A 5.1.5 Procura (se del caso)

Qualora i documenti richiesti per la partecipazione alla prequalifica vengano sottoscritti dal procuratore di una società/consorzio il candidato deve allegare copia della procura.

Per i candidati registrati ad una camera di commercio italiana, nel solo caso in cui dalla visura camerale del candidato risulti l'indicazione espressa dei poteri rappresentativi conferiti con la procura, è sufficiente la dichiarazione sostitutiva (contenuta nel Modulo 1) resa dal procuratore attestante la sussistenza dei poteri rappresentativi risultanti dalla visura.

Se il/i soggetto/i firmatario/i è/sono sempre lo/gli stesso/i, è sufficiente la consegna di una (1) sola copia della procura o dichiarazione sostitutiva.

Si applica il subprocedimento di soccorso istruttorio qualora:

- non sia stata consegnata copia della procura purché sia stata costituita in data anteriore al termine di presentazione della documentazione richiesta per la partecipazione alla prequalifica,
- non sia stata resa la dichiarazione inherente ai poteri di firma.

A 5.2 Richiesta chiarimenti prequalifica

Le richieste di chiarimento possono essere inoltrate unicamente via e-mail alla sede di coordinamento di cui al punto A 1.2 **entro il termine indicato al punto A 4.1**. Le richieste di chiarimento devono riportare nell'oggetto il titolo “**Concorso di progettazione “ZONA SPORTIVA PLANS” - Prequalifica**”.

Non sarà data risposta a domande poste a voce o per telefono se inerenti al contenuto del concorso.

Il verbale delle richieste di chiarimenti e delle relative risposte sarà pubblicato entro la data indicata al punto A 4.1 nella banca dati del concorso indicata al pto. 4.2 e diverrà parte integrante del Disciplinare di concorso.

A 5.3 Modalità di consegna della documentazione richiesta al punto A 5.1

Il candidato deve consegnare un unico plico chiuso, di materiale non trasparente. La chiusura deve essere tale da assicurare l'integrità e da impedire l'apertura senza lasciare tracce di manomissioni.

Detto plico deve riportare esclusivamente la dicitura “**ZONA SPORTIVA PLANS**” ed il nome e l'indirizzo del mittente.

Il plico deve contenere unicamente la documentazione richiesta al p.to A 5.1.

Die Pakete müssen bis zum Ausschlusstermin

28.05.2021, 12:30 Uhr
im
Rathaus der Gemeinde Wengen
San Senese 1
39039 Wengen BZ

eingehen.

Die Abgabe ist von Montag bis Freitag von 8:00 Uhr bis 12:30 Uhr und Dienstag zusätzlich von 14:00 Uhr bis 17:00 Uhr möglich.

Die Erhebung der Uhrzeit durch den zuständigen Sachbearbeiter erfolgt durch Ablesen der auf dem PC aufscheinenden Uhrzeit.

Post- oder Kuriersendungen gelten als termingerecht eingegangen, wenn sie bis zum vorgesehenen Abgabetermin am oben angegebenen Bestimmungsort eingehen.

Der Bewerber trägt das Versandrisiko.

Nicht termingerecht eingegangene Arbeiten werden nicht zum Wettbewerb zugelassen.

Als Bestätigung der termingerechten Abgabe gilt die Empfangsbestätigung, welche den Namen des Absenders sowie den Tag und die Uhrzeit der Abgabe enthält.

A 5.4 Öffnung der Pakete

Die abgegebenen Pakete werden vom Koordinator im Beisein von zwei Zeugen auf termingerechte Abgabe überprüft. Anschließend werden die Pakete geöffnet und auf Vollständigkeit der Unterlagen und Erfüllung der formalen Vorgaben überprüft.

Die Öffnung der Pakete findet am **31.05.2021 um 9:00 Uhr** am Sitz des Auslobers, im Rathaus der Gemeinde Wengen, Ratssaal, San Senese 1, 39039 Wengen BZ, statt.

Der Inhaber oder der gesetzliche Vertreter des Bewerbers oder Personen mit einer entsprechenden Vollmacht können an der Öffnung der Pakete teilnehmen.

Wenn vorgenannte Anforderungen nicht erfüllt sind, ist die Teilnahme als einfacher Zuhörer gestattet.

Das Ergebnis dieser Überprüfung wird dem Preisgericht übergeben.

A 5.5 Vorauswahlverfahren und -kriterien

Das Vorauswahlverfahren erfolgt in zwei Phasen. Bevor die eingereichten Referenzprojekte durch das Preisgericht bewertet werden, wird vom Koordinator nichtöffentlicht eine wertungsfreie

I plichi devono pervenire entro il termine perentorio

28.05.2021, ore 12:30
presso il
Municipio del Comune di La Valle
San Senese 1
39039 La Valle BZ

La consegna può avvenire dal lunedì al venerdì dalle ore 8.00 alle ore 12.30 nonché il martedì dalle ore 14.00 alle ore 17.00.

Il rilevamento dell'orario da parte del funzionario addetto avviene sulla base della lettura dell'orologio presente sul PC.

In caso di spedizione a mezzo posta o corriere la consegna è considerata entro i termini, se gli elaborati pervengono al luogo di destinazione sopraindicato entro il termine ultimo di consegna previsto.

La spedizione avviene ad esclusivo rischio del candidato.

Elaborati non pervenuti entro il termine prefissato, non vengono ammessi al concorso.

Come attestazione di consegna entro i termini fa fede la ricevuta di consegna che riporta solo il nome del mittente nonché il giorno e l'ora di consegna.

A 5.4 Apertura dei plichi

Il coordinatore verifica in presenza di due testimoni se i plichi consegnati sono pervenuti entro il termine stabilito. Successivamente i plichi vengono aperti e viene verificata la completezza della documentazione e l'adempimento degli obblighi formali.

L'apertura dei plichi avverrà in data **31.05.2021 alle ore 9:00** presso la sede dell'Ente banditore, Municipio del Comune di L'Valle, sala consiliare, San Senese 1, 39039 La Valle BZ.

Il titolare o legale rappresentante del soggetto candidato ovvero persone munite di specifica delega possono presenziare all'apertura dei plichi.

In assenza di tali titoli, la partecipazione è ammessa come semplice uditore.

Il risultato di tale verifica sarà consegnato alla commissione giudicatrice.

A 5.5 Procedura e criteri di prequalifica

La procedura di prequalifica prevede due fasi. Prima che la commissione giudicatrice valuti i progetti di referencia presentati, il coordinatore esegue riservatamente un esame tecnico

technische Vorprüfung durchgeführt. Der Bericht über die Vorprüfung wird dem Preisgericht übergeben.

Das Preisgericht entscheidet zu Beginn der Sitzung über die Zulassung der Bewerber. In der Folge bewertet das Preisgericht die Referenzprojekte unter Anwendung folgender Kriterien:

- **Urbanistische Qualität:**
Positionierung des Bauvolumens
Integration in das Umfeld
- **Architektonische Qualität:**
Gestaltung der Baukörper, Innenräume und Freiflächen
Materialwahl
- **Funktionale Aspekte:**
Organisation der Bereiche
Komplexität im Vergleich mit der Wettbewerbsaufgabe.

Die Bewertung der Referenzprojekte erfolgt in aufeinander folgenden Bewertungsroundgängen. Die **10 ausgewählten Referenzprojekte** werden ohne Reihung aufgelistet und als gleichrangig angesehen. Das Ergebnis wird mit einer Beurteilung begründet.

Das Preisgericht bestimmt außerdem eine Reihung unter Berücksichtigung der ob genannten Kriterien von 3 (drei) Bewerber, die im Falle eines Ausschlusses eines ausgewählten Bewerbers nachrücken.

Nachdem die durch das Preisgericht ausgewählten **10 Bewerber** (plus 3 eventuelle Nachrücker gemäß Reihung) und die durch öffentliche Auslosung bestimmten **4 Bewerber** (plus 3 eventuelle ausgeloste) Nachrücker für die Teilnahme an der Wettbewerbsphase feststehen, überprüft die Wettbewerbsbehörde nichtöffentlich, ob die eingereichten Verwaltungsunterlagen der **14 bestimmten Bewerber** inhaltlich vollständig sind und den formalen Vorgaben entsprechen.

Formelle Mängel jeglicher Art können im Sinne von Art. 83 Abs. 9 des KODEX im Wege eines Nachforderungsverfahrens behoben werden.

Im Besonderen, bei Fehlen, Unvollständigkeit und jeder sonstigen wesentlichen Unrichtigkeit der Elemente und der laut Art. 85 des KODEX Einheitlichen Europäischen Eigenerklärung (EEE) wird dem Bewerber eine **Ausschlussfrist von höchstens 10 (zehn) aufeinanderfolgenden Kalendertagen** für die Abgabe, Ergänzung oder Berichtigung der erforderlichen Erklärungen eingeräumt, unter Angabe des Inhalts und der Subjekte, die sie vornehmen müssen.

Formelle Mängel jeglicher Art können im Sinne von Art. 83 Abs. 9 des KODEX im Wege eines Nachforderungsverfahrens behoben werden.

Im Besonderen, bei Fehlen, Unvollständigkeit und jeder sonstigen wesentlichen Unrichtigkeit der Elemente und der laut Art. 85 des KODEX Einheitlichen Europäischen Eigenerklärung (EEE) wird dem Bewerber eine **Ausschlussfrist von**

preliminare, senza giudizio di merito. La relazione sulla preverifica è consegnata alla commissione giudicatrice.

La commissione giudicatrice decide all'inizio della seduta in merito all'ammissione dei candidati. Di seguito la commissione giudicatrice valuta i progetti di referenza, applicando i seguenti criteri:

- **Qualità urbanistica:**
Posizionamento del volume edilizio
Inserimento nel contesto
- **Qualità architettonica:**
Configurazione dei corpi di fabbrica, degli ambienti interni e degli spazi aperti
Scelta dei materiali
- **Aspetti funzionali:**
Organizzazione degli ambiti
Complessità in rapporto al tema di progetto.

La valutazione dei progetti di referenza avviene attraverso giri di valutazione successivi. I **10 progetti scelti** saranno elencati senza alcuna graduatoria e sono considerati di pari rango. Il risultato sarà motivato con la formulazione di giudizi.

La commissione giudicatrice designa inoltre una graduatoria in applicazione dei criteri di cui sopra di 3 (tre) candidati, come riserve nel caso di esclusione di un candidato prescelto.

Individuati i **10 candidati** (più 3 eventuali candidati in riserva secondo la graduatoria) scelti dalla commissione giudicatrice e i **4 candidati** (più 3 eventuali candidati in riserva sorteggiati) scelti tramite sorteggio pubblico per la partecipazione alla fase concorsuale, l'Autorità di concorso verifica riservatamente la completezza del contenuto della documentazione amministrativa dei **14 candidati individuati** e la sua rispondenza alle prescrizioni formali.

Le carenze di qualsiasi elemento formale possono essere sanate attraverso la procedura di soccorso istruttorio di cui all'art. 83, comma 9, del CODICE.

In particolare, in caso di mancanza, incompletezza e di ogni altra irregolarità essenziale degli elementi e del documento di gara unico europeo (DGUE) di cui all'art.85 del CODICE verrà assegnato al concorrente un **termine perentorio, non superiore a 10 (dieci) giorni naturali e consecutivi**, perché siano resi, integrati o regolarizzati le dichiarazioni necessarie, indicandone il contenuto e i soggetti che devono provvedere.

Le carenze di qualsiasi elemento formale possono essere sanate attraverso la procedura di soccorso istruttorio di cui all'art. 83, comma 9, del CODICE.

In particolare, in caso di mancanza, incompletezza e di ogni altra irregolarità essenziale degli elementi e del documento di gara unico europeo (DGUE) di cui all'art.85 del CODICE verrà assegnato al concorrente un **termine perentorio, non**

höchstens 10 (zehn) aufeinanderfolgenden Kalendertagen für die Abgabe, Ergänzung oder Berichtigung der erforderlichen Erklärungen eingeräumt, unter Angabe des Inhalts und der Subjekte, die sie vornehmen müssen.

Wenn der Bewerber Erklärungen oder Unterlagen vorlegt, die nicht genau der Aufforderung entsprechen, kann die Vergabestelle unter Einräumung einer Ausschlussfrist weitere Präzisierungen und Erläuterungen anfordern.

► Wenn die für die Richtigstellung oder für die Abgabe von weiteren Präzisierungen und Erläuterungen eingeräumte Frist ergebnislos verstreicht, wird der Bewerber vom Wettbewerbsverfahren ausgeschlossen.

► Es stellt einen **nicht behebbaren Ausschlussgrund** dar, falls die Unterlagen Mängel aufweisen, die eine Ermittlung des Inhalts oder des Subjekts, welches für den Inhalt verantwortlich ist, nicht zulassen.

Außerhalb der in Art. 83 Abs. 9 des KODEX vorgesehenen Fälle kann die Vergabestelle, sofern notwendig, die Bewerber auffordern, den Inhalt der vorgelegten Bescheinigungen, Unterlagen und Erklärungen zu erläutern.

Im Falle des Ausschlusses eines vom Preisgericht ausgewählten Bewerbers rückt der Bewerber als Teilnehmer an der Wettbewerbsphase nach, der als Erster in der vom Preisgericht erstellten Rangordnung aufscheint; er unterliegt ebenfalls der Überprüfung der Verwaltungsunterlagen gemäß den vorhergehenden Absätzen.

Muss einer der durch öffentliche Auslosung ermittelten 4 Bewerber ohne Referenzprojekt ausgeschlossen werden, rückt der Bewerber als Teilnehmer an der Wettbewerbsphase nach, der aus den zusätzlich 3 ausgelosten Bewerbern durch öffentliches Los ermittelt wird; der ausgeloste Bewerber unterliegt ebenfalls der Überprüfung der Verwaltungsunterlagen gemäß den vorhergehenden Absätzen.

Die öffentliche Auslosung findet bei der Vergabestelle statt. Der Koordinator wird allen Bewerbern die Informationen zu Ort, Datum und Uhrzeit für die Teilnahme an der öffentlichen Auslosung mitteilen.

Nach Abschluss der positiven Überprüfung lädt die Vergabestelle die **14 Bewerber** zur Teilnahme an der Wettbewerbsphase ein.

Über das Auswahlverfahren wird ein Protokoll verfasst, das gleichzeitig mit der Bekanntgabe der zur Teilnahme an der Wettbewerbsphase eingeladenen 14 Bewerber innerhalb des unter Pkt. A 4.1 angegebenen Termins auf der Datenbank des Wettbewerbs gem. Pkt. 4.2 veröffentlicht wird.

superiore a 10 (dieci) giorni naturali e consecutivi, perché siano resi, integrati o regolarizzati le dichiarazioni necessarie, indicandone il contenuto e i soggetti che devono provvedere.

Ove il candidato produca dichiarazioni o documenti non perfettamente coerenti con la richiesta, la stazione appaltante può chiedere ulteriori precisazioni o chiarimenti, fissando un termine perentorio a pena di esclusione

► **Nel caso di inutile decorso del termine perentorio di regolarizzazione ovvero di ulteriori precisazioni o chiarimenti il candidato è escluso dalla procedura di concorso.**

► Costituiscono **irregolarità essenziali non sanabili** le carenze della documentazione che non consentono l'individuazione del contenuto o del soggetto responsabile della stessa.

Al di fuori delle ipotesi di cui all'articolo 83, comma 9, del CODICE è facoltà della stazione appaltante invitare, se necessario, i candidati a fornire chiarimenti in ordine al contenuto dei certificati, documenti e dichiarazioni presentati.

In caso di esclusione di un candidato selezionato dalla commissione giudicatrice gli succede, per la partecipazione alla fase concorsuale, il candidato elencato come primo nella graduatoria elaborata dalla commissione giudicatrice; quest'ultimo in ogni caso è soggetto alla verifica della documentazione amministrativa ai sensi dei precedenti commi.

Qualora debba essere escluso uno dei tramite sorteggio pubblico individuati 4 candidati senza progetto di referenza, gli succede, per la partecipazione alla fase concorsuale, il candidato che verrà individuato tramite sorteggio pubblico fra i 3 candidati già sorteggiati; il candidato sorteggiato in ogni caso è soggetto alla verifica della documentazione amministrativa ai sensi dei precedenti commi.

Il sorteggio pubblico avrà luogo presso la stazione appaltante. Le informazioni su luogo, data e ora verranno fornite dal coordinatore a tutti i candidati per partecipare al sorteggio pubblico.

Successivamente alla verifica positiva la stazione appaltante invita i **14 candidati** alla partecipazione alla fase concorsuale.

Sulla procedura di selezione sarà redatto un verbale, che sarà pubblicato, contestualmente alla pubblicazione dei 14 candidati invitati a partecipare alla fase concorsuale, entro il termine indicato al p.to A 4.1 sulla banca dati del concorso indicata al pto. 4.2.

A 5.6 Preisgericht

Nach Ablauf der festgesetzten Frist für die Abgabe der geforderten Unterlagen für die Teilnahme an der Vorauswahl, werden die namhaft gemachten Preisrichter und

A 5.6 Commissione giudicatrice

La nomina dei membri effettivi e supplenti della commissione giudicatrice e la costituzione della commissione avvengono dopo la scadenza del termine fissato per la consegna della

Ersatzpreisrichter ernannt und das Preisgericht wird eingesetzt. Die Namhaftmachung der Preisrichter und Ersatzpreisrichter erfolgt auf der Grundlage der Bewerberliste. Vor der Ernennung bestätigen die namhaft gemachten Preisrichter und Ersatzpreisrichter mit Erklärung im Sinne des LG Nr. 17/1993 die Vereinbarkeit mit allen in den Bewerbungsanträgen genannten Namen.

Mindestens ein Drittel der Preisrichter wird über eine der verlangten beruflichen Qualifikation der Bewerber entsprechende oder gleichwertige Qualifikation verfügen.

Das Preisgericht tagt ausschließlich in voller Besetzung. Jede Entscheidung muss durch Abstimmung herbeigeführt werden. Stimmenthaltungen sind nicht möglich.

Die Ersatzmitglieder können an den Preisgerichtssitzungen teilnehmen, sie können jedoch nur bei Abwesenheit des effektiven Mitgliedes bewerten und abstimmen.

Das Preisgericht kann bei Bedarf externe Sachverständige ohne Stimmrecht hinzuziehen. Vor der Beiziehung erklären die namhaft gemachten Sachverständigen im Sinne des LG Nr. 17/1993 auf der Grundlage der Bewerberliste, dass keine Gründe vorliegen, die ihrer Beiziehung entgegenstehen.

Das Preisgericht bleibt während des gesamten Wettbewerbs dasselbe.

documentazione richiesta per la partecipazione alla prequalifica. La designazione avviene sulla base della lista dei candidati. Prima della nomina i designati membri effettivi e supplenti attestano con dichiarazione ai sensi del L.P. n. 17/1993 la compatibilità con tutti i nominativi indicati nelle Richieste d'invito.

Almeno un terzo dei membri della commissione sarà in possesso della stessa qualifica o di una qualifica equivalente alla qualifica professionale richiesta ai candidati.

La commissione giudicatrice potrà operare esclusivamente alla presenza di tutti i suoi membri. Ogni decisione dovrà essere sottoposta a votazione. Non sono ammesse astensioni.

I membri sostituti potranno essere presenti durante le sedute della commissione giudicatrice, avranno però facoltà di valutazione e di voto solo in assenza del membro effettivo.

Se necessario, la commissione giudicatrice potrà richiedere il parere di consulenti esterni senza facoltà di voto. Prima della consultazione i designati consulenti sulla base della lista dei candidati dichiarano ai sensi della L.P. n. 17/1993 che non sussistono cause ostative alla loro consultazione.

La composizione della commissione giudicatrice rimarrà invariata per l'intera durata del concorso.

A 6 WETTBEWERBSPHASE

A 6.1 Geforderte Leistungen

Von den zur Wettbewerbsphase eingeladenen Bewerbern werden folgende Leistungen gefordert:

- Lageplan 1:500
- Grundrisse aller Geschosse 1:200
- Schnitte 1:200
- Ansichten 1:200

Zur weiteren Projekterläuterung können perspektivische oder axonometrische Skizzen und Renderings angefertigt werden; weiters sind Funktions-, Nutzungs- und Konstruktionsschemata zugelassen.

Es dürfen **maximal 2 Pläne im Format DIN A0**, Hochformat, abgegeben werden. **Es sind keine anderen Formate zulässig.** Die Pläne müssen gerollt und in **zweifacher Ausführung** (je ein Exemplar für Vorprüfung und Ausstellung) abgegeben werden.

Der Lageplan und die Grundrisse müssen die Orientierung des Lageplanes übernehmen (Norden oben).

Raumwidmung und m² sollen in die einzelnen Räume eingetragen werden.

Die Pläne müssen die für die Kubaturberechnung notwendigen Maße aufweisen.

Die Verwendung von Legenden ist nicht gestattet.

Farbige Darstellungen sind zugelassen.

Bericht

Vorwiegend textliche Kurzzusammenfassung (max. 4 Seiten, Format DIN A4) mit nachstehendem Inhalt:

- 1) Erläuterung des Entwurfskonzeptes sowie funktionelle und technische Angaben;
- 2) erste Angaben zur Machbarkeit des Projektes hinsichtlich Statik und Erdbebensicherheit;
- 3) erste Angaben zur Machbarkeit des Projektes hinsichtlich haustechnische Anlagen;
- 4) erste Angaben zur Machbarkeit des Projektes hinsichtlich Brandschutz;
- 5) Angaben zur Berücksichtigung der Mindestumweltkriterien.

Modell

Das Modell ist als Einsatzmodell im Maßstab 1:500 herzustellen. Das Einsatzteil ist samt Grundplatte vom jeweiligen Teilnehmer selbst anzufertigen. Form und Abmessungen der Grundplatte

A 6 FASE CONCORSUALE

A 6.1 Prestazioni richieste

Ai candidati invitati alla fase concorsuale sono richieste le seguenti prestazioni:

- Planimetria, 1:500
- Piante di tutti i piani, 1:200
- Sezioni, 1:200
- Prospetti, 1:200

Per eventuali integrazioni al progetto, potranno essere realizzati schizzi prospettici o assonometrici e rendering; sono inoltre ammessi schemi funzionali, d'uso e costruttivi.

Possono essere consegnate al massimo 3 tavole in formato DIN A0, orientamento verticale. **Non sono ammessi formati diversi.** Le tavole devono essere consegnate in **duplice copia** ed in forma arrotolata (un esemplare per la preverifica, la seconda per l'esposizione).

Planimetria e tutte le piante devono riportare l'orientamento della planimetria (nord in alto).

Le piante devono evidenziare la destinazione d'uso ed i m² dei vani.

Inoltre si chiedono le principali misure, necessarie per la verifica del volume.

Non è consentito l'utilizzo di legende.

Sono ammesse rappresentazioni a colori.

Relazione

Riepilogo prevalentemente testuale (massimo 4 pagine, in formato A4) con il sottoindicato contenuto:

- 1) illustrazione del concetto progettuale nonché specifiche funzionali e tecniche;
- 2) prime indicazioni sulla fattibilità del progetto riguardante la sicurezza statica e sismica;
- 3) prime indicazioni sulla fattibilità del progetto riguardante gli impianti;
- 4) prime indicazioni sulla fattibilità del progetto riguardante la protezione antincendio;
- 5) Criteri ambientali minimi: indicazioni sulla rispondenza ai criteri ambientali minimi.

Plastico

Il plastico è da realizzare come plastico d'inserimento in scala 1:500. La parte da inserire comprensiva della lastra di base è da confezionare da ogni singolo concorrente. La forma e le

sind unter Pkt. A 4.2. Anhang 5 (Maßzeichnung Einsatzplatte Modell) definiert.
Materialwahl und Farbe des Modells sind dem Teilnehmer freigestellt. Das Umgebungsmodell ist weiß und wird beim Kolloquium ausgestellt.

Nachweis der Nutzfläche (Anhang 5)

Berechnung Bruttorauminhalt

Formular Verfassererklärung (siehe Pkt. 3.8)

Datenträger

Elektronischer Datenträger, auf welchem die o.a. Unterlagen im PDF-Format abgespeichert sind.

Die geforderten Projektunterlagen einschließlich Modell müssen die Aufschrift „**Planungswettbewerb „SPORTZONE PLANS“** tragen und dürfen nur durch die **Kennzahl** gekennzeichnet sein, welche in der Verfassererklärung angegeben wurde.

Zur Wahrung der Einheitlichkeit der Formate muss diese Zahl an der rechten oberen Ecke jeder einzelnen Unterlage angebracht sein und darf die Größe eines Rechteckes von 60/10mm nicht überschreiten.

Wettbewerbsarbeiten, welche mit Ausnahme der Kennzahl, Merkmale aufweisen, welche auf die Urheberschaft schließen lassen, werden von der Beurteilung ausgeschlossen.

► Eine Verletzung der Anonymität hat den Ausschluss des betreffenden Projekts zur Folge.

Leistungen, die nicht unter diesem Punkt angeführt sind, werden nicht zur Bewertung zugelassen und im Rahmen der Vorprüfung abgedeckt bzw. ausgesondert.

A 5.2 Rückfragen und Kolloquium

Rückfragen können **bis zu dem unter Pkt. A 4.1 angeführten Termin** ausschließlich per E-Mail an die Koordinierungsstelle laut Pkt. A 1.2 gesandt werden. Die Rückfragen müssen im Betreff den Titel „**Planungswettbewerb „SPORTZONE PLANS“**“ angeben.

Mündliche und telefonische Rückfragen, die sich auf den Inhalt des Wettbewerbes beziehen, werden nicht beantwortet.

An dem unter Pkt. A 4.1 angeführten Termin findet ein Kolloquium mit Begehung des Wettbewerbsareals statt. Es bietet den Teilnehmern Gelegenheit zu weiteren Rückfragen und Klärungen. Die Anwesenheit beim Kolloquium ist nicht verpflichtend. Teilnehmen können der Inhaber oder der gesetzliche Vertreter des Teilnehmers oder Personen, die mit einer entsprechenden Vollmacht der vorgenannten Personen ausgestattet sind.

Datum und Ort des Kolloquiums:
12.07.2021, 15:00 Uhr
Rathaus Gemeinde Wengen

dimensioni della lastra di base sono riportate al punto A 4.2. Allegato 5 (disegno base plastico di inserimento). Materiale e colore del plastico sono a libera scelta del concorrente. Il plastico delle aree circostanti è bianco e sarà presentato al colloquio.

Verifica delle superfici utili (allegato 5)

Calcolo della volumetria vuoto per pieno

Modulo dichiarazione d'autore (vedasi p.to A 3.8)

Supporto informatico

Supporto elettronico, sul quale è salvato in formato PDF il contenuto di cui sopra.

La documentazione di progetto richiesta, compreso il plastico, deve riportare la dicitura "**Concorso di progettazione “ZONA SPORTIVA PLANS”**" e può essere contrassegnata unicamente dal **Codice alfanumerico** indicato nella dichiarazione d'autore.

Per motivi di unificazione il codice alfanumerico deve essere posto nell'angolo superiore destro di ogni singolo elaborato e non deve superare la dimensione di un rettangolo da 60/10mm.

Elaborati, che contengano, oltre al codice alfanumerico, altri elementi riconoscitivi che potrebbero ricondurre alla paternità dell'elaborato saranno esclusi dalla valutazione.

► Una violazione dell'anonymato comporta l'esclusione del relativo progetto.

Prestazioni non elencate al presente punto non saranno ammesse alla valutazione e saranno coperte ovvero messe da parte in sede di preverifica.

A 5.2 Richiesta chiarimenti e colloquio

Le richieste di chiarimento possono essere inoltrate unicamente via e-mail alla sede di coordinamento di cui al punto A 1.2 **entro il termine indicato al punto A 4.1**. Le richieste di chiarimento devono riportare nell'oggetto il titolo "**Concorso di progettazione “ZONA SPORTIVA PLANS”**".

Non sarà data risposta a domande poste a voce o per telefono se inerenti al contenuto del bando.

Alla data indicata al punto A 4.1 si terrà un colloquio con sopralluogo dell'area di concorso. In quest'occasione i concorrenti potranno formulare altre domande e richiedere ulteriori chiarimenti. La presenza al colloquio non è obbligatoria. Possono partecipare il titolare o il legale rappresentante del soggetto concorrente ovvero le persone munite di specifica delega loro conferita dai predetti soggetti.

Data e luogo del colloquio:
12.07.2021, ore 15:00
Municipio Comune di La Valle

**Ratssaal
San Senese 1
39039 Wengen
anschließend Besichtigung des Wettbewerbsareals**

Sollte eine Durchführung des Lokalaugenscheins aufgrund von Versammlungsverboten, Reiseeinschränkungen o.ä. im Zusammenhang mit den pandemischen Rahmenbedingungen zum festgesetzten Termin nicht möglich sein, entfällt das Kolloquium.

Sollte dies der Fall sein, werden die Teilnehmer bis zum 08.07.2021 mittels PEC-Mail darüber informiert und es wird auf der Datenbank des Wettbewerbs (siehe Pkt 4.2) eine entsprechende Mitteilung veröffentlicht.

Im Anschluss an das Kolloquium wird ein Protokoll verfasst, welches samt Rückfragen und deren Beantwortung auf der Datenbank des Wettbewerbs (siehe Pkt. 4.2) veröffentlicht wird. Das Protokoll samt Fragenbeantwortung wird Bestandteil der Wettbewerbsauslobung.

**Sala consigliare
San Senese 1
39031 La Valle BZ
di seguito visita dell'Area di concorso**

Nel caso non fosse possibile eseguire il sopralluogo nella data stabilita a causa di divieti di riunione, limitazioni di viaggio e simili legati alle condizioni di emergenza pandemica, il colloquio viene cancellato.

In tal caso, entro il 08.07.2021 i partecipanti verranno informati via PEC-mail e verrà pubblicata una relativa notifica sulla banca dati del concorso (vedi pto. 4.2).

A conclusione del colloquio sarà redatto un verbale che unitamente alle richieste di chiarimenti e relative risposte sarà pubblicato sulla banca dati del concorso (vedi pto 4.2). Il verbale con le richieste di chiarimenti e relative risposte diverrà parte integrante del Disciplinare di concorso.

A 6.3 Modalitäten für die Abgabe der unter Pkt. A 6.1 geforderten Leistungen

Die Projektarbeiten sind in einem verschlossenen Paket aus undurchsichtigem Material abzugeben. Das Paket ist so zu verschließen, dass dessen Unversehrtheit gesichert ist und ein unbemerktes Öffnen verhindert wird.

Dieses Paket (in Form einer Rolle für die Pläne und Texte und eventuell ein getrenntes Paket für das Modell) darf ausschließlich mit der nachstehenden Aufschrift und mit der gewählten Kennzahl versehen sein:

**WETTBEWERBSARBEITEN
PLANUNGSWETTBEWERB
SPORTZONE PLANS
KENNZahl _____**

In das besagte Paket müssen die Teilnehmer die unter Pkt. A 6.1 verlangten Wettbewerbsleistungen einfügen.

Das Paket muss außerdem einen verschlossenen, nicht transparenten Umschlag enthalten; dieser Umschlag ist so zu verschließen, dass dessen Unversehrtheit gesichert ist und ein unbemerktes Öffnen verhindert wird. Der Umschlag muss mit folgender Aufschrift versehen sein:

**VERFASSEERERKLÄRUNG
PLANUNGSWETTBEWERB
SPORTZONE PLANS
KENNZahl _____**

Dieser Umschlag muss Folgendes enthalten:

- die Verfassererklärung und
- einen elektronischen Datenträger, auf welchem die Wettbewerbsarbeiten im PDF-Format abgespeichert sind.

A 6.3 Modalità di consegna delle prestazioni richieste al punto A 6.1

Gli elaborati progettuali devono essere consegnati in un plico chiuso, di materiale non trasparente. La chiusura deve essere tale da assicurare l'integrità e da impedire l'apertura senza lasciare tracce di mano-missioni.

Detto plico (in forma di rotolo per i disegni e testi ed eventualmente un plico separato per il plastico) deve riportare esclusivamente la sotto indicata dicitura ed il codice alfanumerico prescelto:

**ELABORATI PROGETTUALI
CONCORSO DI PROGETTAZIONE
ZONA SPORTIVA PLANS
CODICE ALFANUMERICO _____**

Nel suddetto plico i concorrenti devono inserire le prestazioni di concorso richieste al punto A 6.1.

Il plico deve contenere al suo interno inoltre una busta non trasparente, chiusa con modalità che ne assicuri l'integrità e ne impedisca l'apertura senza lasciare tracce di manomissioni, recante la dicitura:

**DICHIARAZIONE D'AUTORE
CONCORSO DI PROGETTAZIONE
ZONA SPORTIVA PLANS
CODICE ALFANUMERICO _____**

Detta busta deve contenere:

- la Dichiarazione d'autore e
- un supporto informatico, sul quale sono salvati in formato PDF gli elaborati progettuali.

► **Die fehlende Abgabe der Verfassererklärung ist ein nicht behebbarer Ausschlussgrund.**

In der Verfassererklärung können unter Ziffer 2 „Mitwirkende“ neben externen Beratern und Mitarbeitern auch Personen namhaft gemacht werden, die, in welcher Form auch immer, an der Ausarbeitung des Projekts mitgewirkt haben; sie müssen nicht im Besitz der Berufsbefähigung sein.

Die Pakete mit den Wettbewerbsarbeiten müssen bis zum Ausschlusstermin

10.09.2021, 12:30 Uhr,
im

Rathaus der Gemeinde Wengen
San Senese 1
39039 Wengen BZ

eingehen.

Die Abgabe ist von Montag bis Freitag von 8:00 Uhr bis 12:30 Uhr und Dienstag zusätzlich von 14:00 Uhr bis 17:00 Uhr möglich.

Die Erhebung der Uhrzeit durch den zuständigen Sachbearbeiter erfolgt durch Ablesen der auf dem PC aufscheinenden Uhrzeit.

Zur Wahrung der Anonymität dürfen die Arbeiten nur durch eine Mittelperson abgegeben werden:

Post- oder Kuriersendungen gelten als termingerecht eingegangen, wenn sie bis zum vorgesehenen Abgabetermin am oben angegebenen Bestimmungs-ort eingehen. **Name und Anschrift des Absenders dürfen nicht auf dem versendeten Paket aufscheinen.** Als Absender sind Name und Anschrift des Auslobers anzugeben.

Der Teilnehmer trägt das Versandrisiko.

► **Eine Verletzung der Anonymität hat den Ausschluss des betreffenden Projekts zur Folge.**

Nicht termingerecht eingegangene Arbeiten werden nicht zum Wettbewerb zugelassen.

Als Bestätigung der termingerechten Abgabe gilt die Empfangsbestätigung, welche nur die Kennzahl, den Tag und die Uhrzeit der Abgabe enthält.

A 6.4 Öffnung der Pakete

Die abgegebenen Pakete werden vom Koordinator im Beisein von zwei Zeugen auf termingerechte Abgabe überprüft. Im Anschluss daran werden die Pakete geöffnet und auf Vollständigkeit der Unterlagen und Erfüllung der formalen Vorgaben überprüft.

Die „UMSCHLÄGE - VERFASSERERKLÄRUNG“ bleiben ungeöffnet.

► **La mancata consegna della Dichiarazione d'autore costituisce una causa di esclusione non sanabile.**

Nella dichiarazione d'autore alla cifra 2 “collaboratori” possono essere nominate oltre ai collaboratori e consulenti esterni anche persone che hanno collaborato a qualunque titolo all'elaborazione del progetto; questi ultimi non devono essere in possesso dell'abilitazione all'esercizio della professione.

I plichi contenenti gli elaborati progettuali devono pervenire entro il termine perentorio

10.09.2021, ore 12:30,
presso il

Municipio del Comune La Valle
San Senese 1
39039 La Valle BZ

La consegna può avvenire dal lunedì al venerdì dalle ore 8.00 alle ore 12.30 nonché il martedì dalle ore 14.00 alle ore 17.00.

Il rilevamento dell'orario da parte del funzionario addetto avviene sulla base della lettura dell'orologio presente sul PC.

Per garantire l'anonymato, gli elaborati devono essere consegnati per interposta persona.

In caso di spedizione a mezzo posta o corriere la consegna è considerata entro i termini, se gli elaborati pervengono al luogo di destinazione sopraindicato entro il termine ultimo di consegna previsto. **Nome e indirizzo del mittente non devono comparire sul plico spedito.** Quale indirizzo del mittente deve essere indicato nome e indirizzo dell'Ente banditore.

La spedizione avviene ad esclusivo rischio del concorrente.

► **Una violazione dell'anonymato comporta l'esclusione del relativo progetto.**

Elaborati non pervenuti entro il termine prefissato, non vengono ammessi al concorso.

Come attestazione di consegna entro i termini fa fede la ricevuta di consegna che riporta solo il codice alfanumerico, il giorno e l'ora di consegna.

A 6.4 Apertura dei plichi

Il coordinatore in presenza di due testimoni verifica se i plichi consegnati sono pervenuti entro il termine stabilito. Successivamente i plichi verranno aperti e verrà verificata la completezza della documentazione e l'adempimento degli obblighi formali.

Le „BUSTE - DICHIARAZIONE D'AUTORE“ rimangono chiuse.

Die Öffnung der Pakete findet am **13.09.2021 um 9:00 Uhr** am Sitz des Auslobers, im Rathaus der Gemeinde Wengen, Ratssaal, San Senese 1, 39039 Wengen BZ, statt.

Der Inhaber oder der gesetzliche Vertreter des Bewerbers oder Personen mit einer entsprechenden Vollmacht können an der Öffnung der Pakete teilnehmen.

Wenn vorgenannte Anforderungen nicht erfüllt sind, ist die Teilnahme als einfacher Zuhörer gestattet.

Das Ergebnis dieser Überprüfung wird dem Preisgericht übergeben.

L'apertura dei plichi avverrà in data **13.09.2021 alle ore 9:00** presso la sede dell'Ente banditore, Municipio del Comune di La Valle, sala consiliare, San Senese 1, 39039 La Valle BZ.

Il titolare o legale rappresentante del soggetto candidato ovvero persone munite di specifica delega possono presenziare all'apertura dei plichi.

In assenza di tali titoli, la partecipazione è ammessa come semplice uditore.

Il risultato di tale verifica sarà consegnato alla commissione giudicatrice.

A 6.5 Beurteilungsverfahren und -kriterien

Das Beurteilungsverfahren erfolgt in zwei Phasen. Bevor die eingereichten Wettbewerbsarbeiten durch das Preisgericht bewertet werden, wird durch den Koordinator nichtöffentliche eine wertungsfreie technische Vorprüfung durchgeführt. Der Bericht über die Vorprüfung wird dem Preisgericht übergeben.

Das Preisgericht bewertet die Wettbewerbsarbeiten unter Anwendung folgender Kriterien:

- **Architektonische Qualität**

Gestalterische Qualität des Baukörpers
Qualität der Innenräume und der Freiflächen.

- **Funktionale Aspekte**

Erfüllung des Raumprogramms
Anordnung der Funktionsbereiche und funktionale Zusammenhänge
Übersichtlichkeit und Orientierung
Äußere und innere Erschließung.

- **Urbanistik**

Verteilung der Baukörper auf dem Areal
Abstimmung auf das Umfeld
Wegführung und Qualität der öffentlichen Räume.

- **Technische und wirtschaftliche Aspekte**

Technische Machbarkeit
Reduzierte Bau- und Betriebskosten
Sparsamer Umgang mit Umweltressourcen und Energiehaushalt
Nachhaltigkeit.

- **Technische und wirtschaftliche Aspekte**

Technische Machbarkeit
Reduzierte Bau- und Betriebskosten
Sparsamer Umgang mit Umweltressourcen und Energiehaushalt
Nachhaltigkeit.

A 6.5 Procedura e criteri di valutazione

La procedura di valutazione prevede due fasi. Prima che la commissione giudicatrice valuti gli elaborati progettuali presentati, il coordinatore esegue riservatamente un esame tecnico preliminare, senza giudizio di merito. La relazione sulla preverifica è consegnata alla commissione giudicatrice.

La commissione giudicatrice valuterà gli elaborati applicando i seguenti criteri:

- **Qualità architettonica**

Qualità compositiva del corpo di fabbrica
Qualità dei vani interni e delle aree esterne.

- **Aspetti funzionali**

Rispondenza al programma planivolumetrico
Collocazione delle aree funzionali e connessioni fra di loro
Chiarezza e orientabilità
Percorsi interni ed esterni.

- **Concetto urbanistico**

Organizzazione dei volumi sull'areale
Adeguamento al contesto
Viabilità e qualità dello spazio pubblico.

- **Aspetti tecnici ed economici**

Fattibilità tecnica
Riduzione dei costi di costruzione e di esercizio
Utilizzo parsimonioso di risorse ambientali e gestione energetica
Sostenibilità.

- **Aspetti tecnici ed economici**

Fattibilità tecnica
Riduzione dei costi di costruzione e di esercizio
Utilizzo parsimonioso di risorse ambientali e gestione energetica
Sostenibilità.

A 6.6 Preisgericht

Die Auswahl der Projekte erfolgt in aufeinanderfolgenden Ausscheidungsroundgängen durch umfassende und vergleichende Beurteilung auf der Grundlage der unter Pkt. A

A 6.6 Commissione giudicatrice

La selezione dei progetti avviene in un susseguirsi di giri di esclusione tramite una valutazione comparativa e complessiva sulla base dei criteri di valutazione di cui al punto A 6.5. La

6.5 vorgegebenen Kriterien. Das Preisgericht verfasst einen detaillierten Bericht über den Auswahlvorgang und die Urteile zu den einzelnen Projekten.

La selezione dei progetti avviene in un susseguirsi di giri di esclusione tramite una valutazione comparativa e complessiva sulla base dei criteri di valutazione di cui al punto A 6.5. La commissione giudicatrice elabora una relazione dettagliata sulla procedura di selezione e sui giudizi sui singoli progetti.

Das Preisgericht kann bei Bedarf externe Sachverständige ohne Stimmrecht hinzuziehen. Vor der Beziehung erklären die namhaft gemachten Sachverständigen im Sinne des LG Nr. 17/1993 auf der Grundlage der Bewerberliste, dass keine Gründe vorliegen, die ihrer Beziehung entgegenstehen.

Die Ersatzmitglieder können an den Preisgerichtssitzungen teilnehmen, sie können jedoch nur bei Abwesenheit des effektiven Mitgliedes bewerten und abstimmen.

Nach Abschluss der Beurteilung, der Vornahme der Reihung der Wettbewerbsarbeiten mit den jeweiligen Preisen und Anerkennungen und der Abfassung und Unterzeichnung des Protokolls öffnet das Preisgericht die „UMSCHLÄGE – VERFASSERERKLÄRUNG“ und stellt die Namen der Projektverfasser fest.

Das Ergebnis wird in einer Anlage zum Protokoll der Preisgerichtssitzung festgehalten und der Wettbewerbsbehörde übergeben.

Die Entscheidungen des Preisgerichts sind endgültig und für den Auslober bindend, vorbehaltlich der unter Pkt. 6.7 enthaltenen Vorschrift.

A 6.7 Überprüfung der allgemeinen und besonderen Anforderungen gemäß Art. 27 des LG Nr. 16/2015

Nach Ermittlung des Wettbewerbsgewinners wird die Wettbewerbsbehörde von Amts wegen die Überprüfung der Erfüllung der unter Punkt A 3.3 verlangten Anforderungen in die Wege leiten.

Der Wettbewerbsgewinner wird weiters zur Vorlage der Nachweise der Erfüllung der technisch-organisatorischen Anforderungen laut Pkt. A 3.4 aufgefordert. Das übermittelte Schreiben enthält alle erforderlichen Anweisungen für die Einreichung der Nachweise. Die Nachweise müssen innerhalb der Frist von 10 Tagen ab dem Tag nach der Übermittlung der Aufforderung vorgelegt werden.

Unbeschadet dessen, dass der Besitz der Anforderungen laut den vorhergehenden Absätzen ab dem Tag der Abgabe des Bewerbungsantrags vorliegen muss, wird der Wettbewerbsgewinner, falls nötig, dazu aufgefordert, die eingereichten Bescheinigungen und Dokumente innerhalb eines Termins von 5 Tagen zu vervollständigen oder inhaltlich zu erläutern.

commissione giudicatrice elabora una relazione dettagliata sulla procedura di selezione e sui giudizi sui singoli progetti.

La commissione giudicatrice potrà operare esclusivamente alla presenza di tutti i suoi membri. Ogni decisione dovrà essere sottoposta a votazione. Non saranno ammesse astensioni.

Se necessario, la commissione giudicatrice potrà richiedere il parere di consulenti esterni senza facoltà di voto. Prima della consultazione i designati consulenti sulla base della lista dei candidati dichiarano ai sensi della L.P. n. 17/1993 che non sussistono cause ostative alla loro consultazione.

membri sostituti potranno essere presenti durante le sedute della commissione giudicatrice, avranno però facoltà di valutazione e di voto solo in assenza del membro effettivo.

Conclusa la valutazione, stilata la graduatoria dei progetti con i relativi premi e riconoscimenti e redatto e sottoscritto il verbale la commissione giudicatrice apre le “BUSTE - DICHIARAZIONE D'AUTORE” ed identifica gli autori dei progetti.

Il risultato viene messo per iscritto in un allegato al protocollo della commissione giudicatrice e consegnato all'Autorità di concorso.

Le decisioni della commissione giudicatrice sono definitive e hanno carattere vincolante per l'Ente banditore, salvo la disposizione di cui al punto A 6.7.

A 6.7 Verifica sul possesso dei requisiti di ordine generale e speciale ai sensi dell'art. 27 della L.P. n. 16/2015

Successivamente all'individuazione del vincitore del concorso l'Autorità di concorso avvierà d'ufficio la verifica sul possesso dei requisiti richiesti al punto A 3.3.

Inoltre al vincitore del concorso sarà inoltrata la richiesta di fornire la documentazione probatoria sul possesso dei requisiti tecnico-organizzativi di cui al punto A 3.4. La richiesta inoltrata contiene tutte le necessarie indicazioni relative alla presentazione della documentazione probatoria. La documentazione dovrà essere prodotta entro il termine di 10 giorni decorrenti dal giorno successivo a quello dell'inoltro della richiesta.

Fermo restando che il possesso dei requisiti di cui ai commi precedenti deve sussistere a far data dalla presentazione dell'a Richiesta d'invito, il vincitore del concorso, se necessario, verrà invitato a completare o a fornire, entro un termine di 5 giorni, chiarimenti in ordine al contenuto dei certificati e documenti presentati.

Sollte der Wettbewerbsgewinner nicht die Nachweise der Erfüllung der besonderen Anforderungen laut Pkt. A 3.4 liefert oder sollten die eingereichten Unterlagen nicht die Erfüllung der genannten Anforderungen bestätigen und/oder sollte die Überprüfung der allgemeinen Anforderungen negativ verlaufen, wird dieser von der Rangordnung ausgeschlossen und er verliert jegliches Recht, welches sich aus der Teilnahme am Wettbewerb ergibt; außerdem erstattet die Wettbewerbsbeauftragte Meldung an die zuständige Aufsichtsbehörde.

Im Falle eines Ausschlusses des Siegers wegen Nichterfüllung der Anforderungen laut den Punkten A 3.3 und/oder A 3.4, behält sich der Auslober vor, den Auftrag laut Pkt. A 6.9, nach positiver Überprüfung gemäß Pkt. A 6.7, an den in der Rangordnung Nächstplatzierten zu vergeben.

A 6.8 Preise

Das Preisgericht verfügt insgesamt über einen Betrag von **38.000,00 Euro** für die Vergabe von Preisen und Anerkennungen für besonders qualitätsvolle Projekte. Dieser Betrag entspricht der geschätzten Vergütung für die Erstellung des Machbarkeitsprojekts.

Die Bestimmung der Vergütung (ohne Vor- und Fürsorgebeiträge und MwSt.) für die Erstellung des Machbarkeitsprojekts erfolgt auf der Grundlage der geschätzten Baukosten und der Bestimmungen des MD vom 17. Juni 2016 und des BLR Nr. 1308/2014. Besagte Vergütung ist aus der beigefügten Honorarberechnung (Tabelle 1) ersichtlich, die Bestandteil der Wettbewerbsauslobung ist.

Da im Planungswettbewerb nicht ein vollständiges „Projekt über die technische und wirtschaftliche Machbarkeit“ gefordert wird, wird der Gesamtpreisbetrag wie folgt berechnet:

Der Honoraranteil für die Fachplanungen und Sicherheitskoordinierung wird zu 75%, angesetzt. Alle weiteren Leistungen zu 100%. Damit ergibt sich ein Bezugswert von 37.984,77 €.

Der dem Wettbewerbsgewinner ausbezahlte Preis gilt als Anzahlung auf das Honorar für das im Anschluss an den Planungswettbewerb zu vervollständigende Machbarkeitsprojekt. Nach dessen Genehmigung wird diesem das auf der Grundlage der spezifischen Baukosten des Siegerprojektes neu berechnete Honorar für das Machbarkeitsprojekt bezahlt, abzüglich des Betrags des gezahlten Preisgeldes.

Die einzelnen Preise betragen:

1. Preis: **13.300,00 Euro**
2. Preis: **9.500,00 Euro**
3. Preis: **5.700,00 Euro**

Für Anerkennungen steht ein Gesamtbetrag von **9.500,00 Euro** zur Verfügung. Über Aufteilung und die Zuweisung der

Qualora il vincitore non fornisca la documentazione comprovante il possesso dei requisiti speciali richiesti al punto A 3.4 ovvero la documentazione prodotta non confermi il possesso dei predetti requisiti e/o la verifica sul possesso dei requisiti di ordine generale abbia esito negativo, sarà escluso dalla graduatoria e decadrà da ogni diritto derivante dalla partecipazione al concorso; inoltre l'Autorità di concorso procederà alla segnalazione del fatto all'Autorità competente.

In caso di esclusione del vincitore a causa del mancato possesso dei requisiti di cui ai punti A 3.3 e/o A 3.4, l'Ente banditore si riserva, di affidare l'incarico di cui al punto A 6.9 al concorrente che segue in graduatoria, previo esito positivo delle verifiche di cui al presente punto A 6.7.

A 6.8 Premi

La commissione giudicatrice dispone di una somma totale di **38.000,00 Euro** per l'assegnazione di premi e riconoscimenti a progetti di particolare qualità. Tale importo corrisponde al corrispettivo stimato per la redazione del progetto di fattibilità.

La determinazione del corrispettivo (escl. contributi previdenziali ed assistenziali e IVA) per la elaborazione del progetto di fattibilità avviene sulla base del costo stimato di costruzione e delle disposizioni del D.M. 17 giugno 2016 e della d.g.p. n.1308/2014. Detto corrispettivo si evince dal calcolo di onorario allegato (Tabella 1) che costituisce parte integrante del Disciplinare di concorso.

Poiché nel concorso di progettazione non è richiesto un “progetto di fattibilità tecnica ed economica” completo, il monte premi viene calcolato come riportato di seguito:

L'onorario per le progettazioni specialistiche e per il coordinamento della sicurezza viene calcolato al 75%. Tutte le altre prestazioni parziali vengono calcolate al 100%. Ne risulta un valore di riferimento di 37.984,77 €.

Il premio corrisposto al vincitore del concorso è considerato come acconto sull'onorario per il progetto di fattibilità che dovrà essere integrato in seguito al concorso di progettazione. Ad avvenuta approvazione del progetto di fattibilità gli verrà pagato l'onorario ricalcolato sulla base dei costi di costruzione specifici del progetto vincitore, decurtato dell'importo del premio corrisposto.

I singoli premi ammontano a:

- 1° premio: **13.300,00 euro**
- 2° premio: **9.500,00 euro**
- 3° premio: **5.700,00 euro**

Per riconoscimenti è disponibile un importo complessivo di **9.500,00 euro**. La commissione giudicatrice deciderà in merito

Anerkennungen entscheidet das Preisgericht. Die gesamte Summe der Preisgelder wird ausbezahlt.

Alle Beträge verstehen sich zuzüglich Vor- und Fürsorgebeiträge und MwSt.

A 6.9 Auftragserteilung

Für die Realisierung des Bauvorhabens wird der Wettbewerbsgewinner aufgefordert, auf der Grundlage seines Siegerprojektes und der Bestimmungen des MD 17. vom Juni 2016 und des BLR Nr. 1308/2014 ein Angebot für die weiteren Leistungsphasen, und zwar endgültiges Projekt, Ausführungsprojekt, Sicherheitskoordinierung in der Planungsphase sowie Bauleitung und Sicherheitskoordinierung in der Ausführungsphase, für die in den Tabellen 1 und 2 enthaltenen Leistungen Q (siehe letzte Seiten dieser Wettbewerbsauslobung) vorzulegen.

Die Vergabe des Auftrages erfolgt mittels Verhandlungsverfahren ohne vorherige Veröffentlichung der Bekanntmachung.

Dazu wird der Wettbewerbsgewinner zu den Verhandlungen eingeladen. Gegenstand der Verhandlungen sind:

- die zu beauftragenden Leistungsphasen (alle oder nicht alle oben genannten Planungsebenen; weitere oder keine weiteren Leistungen wie Bauleitung, Einrichtung usw.),
- der Spesensatz (Reduzierung des laut MD vom 17. Juni 2016 errechneten Spesensatzes),
- die Termine (Fristen für die Durchführung der verschiedenen Leistungsphasen).

Im Falle von Siegern ex aequo werden alle Sieger zur Angebotseinreichung und Teilnahme an den Verhandlungen aufgefordert.

Die aufgrund der geschätzten Bausumme und der Teilleistungen laut Tabelle 1 gemäß MD 17. Juni 2016 und BLR Nr. 1308/2014 errechnete Vergütung für die Planung und Sicherheitskoordinierung in der Planungsphase beträgt:

276.958,18 Euro

Der Auslober behält sich vor, den Wettbewerbsgewinner auch mit der Bauleitung und mit der Sicherheitskoordinierung in der Ausführungsphase zu beauftragen.

Die aufgrund der geschätzten Bausumme und der Teilleistungen laut Tabelle 2 gemäß MD 17. Juni 2016 und BLR Nr. 1308/2014 errechnete Vergütung für die Bauleitung und Sicherheitskoordinierung in der Ausführungsphase beträgt:

210.294,51 Euro

Der Auslober behält sich vor, den Wettbewerbsgewinner auch mit der Planung und Bauleitung der Einrichtung (Serien- und Maßmöbel) zu beauftragen.

alla ripartizione ed assegnazione dei riconoscimenti. L'intero ammontare dei premi viene rimporsato.

Tutti gli importi s'intendono al netto di contributi previdenziali ed assistenziali e dell'IVA.

A 6.9 Affidamento dell'incarico

Per la realizzazione dell'opera al vincitore del concorso verrà richiesto di presentare, sulla base del progetto vincitore e delle disposizioni del D.M. 17 giugno 2016 e della d.g.p. n. 1308/2014, un offerta per le successive fasi prestazionali, ossia progettazione definitiva ed esecutiva, coordinamento della sicurezza in fase di progettazione nonché direzione dei lavori e coordinamento della sicurezza in fase di esecuzione, per le prestazioni Q previste nelle tabelle 1 e 2 (si rinvia alle ultime pagine del presente Disciplinare di concorso).

L'affidamento dell'incarico avviene mediante procedura negoziata senza previa pubblicazione del bando.

A tale scopo il vincitore del concorso è invitato alla negoziazione. Oggetto della trattativa sono:

- le fasi prestazionali da incaricare (tutti o non tutti i livelli di progettazione; prestazioni quali direzione lavori, arredamento ecc. aggiunte o non aggiunte),
- la percentuale delle spese (riduzione della percentuale delle spese calcolata ai sensi del D.M. 17 giugno 2016),
- i termini (termini per l'esecuzione delle diverse fasi prestazionali).

In caso di vincitori ex equo tutti i vincitori verranno invitati a presentare un'offerta e a partecipare alla negoziazione.

Il corrispettivo per la progettazione e il coordinamento della sicurezza in fase di progettazione, calcolato ai sensi delle disposizioni del D.M. 17 giugno 2016 e della d.g.p. n.1308/2014 sulla base del costo stimato di costruzione e delle prestazioni previste nella tabella 1, ammonta a:

L'Ente banditore si riserva la facoltà di conferire al vincitore del concorso anche l'incarico per la direzione dei lavori e il coordinamento della sicurezza in fase di esecuzione.

Il corrispettivo per la direzione dei lavori e il coordinamento della sicurezza in fase di esecuzione, calcolato ai sensi delle disposizioni del D.M. 17 giugno 2016 e della d.g.p. n.1308/2014 sulla base del costo stimato di costruzione e delle prestazioni previste nella tabella 2, ammonta a:

Die aufgrund der geschätzten Bausumme und der Teilleistungen laut Tabelle 2 gemäß MD 17. Juni 2016 und BLR Nr. 1308/2014 errechnete Vergütung für die Bauleitung und Sicherheitskoordinierung in der Ausführungsphase beträgt:

Il corrispettivo per la direzione dei lavori e il coordinamento della sicurezza in fase di esecuzione, calcolato ai sensi delle disposizioni del D.M. 17 giugno 2016 e della d.g.p. n.1308/2014 sulla base del costo stimato di costruzione e delle prestazioni previste nella tabella 2, ammonta a:

50.921,77 Euro

Der Auslober behält sich weiters vor, den Wettbewerbsgewinner auch mit weiteren technischen Nebenleistungen, die für die Realisierung des Bauvorhabens erforderlich sind, zu beauftragen.

Im Falle der Realisierung eines Teils des Bauvorhabens wird der Wettbewerbsgewinner nur für den auszuführenden Teil mit den im vorhergehenden Absatz genannten Leistungen beauftragt.

Der Wettbewerbsteilnehmer verpflichtet sich im Hinblick **auf die nachfolgende Beauftragung**

- sämtliche Empfehlungen und Anmerkungen des Preisgerichts, welche im Zuge der Bewertung des Projekts ausgesprochen werden, in der nach-folgenden Planung zu berücksichtigen;
- sämtliche Auflagen, welche im Zuge der Ausarbeitung des Projektes bis zur definitiven Genehmigung der einzelnen Projektebenen notwendig sind, ohne Zusatzhonorar aus- bzw. einzuarbeiten;
- sämtliche elektronischen Unterlagen der einzelnen Projektebenen in lesbaren, bearbeitbaren und gängigen Dateiformaten kostenlos zur Verfügung zu stellen;
- sämtliche Planunterlagen und Berichte, wenn notwendig oder von der Verwaltung gewünscht, ohne jegliche Zusatzvergütung, zweisprachig (de + it) abzufassen.

Der Wettbewerbsteilnehmer gewährleistet im Hinblick **auf die nachfolgende Beauftragung** außerdem,

- dass die Bedingungen für einen mündlichen und schriftlichen Kommunikationsaustausch und die Abfassung der Unterlagen in italienischer und deutscher Sprache gegeben sind;
- dass er Kenntnis von den in der Autonomen Provinz Bozen geltenden Rechtsvorschriften im Bereich Planung, Vergabe, Bauleitung und Ausführung öffentlicher Arbeiten hat.

L'Ente banditore si riserva inoltre la facoltà di conferire al vincitore del concorso anche altre prestazioni tecniche accessorie necessarie per la realizzazione del progetto.

In caso di realizzazione parziale dell'opera il vincitore del concorso viene incaricato delle prestazioni di cui al comma precedente relative alla sola parte da realizzare.

Il concorrente, **ai fini del successivo affidamento dell'incarico**, si impegna

- di considerare nella successiva progettazione tutte le raccomandazioni e osservazioni della commissione giudicatrice, emerse nell'ambito della valutazione del progetto;
- di elaborare tutti gli oneri, necessari all'elaborazione del progetto fino all'autorizzazione definitiva dei singoli livelli di progettazione, senza riconoscimento di compensi aggiuntivi;
- di fornire tutta la documentazione digitale relativa ai singoli livelli di progettazione gratuitamente in formato leggibile, editabile e di uso corrente;
- di elaborare tutta la documentazione progettuale e le relazioni, se necessario o richiesto dall'amministrazione, in forma bilingue (ted + ita), senza alcun ulteriore compenso.

In aggiunta il concorrente, **ai fini del successivo affidamento dell'incarico**, garantisce

- la sussistenza di condizioni che garantiscono lo scambio di comunicazioni in forma orale e scritta e la redazione della documentazione in lingua italiana e tedesca;
- la conoscenza della normativa vigente nella Provincia Autonoma di Bolzano in materia di progettazione, affidamento,

A 6.10 Veröffentlichung der Ergebnisse

Unmittelbar nach der letzten Preisgerichtssitzung wird die vorläufige Entscheidung des Preisgerichts allen Teilnehmern an der Wettbewerbsphase über die im Bewerbungsantrag angegebene PEC-Adresse bzw. E-Mail-Adresse des Beauftragten / namhaft gemachten Beauftragten mitgeteilt.

A 6.10 Pubblicazione dell'esito

Non appena terminata l'ultima seduta della commissione giudicatrice, a tutti i partecipanti alla fase concorsuale sarà data comunicazione della decisione provvisoria della commissione giudicatrice all'indirizzo PEC ovvero indirizzo e-mail del mandatario/designato indicato nella Richiesta d'invito.

Die Bekanntgabe der endgültigen Entscheidung über den Wettbewerbsgewinner erfolgt nach positiver Überprüfung der Nachweise der Erfüllung der technisch-organisatorischen Anforderungen laut Pkt. A 3.4, auch wenn die Überprüfung über die Erfüllung der Anforderungen laut Pkt. A 3.3 noch nicht abgeschlossen ist.

Das Wettbewerbsergebnis wird allen Teilnehmern an der Wettbewerbsphase gemäß Art. 76 Abs. 5 des KODEX mitgeteilt. Zusammen mit der vorgenannten Mitteilung wird allen Teilnehmern an der Wettbewerbsphase die Niederschrift der Preisgerichtssitzung übermittelt.

A 6.11 Ausstellung der Projekte

Dem Auslober steht das Recht zu, alle Wettbewerbsarbeiten unter Nennung der Verfasser und Mitwirkenden öffentlich auszustellen und Teile als Auszug in einem Ausstellungskatalog oder in anderen Veröffentlichungen zu publizieren, ohne dass die Wettbewerbsteilnehmer daraus irgendwelche finanziellen oder sonstigen Ansprüche ableiten können.

A 6.12 Rückgabe der Wettbewerbsarbeiten

Alle eingereichten Wettbewerbsarbeiten können, mit Ausnahme des Siegerprojektes, auf Kosten und Risiko der Wettbewerbsteilnehmer entweder zugesandt oder innerhalb von zwei Monaten ab entsprechender Benachrichtigung abgeholt werden. Nach abgelaufener Frist übernimmt der Auslober keine Haftung mehr. Die entsprechenden Modalitäten werden den Teilnehmern zu gegebener Zeit schriftlich mitgeteilt.

A 6.13 Zugang zu den Unterlagen

Der Zugang zu den Unterlagen wird gemäß den Artikeln 53 und 76 Abs. 4 des KODEX gewährt.

Im Antrag auf Zugang zu den Unterlagen müssen die Wettbewerbsunterlagen, zu welchen der Zugang beantragt werden soll, genau angegeben sein.

Der Antrag auf Zugang zu den Unterlagen muss im Hinblick auf die Rechte und die rechtlichen Interessen, die man schützen will, angemessen begründet sein, und es müssen außerdem die Gründe genannt werden, warum die Kenntnis besagter Unterlagen zum Schutz der genannten Rechte und rechtlichen Interessen erforderlich ist.

Sofern der Zugang auch zu den eingereichten Unterlagen der Teilnehmer beantragt wird, müssen diese namentlich genannt werden.

Si procederà alla comunicazione della decisione definitiva sul vincitore, previo esito positivo della verifica della documentazione probatoria sul possesso dei requisiti tecnico-organizzativi di cui al punto A 3.4, anche qualora la verifica sul possesso dei requisiti di cui al punto A 3.3 non fosse ancora conclusa.

L'esito del concorso sarà comunicato a tutti i partecipanti alla fase concorsuale ai sensi dell'art. 76, comma 5, del CODICE. Unitamente alla predetta comunicazione a tutti i partecipanti alla fase concorsuale sarà inoltrato il verbale della seduta della commissione giudicatrice.

A 6.11 Esposizione dei progetti

L'Ente banditore ha il diritto di esporre al pubblico tutti i progetti di concorso, citando il nome degli autori e dei collaboratori, e di presentarne un estratto nel catalogo del concorso o in altre pubblicazioni, senza che questo implichi alcuna pretesa di carattere economico o di altro tipo da parte dei concorrenti al concorso.

A 6.12 Restituzione dei progetti di concorso

Tutti gli elaborati di concorso pervenuti, ad eccezione del progetto vincitore, potranno essere restituiti ai concorrenti per posta, a loro spese e rischi, oppure potranno essere ritirati entro due mesi dalla relativa comunicazione. Scaduto il termine per il ritiro, l'Ente banditore non si assume più alcuna responsabilità. Le rispettive modalità verranno comunicate per iscritto ai concorrenti.

A 6.13 Accesso agli atti

L'accesso agli atti è garantito ai sensi degli artt. 53 e 76 comma 4 del CODICE.

La richiesta di accesso agli atti dovrà indicare puntualmente gli atti di concorso sui quali si intende effettuare l'accesso.

La richiesta di accesso agli atti deve essere opportunamente motivata in ragione dei diritti e degli interessi legittimi che si intendono tutelare e dovrà altresì indicare le ragioni per le quali la conoscenza di tali atti sia necessaria ai fini della suddetta tutela.

Inoltre, qualora si richieda l'accesso anche ai documenti presentati dai concorrenti, si richiede che venga specificato il nominativo degli stessi.

A 7 GERICHTLICHER RECHTSSCHUTZ

Die Bekanntmachung und die mit dem Wettbewerbsverfahren zusammenhängenden und sich daraus ergebenden Akte können nur mit Rekurs beim Regionalen Verwaltungsgericht angefochten werden. Anwendung finden Art. 243bis ff des GESETZBU-CHES und die Art. 119 und 120 des GVD Nr. 104/10 (*Verwaltungsprozessordnung*).

Der Rekurs muss mit dem Beistand eines Rechtsanwalts innerhalb der Frist von 30 Tagen mit Fristenlauf laut Art. 120 der Verwaltungsprozessordnung eingelegt werden.

Zuständiges Gericht:

Regionales Verwaltungsgericht

Autonome Sektion Bozen

Claudia de Medici Str. 8

39100 Bozen - Italien

PEC-Mail: bz_ricevimento_ricorsi_cpa@pec.ga-cert.it

Telefon: +39 0471 319000

Internet-Adresse (URL):

<http://www.giustizia-amministrativa.it>

Fax: +39 0471 972574.

A 7 TUTELA GIURISDIZIONALE

Il bando e gli atti connessi e consequenziali alla procedura di concorso sono impugnabili unicamente mediante ricorso al tribunale amministrativo regionale. Trovano applicazione l'art. 243-bis ss. del CODICE nonché gli artt. 119 e 120 del D.Lgs. n. 104/10 (*CODICE del processo amministrativo*).

Il ricorso deve essere proposto con il patrocinio di avvocato entro il termine di 30 giorni con le decorrenze di cui all'art. 120 del CODICE del processo amministrativo.

Tribunale competente:

Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa

Sezione Autonoma per la Provincia di Bolzano

Via Claudia de Medici 8

39100 Bolzano - Italia

PEC-mail: bz_ricevimento_ricorsi_cpa@pec.ga-cert.it

Telefono: +39 0471 319000

Indirizzo Internet (URL):

<http://www.giustizia-amministrativa.it>

Fax: +39 0471 972574.

A 8 SICHERHEIT UND VERSICHERUNGSSCHUTZ

Der Auftragnehmer muss für die Unterzeichnung des Vertrags die **endgültige Sicherheit** als Sicherstellung für die Vertragserfüllung in Form einer Kaution oder einer Bürgschaft stellen, welche gemäß Art. 36 Abs. 1 des LANDESVERGABEGESETZES auf **2 % des Vertragspreises** festgesetzt ist.

Besagte Sicherheit ist gemäß den Modalitäten laut Art. 103 des KODEX zu stellen. Die Sätze 1, 2, 3 und 4 des Art. 103 Abs. 1 des KODEX finden keine Anwendung. Für die endgültige Kaution gelten die Begünstigungen der Reduzierung gemäß Art. 93 Abs. 7 des KODEX nicht.

Steuervertreter: Die nicht in Italien ansässigen Wirtschaftsteilnehmer und ohne ständigen Sitz in Italien verpflichten sich, im Falle des Sieges, die Bestimmungen laut Art. 17 Abs. 2 und Art. 53 Abs. 3 des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 633/1972 einzuhalten und der Vergabestelle die Ernennung des Steuervertreters laut Gesetz mitzuteilen.

Verlangt wird außerdem eine Berufshaftpflichtversicherungspolizze gegen Risiken, die sich aus der Ausübung der in die Zuständigkeit des Planers fallenden Tätigkeiten ergeben. Die besagte Polizze muss auch Risiken absichern, die sich auch aus Fehlern oder Unterlassungen bei der Erstellung des Ausführungs- oder endgültigen Projekts ergeben und für die Vergabestelle neue Planungskosten und/oder Mehrkosten zur Folge haben.

Bei Konkurs des Ausführenden oder bei Vertrags-aufhebung wegen schwerwiegender Nichterfüllung des Ausführenden behält sich die Vergabestelle das Recht vor, nach Art. 110 des KODEX vorzugehen.

A 8 GARANZIA E COPERTURA ASSICURATIVA

L'appaltatore per la sottoscrizione del contratto deve costituire la garanzia definitiva per l'esecuzione del contratto sotto forma di cauzione o di fideiussione che ammonta ai sensi dell'art. 36, comma 1, della LEGGE PROVINCIALE APPALTI al **2 % dell'importo contrattuale**.

La garanzia definitiva è costituita secondo le modalità previste dall'art. 103 del CODICE. Non trovano applicazione i periodi 1, 2, 3 e 4 del comma 1, dell'art. 103, del CODICE. Per la cauzione definitiva non si applicano i benefici della riduzione di cui all'art. 93, comma 7, del CODICE.

Rappresentante fiscale: Gli operatori economici non residenti e privi di stabile organizzazione in Italia si impegnano ad uniformarsi, in caso di vittoria, alla disciplina di cui agli articoli 17, comma 2, e 53, comma 3 del D.P.R. 633/1972 e a comunicare alla stazione appaltante la nomina del proprio rappresentante fiscale, nelle forme di legge.

Inoltre è richiesto il possesso di una polizza di responsabilità civile professionale per i rischi derivanti dallo svolgimento delle attività di competenza del progettista. Tale polizza deve coprire i rischi derivanti anche da errori o omissioni nella redazione del progetto esecutivo o definitivo che abbiano determinato a carico della stazione appaltante nuove spese di progettazione e/o maggiori costi.

In caso di fallimento dell'esecutore o di risoluzione del contratto per grave inadempimento dell'esecutore, la stazione appaltante si riserva la facoltà di procedere ai sensi dell'art. 110 del CODICE.

B) WETTBEWERBSGEGENSTAND UND RAUMPROGRAMM**B 1 ALLGEMEINE INFORMATIONEN / ZIELSETZUNG****B 1.1 Wengen**

Mit 1.373 Einwohner (31.12.2020) ist Wengen eine relativ kleine Gemeinde. Das Gemeindegebiet erstreckt sich über eine Fläche von 3.903 ha. Das gesamte östliche Gemeindegebiet von Wengen ist Teil des Naturparks Fanes-Sennes-Prags sowie der Puffer- und Kernzone des Dolomiten UNESCO Welterbes.

Das Gemeindegebiet Wengen liegt genau im Mittelabschnitt des Gadertales. Es reicht von Pederoa - dem Ciamplobach entlang - bis zum Antoniusjoch und dem Felsgrat der Fanes-Dolomiten. An der orographisch linken Seite der Gader umfasst es den mit einigen Weilern eingestreuten, aber großteils bewaldeten Bergrücken zwischen Preroman und Aiarëi. Die Meereshöhe steigt von 1.160 m (Pederoa/ Pidrò) bis 3.031 m (Zehnerspitze) an.

Im Vergleich zu den anderen Gemeinden des Gadertals ist das Seitental von Wengen auch heute noch vom Tourismus wenig berührt: insbesondere ist Wengen die einzige Gemeinde des ganzen Gadertales wo sich keine Liftanlagen und Abfahrtspisten befinden.

Nur der Hauptort Wengen (1.353 m), in dem sich der Sitz der Gemeinde befindet, hat eine größere bauliche Entwicklung erfahren, die diese Fraktion in ein Fremdenverkehrszentrum verwandelt hat; dieser Fremdenverkehrsstadt spricht besonders jenen Gast an, der unberührte und nicht vom Massentourismus überlastete Orte aufsucht.

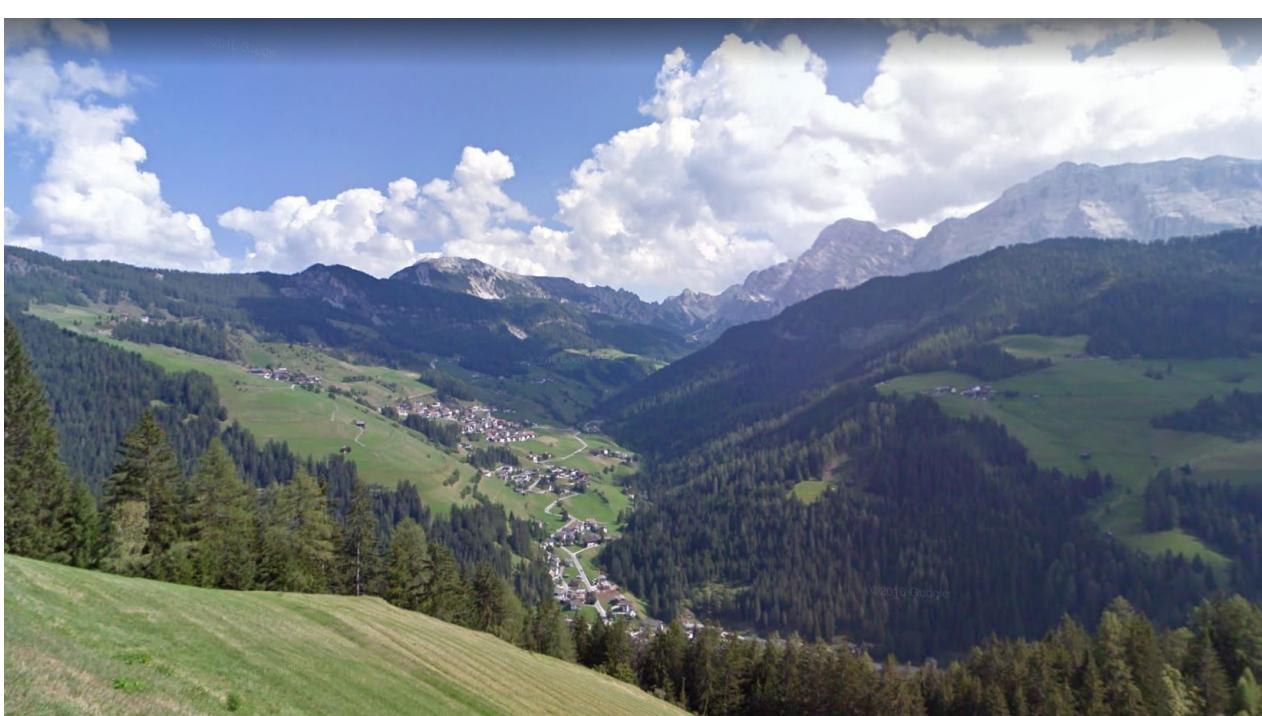
B) OGGETTO DEL CONCORSO E PROGRAMMA PLANIVOLUMETRICO**B 1 INFORMAZIONI GENERALI / OBIETTIVI****B 1.1 La Valle**

Con 1.373 abitanti (31.12.2020) La Valle è un comune relativamente piccolo. L'intera parte est del territorio del Comune di La Valle fa parte del parco naturale Fanes-Sennes-Braies e rientra nella zona cuore e tampone del patrimonio mondiale UNESCO Dolomiti.

Il territorio comunale di La Valle si trova esattamente nel settore centrale della Val Badia. Si estende da Pederoa – lungo il torrente Ciamporèt – fino al giogo di S. Antonio ed alla cresta rocciosa delle Dolomiti di Fanes. Sulla riva orografica sinistra si estende sulla dorsale montana, in gran parte boscosa e con alcuni dispersi viles fra Preroman ed Aiarëi; L'altezza sul mare oscilla dai 1.160 m di Pederoa/Pidrò ai 3.031 m della Cima Dieci.

Nella Val Badia, il comune di La Valle risulta ancora oggi come quello in cui meno si legge la presenza dello sviluppo turistico: in particolare è l'unico comune di tutta la Val Badia ove non si trovino impianti di risalita e piste da sci.

Solo la frazione di La Valle (1.353 m), sede comunale, ha visto negli ultimi anni un considerevole sviluppo edilizio che da centro agricolo l'ha senz'altro trasformato in centro turistico, ma proprio di quel turismo che cerca luoghi intatti e non congestionati dal turismo di massa degli sport invernali ed estivi.



Das Gemeindegebiet von Wengen (Blick Richtung Osten, Bildmitte der Hauptort St. Genesius, rechts die Kreuzkofelgruppe)
Il territorio del Comune di La Valle (vista verso est, al centro il capoluogo San Genesio, a destra il massiccio del Sasso della Croce)
(Quelle/fonte: Google)

Die zweitwichtigste Ortschaft des Gemeindegebietes ist Pederoa (1.152 m), am Zusammenfluss des Ciamplobaches mit dem Gaderbach, wo eine ehemalige Aulandschaft einem größeren Gewerbegebiet.

Die übrigen Ansiedlungen, sowohl an den beiden Abhängen des Gadertales, als auch am wunderschönen orographisch rechten Hang, oberhalb des Ciamplobaches, weisen die Struktur von Haufenweiler auf. Einzelne Gehöfte kommen selten vor.

Die traditionelle Siedlungsstruktur setzt sich, neben den zwei Hauptorten - Wengen und Pederoa - vorwiegend aus Viles zusammen, die auf den gesamten Dauersiedlungsbereich zerstreut sind: zu beiden Seiten des Haupttales entlang der Gader als auch an der orographisch rechten Seite des Ciamplobaches.

Unter Viles versteht man hier einen Siedlungstyp, eine Gruppe von mindestens drei Bauernhöfen, die gekennzeichnet sind, durch eine bauliche, urbanistische (gemeinsamer Freiraum, Anbauten, Durchgänge, Fußgängerwege) und durch eine ökonomische Beziehung zueinander (gemeinsamer Backofen und Brunnen, bürgerliche Nutzungsrechte).

Gebietsbeschreibung - Quelle:

Landschaftsplan der Gemeinde Wengen, BLR Nr. 188 vom 04.06.2007
Planverfasser: Konrad Stockner – Amt für Landschaftsökologie

La seconda località importante del territorio comunale è Pederoa (1.152 m), che si trova sul punto di confluenza del torrente Ciamporèt con il Rio Gadera, dove il bosco ripariale di un tempo è stato soppiantato da una zona produttiva piuttosto estesa.

Tutto il resto degli insediamenti, sia sui due versanti sovrastanti il Rio Gadera, che sul bellissimo versante orografico destro sopra il Rio di Ciamporèt, è composto da piccoli viles. La forma insediativa dispersa a masi singoli non compare quasi per nulla.

La struttura insediativa originaria, a parte i 2 centri principali (La Valle e Pederoa), si compone prevalentemente di una rete di viles, disseminate su tutta la zona degli insediamenti stabili: su entrambe le sponde della valle principale, lungo il Rio Gadera, come anche sulla riva orografica destra del torrente Ciamporèt.

Per vila si intende un insediamento costituito da un insieme di masi che si identificano sia per un rapporto edilizio ed urbanistico (spazi comuni, edificazione a contatto, sottopassaggi, passaggi pedonali), sia per un rapporto di tipo socio-organizzativo (forno comune, fontana comune, usi civici).

Descrizione territoriale - fonte:

Piano paesaggistico del Comune di La Valle, DGP n. 1885 del 04.06.2007
Redattore del piano: Konrad Stockner – Ufficio Ecologia del paesaggio



Der Hauptort St. Genesius (Blick Richtung Norden)
Il capoluogo San Genesio (vista verso nord)
(Quelle/fonte: Google)

B 1.2 Klima

Das Klima entspricht dem der südlichen Zwischenalpen. Die mittleren Jahresniederschläge betragen ca. 800 mm; ein Großteil dieser Niederschläge fällt in Form von Schnee. Die mittlere Jahrestemperatur liegt bei 4° C. Die vielfach gegen Süden ausgerichteten Lagen ermöglichen eine lange Sonneneinstrahlung und gleichzeitig schützen die mächtigen Berggipfel vor plötzlichen Kälteeinbrüchen.

Quelle:

Landschaftsplan der Gemeinde Wengen, BLR Nr. 188 vom 04.06.2007

Planverfasser: Konrad Stockner – Amt für Landschaftsökologie

B 1.2 Clima

Il clima corrisponde a quello delle Alpi meridionali. Le precipitazioni medie annue raggiungono ca. 800 mm ove gran parte delle precipitazioni avviene sotto forma di neve. La temperatura media annua si aggira sui 4°C. I pendii sono per lo più esposti a sud ricevendo in tal modo a lungo i raggi di sole e nello stesso tempo risultano riparati dagli improvvisi colpi di freddo dalle alte cime dei monti circostanti.

Fonte:

Piano paesaggistico del Comune di La Valle, DGP n. 1885 del 04.06.2007

Redattore del piano: Konrad Stockner – Ufficio Ecologia del paesaggio

B 1.3 Sportzone Plans – Bestand

Die bestehende Sportzone in der Ortschaft Plans wurde in den Jahren 1990-93 nach Plänen von Arch. Osvaldo Valentini errichtet. Zunächst als Sandplatz ausgeführt, wurde das Fußballfeld 2003 mit einem Kunstrasen ausgestattet und die Umzäunung saniert.

Das Gebäude ist ein halbunterirdischer Baukörper der nach Osten das Gelände abstützt und an der östliche kurzen Seite des Spielfeldes angeordnet ist.

Es beherbergt derzeit die für die Sportaktivität, hauptsächlich Fußball, notwendigen Nebenräume, sprich Umkleidekabinen, Duschräume, Abstellräume, Lokale für die Bergrettung und ein Technikraum.

Das südliche Ende dieses 40m langen Riegels, wurde eineinhalb-geschossig aufgestockt. In diesem, mit einem Pultdach versehenen Bauvolumen, befinden sich im unteren Niveau die Bar mit Nebenräumen und im Dachgeschoss ein kleiner Boulder Raum.

B 1.3 Zona sportiva Plans – stato di fatto

La zona sportiva esistente nella località Plans è stata costruita negli anni 1990-93 su progetto dell'Arch. Osvaldo Valentini. Inizialmente realizzato con sabbia il campo da calcio nell'anno 2003 è stato attrezzato con un manto erboso artificiale e sistemata la recinzione.

L'edificio è un corpo seminterrato che sostiene il terreno verso est ed è posizionato lungo il lato corto est del campo da gioco.

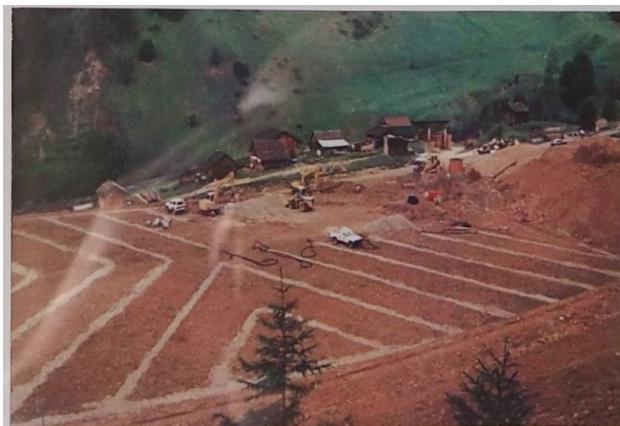
Ospita i vani riguardanti le principali attività sportive, primo tra tutti il calcio, quali spogliatoi, docce, ripostigli, vani per la locale sezione del soccorso alpino ed un vano tecnico.

Il terminale sud di questo parallelepipedo lungo 40m è stato rialzato di un piano e mezzo. In questo volume con tetto ad unica falda al livello inferiore si trova un bar con locali accessori e al livello sottotetto un piccolo spazio per il boulder.



Orthofoto – Lage der Sportzone Luns

Ortofoto – Posizione della zona sportiva Luns



Sportzone Plans – Bauarbeiten 1992-95

Zona sportiva Plans – lavori di costruzione 1992-95

(Quelle: Infotafel in der Bar der Sportzone Plans / Fonte: Tavola informativa nel bar della zona sportiva Plans)



Sportzone Plans – Einweihungsfeier am 06.08.1995

Zona sportiva Plans – Cerimonia di inaugurazione in data 06.08.1995

(Quelle / fonte: 25 AGN UNION DL SPORT LA VAL 1991-1996, Redaziun y test: Sepl Complai; La Val 1996)

Der Zustand des Bauwerks ist nach 28 Jahren sehr schlecht. Die tragende Struktur wurde zum Teil durch den Erddruck beschädigt und weist Risse und Deformationen auf. Diese haben wiederum Ihrseits zu Feuchteschäden geführt. Feuchtigkeit ist eigentlich in allen erdanliegenden Bauteilen zu notieren, die wahrscheinlich an der mangelhaften Ausführung der Dämm- und Isolierungsarbeiten an den Wänden und Decken, zurückzuführen ist. Die daraus folgenden Schäden, wie Schimmelbildung, abbröckeln des Putzes und Wassereintritt sind somit die Folge und unvermeidbar. Mittlerweile sind jährlich außerordentliche Instandhaltungsmaßnahmen erforderlich, um die Struktur noch nutzen zu können.

Die erforderliche Homologierung des Fußballfeldes ist mit Ende der Saison 2014/15 ebenfalls verfallen und wurde nur mehr mit Ausnahmegenehmigungen verlängert.

Die vom Sportverein 1994 mit gebrauchten Einrichtungsgegenständen eingerichtete Bar war bis vor einigen Jahren während der Sommermonate geöffnet. Auf Grund mangelnder Rentabilität wurde die Bar dann nur mehr anlässlich der Fußballspiele geöffnet.

Die ursprünglich östlich des Gebäudes errichteten beiden Tennisplätzen werden nicht mehr benutzt. Dieser Bereich wird derzeit als Recyclinghof genutzt.

Der schlechte Gesamtzustand der Anlage erfordert somit eine umfassende Erneuerung. Das bestehende Gebäude wird abgerissen und neu errichtet, der Kunstrasenplatz wird erneuert und an die vorgeschriebenen Abmessungen angepasst.

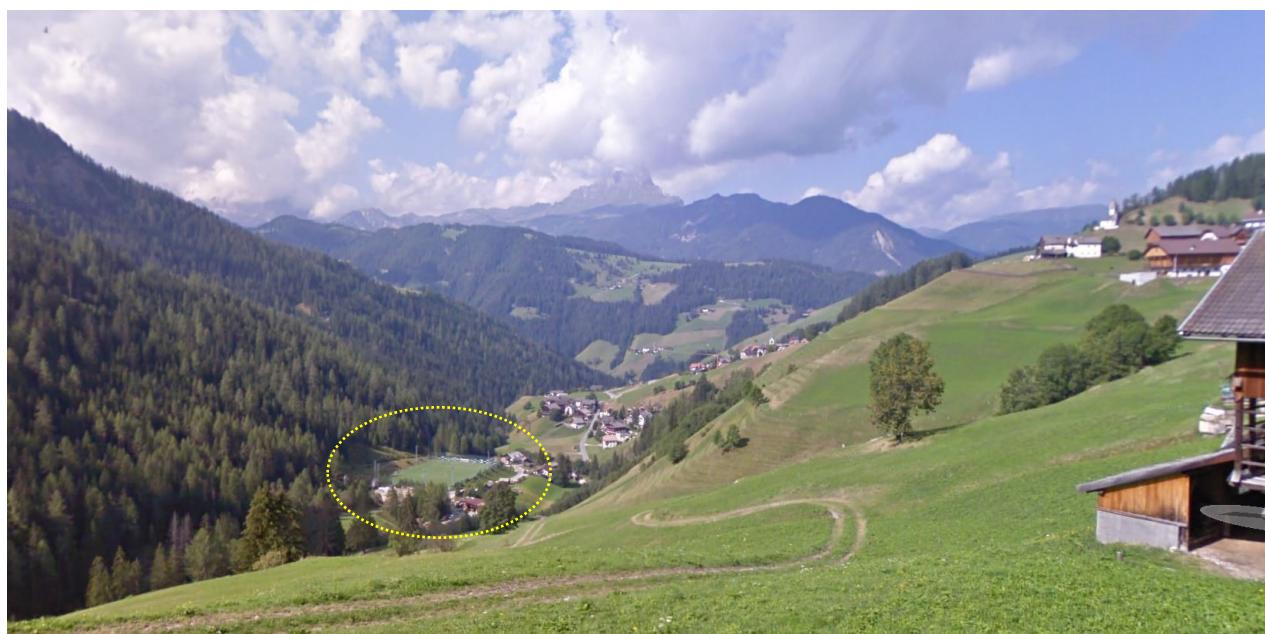
Dopo ormai 28 anni la struttura non è in buone condizioni. La parte portante è stata danneggiata parzialmente dalla spinta del terreno rendendo visibili deformazioni e crepe. Queste a loro volta hanno causato danni dovuti all'umidità. Quest'ultima è presente un po' in tutte le parti contro terra che probabilmente non sono state coibentate e isolate in modo adeguato. Ciò porta inevitabilmente a danni come muffa, sbriciolamento dell'intonaco e infiltrazioni d'acqua. Oramai sono necessarie misure di manutenzione straordinaria annuali per poter usufruire della struttura.

La prescritta omologazione del campo da calcio è altrettanto scaduta con la fine della stagione 2014/15 ed è stata prolungata solo in via eccezionale.

Il bar arredato dall'unione sportiva nell'anno 1994 con arredi usati fino a pochi anni fa era aperto nei mesi estivi. A causa della scarsa redditività il bar è stato aperto solo in occasione di partite di calcio.

I due campi da Tennis in origine realizzati ad est dell'edificio non vengono più usati. Quest'area attualmente viene utilizzata come centro di riciclaggio.

Un rinnovamento della struttura pertanto è assolutamente indispensabile. L'edificio esistente viene demolito e ricostruito, il campo con erba artificiale verrà ripristinato e adeguato alle misure prescritte.



Lage der Sportzone Plans im Talgrund, Örtlichkeit Lunz und der Hauptort – im Hintergrund der Peitlerkofel
Posizione della zona sportiva Plans nel fondovalle, la località Lunz ed il capoluogo – sullo sfondo il Sass de Putia
(Quelle/fonte: Google)

B 1.4 Zielsetzung des Projektes

Raumprogramm und Konzept für das gegenständliche Projekt zum Abbruch und Wiederaufbau der Sportzone Plans und den Bau eines Selbstversorgungshauses für die Jugend wurden seit 2016, ausgehend vom Ergebnis eines geladenen Ideenwettbewerb, von der Gemeinde in Zusammenarbeit mit den verschiedenen Vereinen erarbeitet.

Das unter Pkt. B 2.3 näher beschriebene Raumprogramm sieht folgende Bereiche für das neue Gebäude vor, die mit dem Projekt realisiert werden sollen:

- Umkleiden mit Zubehörräumen für Sportplatz, Büro Sportverein, versch. Lagerräume
- Allgemeine Räume (Bar mit Küche, Fitness, Kegelbahn, Umkleiden)
- Boulderhalle
- Bergrettung
- Selbstversorgungshaus für die Jugend

Bei der Planung der oben angeführten Bereiche muss zudem die Realisierung einer zukünftigen Turnhalle vorgesehen werden. Diese Turnhalle kann derzeit nicht finanziert werden, jedoch müssen alle planerischen Vorkehrungen getroffen werden, um diese Halle zu einem späteren Zeitpunkt architektonisch und funktional optimal einzubinden. Ein entsprechender Lösungsvorschlag soll im Wettbewerbsbeitrag aufgezeigt werden.

B 1.4 Obiettivo del progetto

Il programma funzionale ed il concetto per il presente progetto per la demolizione e ricostruzione della zona sportiva Plans e costruzione di un centro autogestito per la gioventù è stato sviluppato dal Comune con la collaborazione delle diverse associazioni partendo dal risultato di un concorso di idee ad invito.

Il programma planivolumetrico descritto in dettaglio al pto. B 2.3 prevede i seguenti reparti per il nuovo edificio, che verranno realizzati con il progetto:

- Spogliatoi con vani accessori per il campo sportivo, ufficio associazione sportiva, diversi depositi
- Spazi comuni (bar con cucina, fitness, pista birilli, spogliatoi)
- Palestra boulder
- Soccorso alpino
- Centro autogestito per la gioventù

Nella progettazione delle sopra riportate aree deve inoltre essere considerata la realizzazione di una futura palestra. Questa palestra attualmente non può essere finanziata, comunque devono essere intraprese tutte le predisposizioni progettuali al fine di integrare questa palestra in un secondo momento in modo ottimale dal punto di vista architettonico e funzionale. Una relativa soluzione deve essere illustrata nel progetto di concorso.



Sportzone Plans (Blick Richtung Osten von der Naturtribüne an der Südseite des Spielfeldes, Juli 2020)
Zona sportiva Plans (veduta verso est dalla tribuna naturale sul lato sud del campo da gioco, luglio 2020)

Einen besonderen Stellenwert im Projekt erhält das vorgesehene Selbstversorgungshaus für die Jugend. Dieses war im ursprünglich angedachten Sanierungs- und Umbauprojekt der Sportzone nicht vorgesehen und ist erst zu späteren Moment in das Programm des Projektes aufgenommen worden.

Durch das Selbstversorgerhaus für die Jugend wird die Sportzone in Plans erheblich aufgewertet und das Projekt soll zu einem Zentrum und Bezugspunkt nicht für die Jugend und die Sportbegeisterten in der Gemeinde Wengen werden, sondern für das gesamte Gadertal. Das Selbstversorgerhaus wird vom Jugenddienst Gadertal geführt werden.

Hinter dem Projekt stehen neben der Gemeinde Wengen als Projektträger folgende Vereine und Institutionen:



Sportverein Wengen / Associazione sportiva La Valle

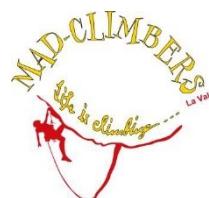
Al previsto centro autogestito per la gioventù viene assegnato un valore speciale nel progetto. In origine non previsto nel primo progetto di ristrutturazione e ampliamento della zona sportiva è stato inserito solo in un momento successivo.

Con il centro autogestito per la gioventù la zona sportiva di Plans viene notevolmente valorizzata e deve diventare un centro e punto di riferimento non solo per la gioventù e gli appassionati dello sport nel Comune di La Valle, ma per l'intera Val Badia. Il centro autogestito sarà gestito dal Servizio giovani Val Badia.

Il Comune di La Valle come promotore del progetto è affiancato dalle seguenti associazioni ed istituzioni:



Sektion Rodeln / Sezione slittino



Mad-Climbers



Sektion Wengen / Sezione di La Valle



Ortsstelle Wengen / Stazione la Valle



Tourismusverein Wengen / Associazione turistica La Valle



Jugenddienst Gadertal / Servizio Giovani Val Badia



Bauernjugend Wengen

B 2 DER WETTBEWERB

B 2.1 Aufgabenstellung

Primäre Zielsetzung des Projektes ist es, unter Einhaltung des vorgegebenen Kostenrahmens (siehe Punkt B 2.5), das vorgegebene Raumprogramm unter Berücksichtigung der topografischen Gegebenheiten in einem funktional gut organisierten Neubau umzusetzen. Besonderes Augenmerk erhalten eine klare und den funktionalen Vorgaben (siehe Pkt. B 2.3) entsprechende innere und äußere Erschließung des Gebäudekomplexes, sowie eine schonende Einbindung in die bestehende Geländesituation.

Den Freiflächen des Selbstversorgungshauses für die Jugend soll eine besondere Beachtung geschenkt werden (siehe dazu auch Pkt. B 2.3.5).

Auch wenn das Selbstversorgungshauses für die Jugend eine gewisse funktionale und baulich-architektonische Eigenständigkeit haben soll, ist auf eine gute Einbindung in den Gesamtkomplex zu achten.

Es soll in attraktiver Gesamtkomplex geschaffen werden, der durch die vorgesehenen Nutzungen über das ganze Jahr aktiv und lebendig ist, sodass auch ein ganzjähriger Betrieb der vorgesehenen Bar möglich wird.

B 2 IL CONCORSO

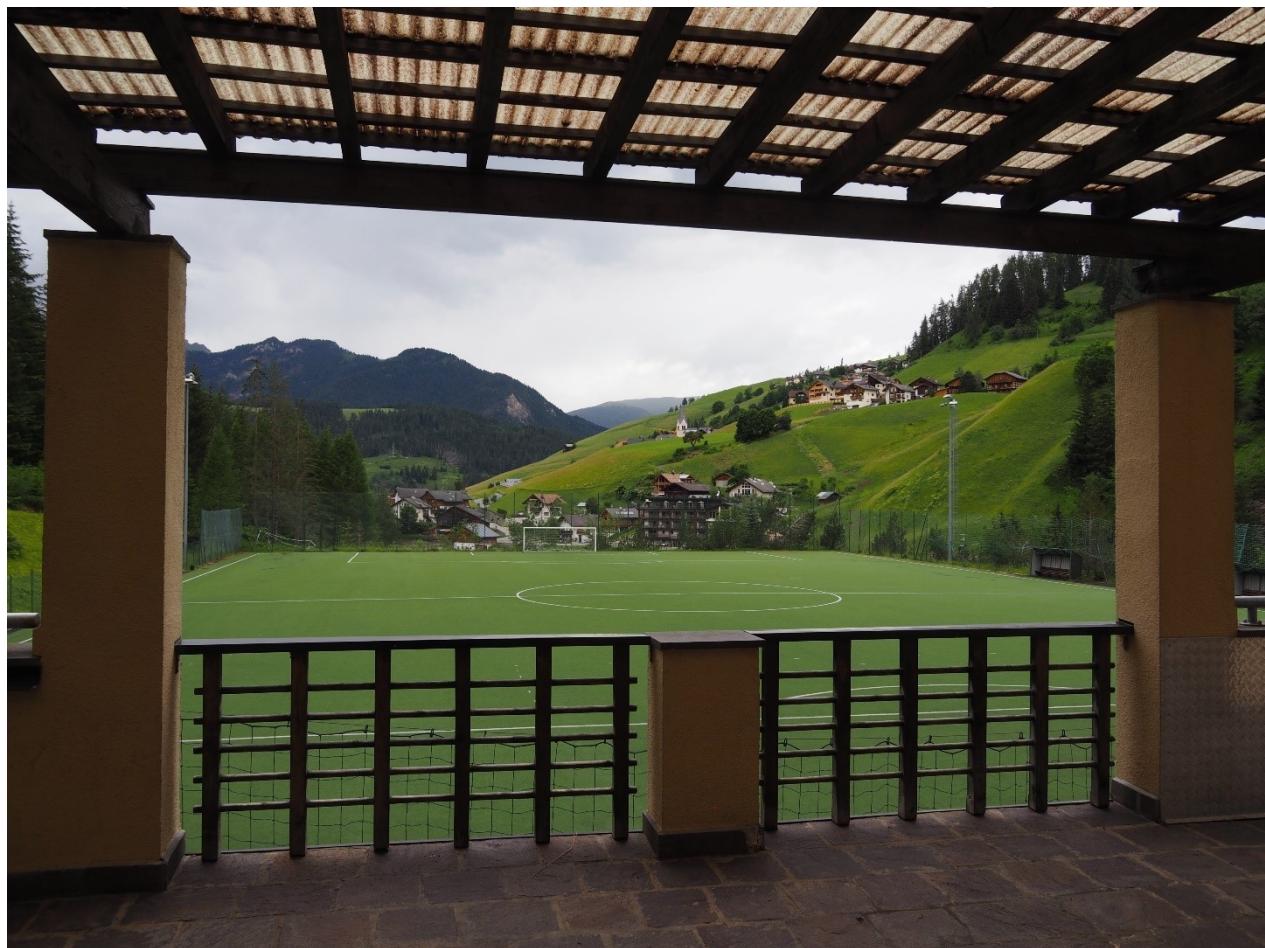
B 2.1 Oggetto del concorso

Obiettivo primario del progetto è una trasposizione del programma planivolumetrico in un nuovo edificio ben organizzato dal punto di vista funzionale tenendo in considerazione i costi di costruzione prestabiliti (vedi pto. B 2.5) e le circostanze topografiche. Particolare attenzione viene data a percorsi interni ed esterni chiari e rispondenti alle prescrizioni funzionali (vedi pto. B 2.3) e ad una sensibile integrazione nella situazione del terreno esistente.

Agli spazi aperti del Centro autogestito per la gioventù deve essere rivolta particolare attenzione (vedi anche pto. B 2.3.5).

Anche se il Centro autogestito per la gioventù dovrà avere una certa autonomia funzionale e edile-architettonica deve essere perseguita una buona integrazione nell'intero complesso.

Dovrà essere realizzato un complesso attrattivo che con gli utilizzi previsti divenga attivo e pieno di vita durante tutto l'anno, al fine di rendere possibile l'apertura durante tutto l'anno del bar previsto.



Blick Richtung Westen von der Terrasse vor der bestehenden Bar
Veduta verso ovest dalla Terrazza davanti al bar esistente

B 2.2 Planungsareal



Orthofoto mit Wettbewerbsareal und Katastermappe
Ortofoto con area di concorso e mappa catastale

Das Planungsareal für die Umsetzung des Raumprogramms gem. Pkt. B 2.3 und die Erneuerung des Spielfeldes ist im Angang 4 – Geländeaufnahme mit Wettbewerbsareal abgegrenzt. Das Wettbewerbsareal entspricht der Modelleinsatzplatte.

Das abgegrenzte Wettbewerbsareal umfasst mit Fläche von ca. 12.280m² nahezu die gesamte Bauparzelle Bp. 849.

Der größte Teil des Areals ist gekennzeichnet durch die künstliche Aufschüttung, die beim Bau der Sportanlage in den Jahren 1990-93 realisiert wurde. Im östlichen Bereich des Areals gibt es relativ große Höhenunterschiede: so liegt der Bereich der ehemaligen Tennisplätze (heute Recycling-Sammelstelle) ca. 7,0m über dem Niveau des Fußballfeldes.

Im südöstlichen Bereich des Wettbewerbsareals steigt das Gelände sehr steil an. Von einer Verbauung dieses Bereiches soll abgesehen werden – aus bautechnischen und noch mehr aus finanziellen Gründen.

Im Bauleitplan der Gemeinde Wengen ist das Wettbewerbsareal als *Zone für öffentliche Einrichtungen – Sportanlagen* (Art. 23 der Durchführungsbestimmungen) und als *Zone für öffentliche Einrichtungen – Verwaltung und öffentliche Dienstleistung* (Art. 21) eingetragen.

B 2.2 Area di concorso

L'area di concorso per la realizzazione del programma planivolumetrico e il rinnovamento del campo da gioco è delimitata nell'allegato 4 – rilievo con area di concorso. L'area di concorso corrisponde alla base del plastico di inserimento.

L'area di concorso delimitata con una superficie di ca. 12.280m² comprende quasi tutta la superficie della p.e.d 849.

Gran parte dell'area è caratterizzata dall'rilievo artificiale che è stato creato con la realizzazione della zona sportiva negli anni 1990-93. Nella zona est dell'areale sussistono dislivelli notevoli: la zona degli ex campi da tennis (oggi centro raccolto rifiuti riciclabili) si trova 7,0m sopra il livello del campo da calcio.

Nella zona sudest dell'area di concorso il terreno sale piuttosto ripidamente. Un'edificazione di questa zona non dovrebbe avvenire – sia per motivi costruttivi e ancora di più per motivi economici.

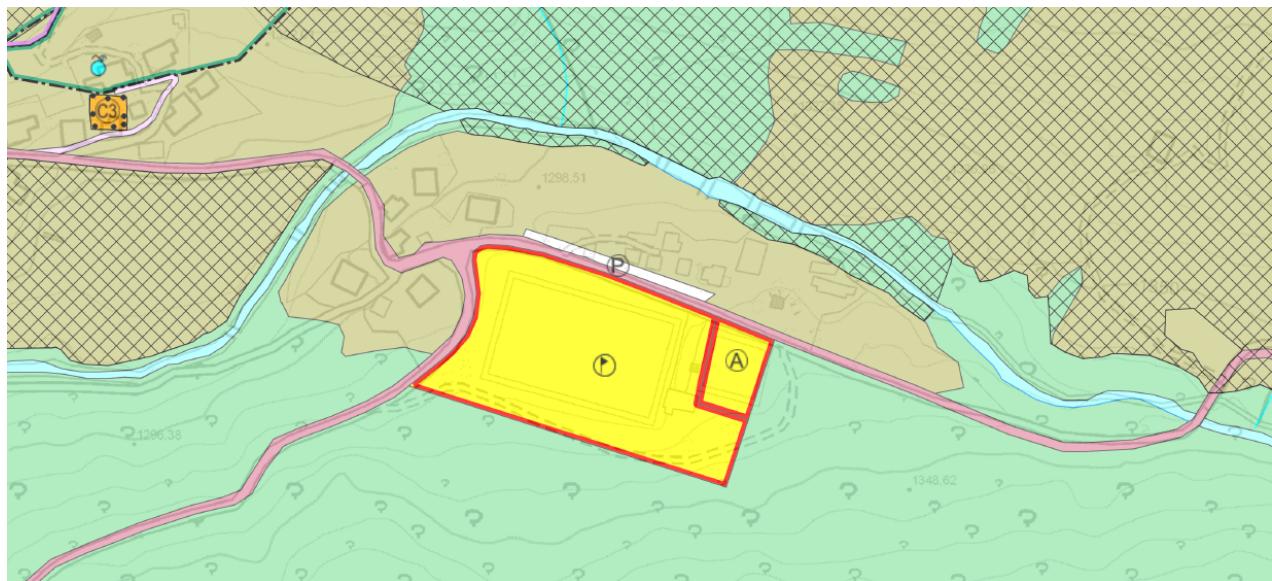
Nel piano urbanistico del Comune di La Valle l'area di concorso è destinata come *Zona per attrezzature collettive – Impianti sportivi* (art. 23 delle norme di attuazione) e come *Zona per attrezzature collettive – Amministrazione e servizi pubblici* (art. 21).

In beiden Teilbereichen gelten dieselben Bauvorschriften i.S. der Durchführungsbestimmungen zum BLP der Gemeinde Wengen:

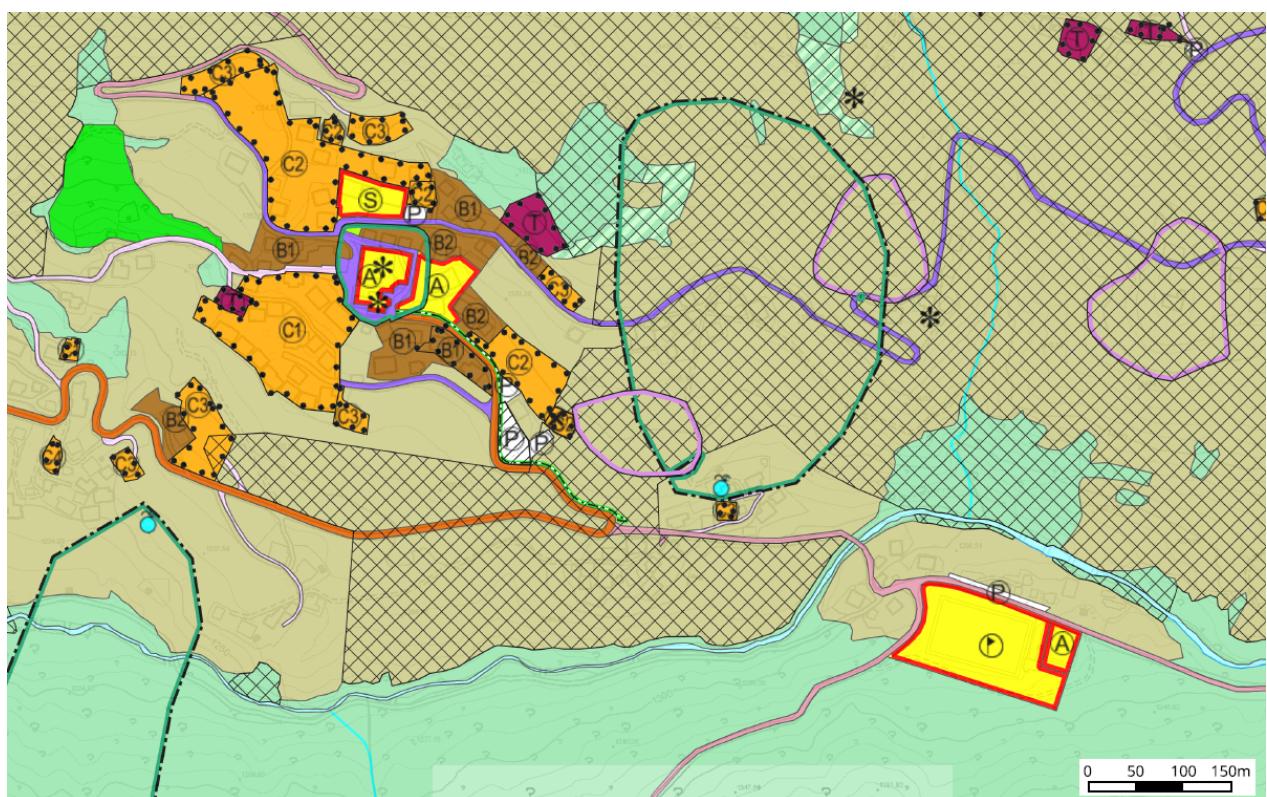
1. höchstzulässige Baumassendichte: $2 \text{ m}^3/\text{m}^2$
2. höchstzulässige überbaute Fläche: 40 %
3. höchstzulässige Gebäudehöhe: 10,5 m
4. Mindestgrenzabstand: 5 m
5. Mindestgebäudeabstand: 10 m
6. höchstzulässige Versiegelung des Bodens: 55 %

In entrambe le aree parziali valgono gli stessi indici urbanistici ai sensi delle norme di attuazione del PUC del Comune di La Valle:

1. densità edilizia massima: $2 \text{ m}^3/\text{m}^2$
2. rapporto massimo di copertura: 40 %
3. altezza massima degli edifici: 10,5 m
4. distanza minima dal confine: 5 m
5. distanza minima tra gli edifici: 10 m
6. rapporto massimo di superficie impermeabile: 55 %



Auszug aus dem Bauleitplan (Bereich Sportzone Plans)
Estratto piano urbanistico del Comune di La Valle (ambito zona sportiva Plans)



Auszug aus dem Bauleitplan (Hauptort St. Genesius mit Sportzone Plans)
Estratto piano urbanistico del Comune di La Valle (capoluogo San Genesio con zona sportiva Plans)

B 2.3 Raumprogramm und funktionale Aspekte

Das Raumprogramm wurde mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 60/C vom 22.12.2020 grundsätzlich genehmigt. Die Angaben im Raumprogramm verstehen sich als Richtwerte und können bei entsprechender Schlüssigkeit und Begründung des Projektes aus geringfügig angepasst werden. Gesamtnutzfläche bzw. Bruttorauminhalt sollen nicht überschritten werden.

B 2.3.1 Umkleiden, Lager

Es sind folgende Flächen vorgesehen:

Nr. N.	BEREICH / RAUMBEZEICHNUNG REPARTO / DENOMINAZIONE LOCALE	FLÄCHE SUPERFICIE	ANZAHL NUMERO	SOMMA SUMME
1.1	Umkleide Heimmannschaft Spogliatio squadra di casa	30,00 m ²	2	60,00 m ²
1.2	Dusche, WC Heimmannschaft Doccia, WC squadra di casa	30,00 m ²	1	30,00 m ²
1.3	Umkleide Gästemannschaft Spogliatio squadra ospite	30,00 m ²	1	30,00 m ²
1.4	Dusche, WC Gästemannschaft Doccia, WC squadra ospite	24,00 m ²	1	24,00 m ²
1.5	Umkleide Schiedsrichter mit Dusche, WC Spogliatoio arbitri con Doccia, WC	15,00 m ²	1	15,00 m ²
1.6	Erste Hilfe Pronto soccorso	9,00 m ²	1	9,00 m ²
1.7	Büro und Archiv Ufficio e archivio	16,00 m ²	1	16,00 m ²
1.8	Sitzungsraum Vereine (in Verbindung mit Bar 2.2) Locale riunioni associazioni (in collegamento con Bar 2.2)	25,00 m ²	1	25,00 m ²
1.9	Lager Deposito	30,00 m ²	1	30,00 m ²
1.10	Lager Rodelverleih Deposito nolleggio slittini	30,00 m ²	1	30,00 m ²
1.11	Putzraum Locale pulizie	6,00 m ²	1	6,00 m ²
1.12	Verkehrsfläche - 1 Umkleiden, Garagen usw. Superficie percorsi - 1 Spogliatoi, garage ecc.	10,00%	von / di 275,00 m ²	27,50 m ²
Summe / somma				302,50 m ²

Die beiden Umkleiden Heimmannschaft (1.1) haben eine gemeinsamen Sanitärbereich (1.2).

Der Raum Erste Hilfe (1.6) und Lager (1.9) müssen sich auf dem Niveau des Fußballfeldes befinden und direkt zugänglich sein.

Der Sitzungsraum für Vereine (1.8) soll im Hinblick auf eine Mehrzwecknutzung in direkter Verbindung mit der Bar (2.2) vorgesehen werden.

Das Lager Rodelverleih (1.10) muss einen unabhängigen Zugang von der Straße haben.

B 2.3 Programma planivolumetrico e aspetti funzionali

Il programma planivolumetrico ha avuto una approvazione di massima con delibera del consiglio comunale n. 60/c del 12.12.2020. i dati riportati nel programma planivolumetrico si intendono come valori indicativi e potranno essere modificati, se sensato e adeguatamente giustificato nel progetto. Superficie utile totale e volume lordo totale non devono essere superati.

B 2.3.1 Spogliatoi, depositi

Sono previste le seguenti superfici:

I due spogliatoi squadra di casa dispongono di una zona sanitaria comune (1.2).

Il locale Pronto soccorso (1.6) e deposito (1.9) devono trovarsi al livello del campo di gioco ed essere direttamente accessibili.

Il locale riunioni associazioni (1.8) in vista di un utilizzo polifunzionale deve essere previsto in diretto collegamento con il bar (2.2).

Il Deposito nolleggio slittini (1.10) deve avere un accesso indipendente dalla strada.

Der Putzraum (1.11) soll sich in der Nähe und auf dem Niveau der Umkleideräume (1.1, 1.3, 1.5) befinden.

Il locale pulizie (1.11) deve trovarsi in vicinanza e al livello degli spogliatoi (1.1, 1.3, 1.5).

B 2.3.2 Gemeinschaftsräume

Es sind folgende Flächen vorgesehen:

B 2.3.2 Spazi comuni

Sono previste le seguenti superfici:

Nr. N.	BEREICH / RAUMBEZEICHNUNG REPARTO / DENOMINAZIONE LOCALE	FLÄCHE SUPERFICIE	ANZAHL NUMERO	SOMMA SUMME
2.1	Fitnessraum Locale fitness	80,00 m ²	1	80,00 m ²
2.2	Bar Bar	80,00 m ²	1	80,00 m ²
2.3	Kegelbahn inkl. Zuschauerbereich (2 Bahnen) Bowling compresa zona spettatori (2 corsie)	120,00 m ²	1	120,00 m ²
2.4	Küche Cucina	25,00 m ²	1	25,00 m ²
2.5	Lagerraum, Nebenräume Küche Deposito, locali secondari cucina	15,00 m ²	1	15,00 m ²
2.6	WC WC	20,00 m ²	1	20,00 m ²
2.7	Umkleide, Dusche, WC (Fitness, Kegelbahn, Boulderhalle, <u>zukünftige Turnhalle</u>) Spogliatoi, doccia, WC (fitness, bowling, boulder, <u>futura palestra</u>)	24,00 m ²	2	48,00 m ²
2.8	Putzraum Locale pulizie	7,00 m ²	1	7,00 m ²
2.9	Verkehrsfläche - 2 Gemeinschaftsräume Superficie percorsi - 2 Spazi comuni	10,00%	von / di 395,00 m ²	39,50 m ²
Summe / somma				434,50 m²

Umkleide, Dusche, WC (2.7) dient für Fitness, Kegelbahn, Boulderhalle und die zukünftige Turnhalle – wichtig eine gute funktionale Positionierung.

Die Bar (2.2) soll auch über eine ansprechende Terrasse verfügen mit guter Sichtbarkeit auf das Spielfeld. Weiters soll auf eine gut sichtbare Positionierung geachtet werden.

Im Bereich der Bar soll auch der Sitzungsraum für Vereine (1.8) angeordnet werden.

Spogliatoi, doccia, WC (2.7) vengono utilizzati per fitness, bowling, boulder e la futura palestra -

Il bar (2.2) deve disporre anche di una terrazza piacevole con buona vista sul campo da gioco. Inoltre deve essere prevista una posizione di buona visibilità.

Nella zona del Bar (1.8) deve essere allocata la sala riunione per le associazioni.

B 2.3.3 Boulderhalle

Es sind folgende Flächen vorgesehen:

B 2.3.3 Palestra boulder

Sono previste le seguenti superfici:

Nr. N.	BEREICH / RAUMBEZEICHNUNG REPARTO / DENOMINAZIONE LOCALE	FLÄCHE SUPERFICIE	ANZAHL NUMERO	SOMMA SUMME
3.1	Boulderhalle (Raumhöhe min. 4,50m) Palestra boulder (altezza netta min 4,50m)	60,00 m ²	1	60,00 m ²
3.2	Lagerraum Deposito	10,00 m ²	1	10,00 m ²
3.3	Verkehrsfläche - 3 Boulderhalle Superficie percorsi - 3 Palestra boulder	10,00%	von / di 70,00 m ²	7,00 m ²

B 2.3.4 Bergrettung

Es sind folgende Flächen vorgesehen:

Nr. N.	BEREICH / RAUMBEZEICHNUNG REPARTO / DENOMINAZIONE LOCALE	FLÄCHE SUPERFICIE	ANZAHL NUMERO	SOMMA SUMME
4.1	Garage Fahrzeuge (Raumhöhe min. 3,00m) Garage vehicoli (altezza netta min 3,00m)	70,00 m ²	1	70,00 m ²
4.2	Einsatzzentrale Centrale operativa	20,00 m ²	1	20,00 m ²
4.3	Sitzungsraum _ locale riunioni	20,00 m ²	1	20,00 m ²
4.4	Umkleide, Ausrüstung, Waschraum Locale spogliatoio, attrezzatura, pulizia	20,00 m ²	1	20,00 m ²
4.5	Lagerraum Deposito	12,00 m ²	1	12,00 m ²
4.6	WC _ WC	4,00 m ²	2	8,00 m ²
4.7	Verkehrsfläche - 4 Bergrettung Superficie percorsi - 4 Soccorso alpino	10,00%	von / di 150,00 m ²	15,00 m ²
Summe / somma				165,00 m²

Für den Bereich der Bergrettung sind eine funktionale Unabhängigkeit und direkte Erschließung von der Straße aus von großer Bedeutung und muss gewährleistet sein.

B 2.3.5 Selbstversorgungshaus für die Jugend

Beschreibung

Warum ein Selbstversorgerhaus?

In den ladinischen Tälern gibt es noch kein Selbstversorgerhaus, wo die Jugend verschiedene Veranstaltungen, Hüttenwochen, aber auch Kurse und Seminare veranstalten kann. Der Bedarf einer solchen Struktur ist groß. Schon seit Jahren weichen unsere Vereine auf weiter entfernte Selbstversorgerhäuser und auf private Hütten aus. Die Reservierung dieser ist meist schwierig, da anderen Gruppen vor Ort das Vorrangsrecht gegeben ist.

Auch die gemeinsame Jugendarbeit zwischen ladinischsprachigen und anderen würde durch die Errichtung einer solchen Struktur große Aufwertung erfahren.

Selbstversorger sein, selbst kochen, Holzsammeln, Schneeschaufeln, haushalten, usw. bedeutet Verantwortung übernehmen. Verantwortung nicht nur für sich selbst, sondern für die gesamte Gruppe. Die Hilfsbereitschaft, das Verantwortungsgefühl, die sozialen Kompetenzen, der Respekt zu anderen können gut gefördert werden. Jugendliche erfahren somit Zusammenhalt und Gemeinschaft, die reifen und wachsen lassen.

Konzept

Das Selbstversorgerhaus wird das ganze Jahr offen sein. Die Bauweise und Größe des Hauses, die Ausstattung, die Innengestaltung, die Außengestaltung des Geländes, sollen gut durchdacht werden. Es soll stets bedacht werden, dass vor

B 2.3.4 Soccorso Alpino

Sono previste le seguenti superfici:

Per il reparto del soccorso alpino una indipendenza funzionale e accesso carrabile diretto dalla strada sono di grande rilievo e devono essere garantiti.

B 2.3.5 Centro autogestito per la gioventù

Descrizione

Perchè un centro autogestito per la gioventù?

Nelle valli ladine non esiste un centro autogestito per la gioventù, dove i giovani possono organizzare vari eventi, settimane in rifugio, o anche corsi e seminari. La necessità di una tale struttura è grande. Da anni, i nostri club si trasferiscono in centri autogestiti più distanti e rifugi private. La prenotazione di questi è di solito difficile, in quanto ad altri gruppi locali viene data la priorità.

Anche l'attività giovanile congiunta tra ladino ed altri sarebbe rafforzata con la creazione di una tale struttura.

Essere autosufficienti, cucinare, raccogliere la legna, spalare la neve, amministrare, ecc. significa assumersi responsabilità. Responsabilità non solo per se stessi, ma per l'intero comunità. La volontà di aiutare, il senso di responsabilità, le competenze sociali, il rispetto per gli altri essere ben stimolati. I giovani vivono così la coesione e la comunità che lasciano maturare e crescere.

Concetto

Il centro autogestito sarà aperto tutto l'anno. La costruzione e le dimensioni della casa, gli arredi, il design degli interni, il design esterno del sito, devono essere ben pensati. Va sempre tenuto

allem Kinder und Jugendliche das Haus benutzen werden (Sicherheit bei Fenster, usw.)

Das Haus soll so gut wie möglich ausgelastet sein und somit nicht nur für Jugendvereine und Jugendgruppen, sondern auch für Schulklassen, Familien, Fortbildungen und allgemeine Kurse offen sein.

Vereinen wie z.B. Jugendgruppen, Jungschar, Jugenddienste, Alpenvereinsgruppen, Sportvereine aus dem Gadertal sollte das Vorrecht gegeben werden. Das Haus sowie die ganze Struktur werden als übergemeindlich Struktur verstanden.

Netzwerke mit Strukturen der Umgebung, z. B. Schulen, Museen, Landwirtschaft, Tourismus sollten geschaffen werden. Zum Beispiel könnte man auch mit umliegenden Bauernhöfen kooperieren (Besichtigung von Tieren, evtl. Mithilfe am Bauernhof oder auf den Bergwiesen, ...) und dessen Produkte (Milch, Fleisch, Kräuter,...) verwenden.

Das Haus sollte einfach und praktisch und behindertengerecht gestaltet werden.

Auf Helligkeit muss unbedingt geachtet werden. Das Haus soll so wenige Folgekosten wie möglich haben, neueste Technologien sollen für Nachhaltigkeit sorgen.

Dabei sollte man die Nutzung von örtlich vorhandenen Materialien (Holz und Gestein) bevorzugen. Das Gebäude muss harmonisch im natürlichen Gelände eingefügt werden. Dieses natürliche Gelände sollte auch bestens für die Außengestaltung genutzt werden. Bäume, Steine, Hügel, usw. können zum Erlebnisraum werden.

Die Struktur und Innengestaltung

Es sind 2 Einzelzimmer und 2 Doppelzimmer mit Dusche, 2 Zimmer mit jeweils 3 Stockbetten, 1 Zimmer mit 3 Stockbetten und einem Normalbett. Vor jedem einzelnen Bett soll eine verschließbare Bank als Kasten für Bettzeug, Rucksack, usw. dienen.

Je ein großer und ein kleiner Schlafraum sollen behindertengerecht sein. Es ist uns ein Anliegen, dass ein Kind, bzw. Jugendlicher mit eingeschränkten Möglichkeiten nicht getrennt im kleinen Schlafraum, sondern gemeinsam mit allen anderen im Gruppenlager übernachten kann.

Für alle Schlafräume sollen Etagenduschen und Toiletten (selbstverständlich ebenfalls behindertengerecht) für Mädchen und Jungs getrennt, zur Verfügung stehen. Decken und Polster sollen den Besuchern zur Verfügung stehen, Bettwäsche bzw. Schlafsack -Hüttenschlafsack hingegen muss selbst mitgebracht werden.

Das Haus verfügt über mehrere große Gemeinschaftsräume, auf verschiedene Etagen aufgeteilt. Sie sollten technisch gut ausgestattet sein. Die Räume im Erdgeschoss sollten auch als Essensraum fungieren. Bänke und Tische sollen stapelbar bzw. leicht verschiebbar sein, um so Raum für verschiedene Tätigkeiten zu gewinnen. Ein Gemeinschaftsraum sollte Gemütlichkeit und Geborgenheit vermitteln und z. B. einen Ofen und eine kleine Bibliothek haben und somit auch zum Lese- bzw.

presente che bambini e giovani saranno i principali utenti della casa (sicurezza finestre, ecc.)

La casa dovrebbe essere usata il più possibile e quindi essere aperta non solo ad associazioni giovanili e ai gruppi giovanili, ma anche alle classi scolastiche, alle famiglie, ai corsi di formazione e a corsi in generale.

Associazioni come p.es. giovanili, gruppi giovanili, servizi giovanili, gruppi di club alpini, società sportive della Val Badia dovrebbero avere il privilegio. La casa e l'intera struttura sono da considerare sovra comunali.

Dovrebbero essere create collaborazioni con strutture come p.es. scuole, musei, agricoltura, turismo. Ad esempio, si potrebbe anche cooperare con le fattorie circostanti (visita di animali, ev. collaborazione nelle fattorie o sui prati di montagna, ...) e utilizzare i loro prodotti (latte, carne, erbe, ...).

La casa deve essere semplice, pratica e accessibile per i disabili.

È importante prestare attenzione alla luminosità. La casa deve avere il minor numero possibile di costi di follow-up e le nuove tecnologie devono garantire sostenibilità.

L'uso di materiali disponibili localmente (legno e roccia) dovrebbe essere preferito. L'edificio deve essere armoniosamente integrato nel terreno naturale. Questo terreno naturale deve essere utilizzato perfettamente anche per il design esterno. Alberi, pietre, colline, ecc. possono diventare uno spazio di esperienza.

Struttura e interni

Sono previste 2 camere singole e 2 stanze doppie con doccia, 2 stanze con 3 letti a castello, 1 stanza con 3 letti a castello ed un letto normale. Di fronte ad ogni singolo letto, una panca chiudibile a chiave dovrebbe servire come armadio per biancheria da letto, zaino, ecc.

Una grande camera da letto e una piccola camera da letto devono essere accessibili per i disabili. È importante per noi che un bambino o un adolescente con possibilità limitate non debba rimanere separatamente in una piccola camera da letto, ma insieme a tutti gli altri nel gruppo.

Per tutte le camere da letto, le docce di piano e i servizi igienici (ovviamente accessibili anche per i disabili) devono essere disponibili separatamente per ragazze e ragazzi. Coperte e cuscini sono messi a disposizione dei visitatori, mentre la biancheria da letto o il sacco a pelo devono essere portati dai visitatori.

La casa dispone di diversi grandi spazi collettivi, ripartiti sui diversi piani. Devono essere ben equipaggiati dal punto di vista tecnico, gli spazi al piano terra sono usati anche come refettorio. Panche e tavoli devono essere impilabili e facilmente spostabili per creare spazio per le diverse attività. Uno degli spazi collettivi deve essere particolarmente accogliente e p.es. disporre di una stufa e una piccola biblioteca e diventare così uno spazio di racconto e lettura. Qui si trovano libri dedicati alle dolomiti, alla

Erzählraum werden. Darin sollte man Bücher zu den Dolomiten, der Ladinischen Kultur, Flora und Fauna, Natur- und Tierwelt, Mineralien, Wanderkarten, Kletterrouten, Bücher über die Sicherheit und das richtige Verhalten am Berg, usw. finden. Auch ein paar Brett- und Kartenspiele sollten vorhanden sein.

Weiteres braucht es eine gut ausgestattete Küche. Elektrische Kochplatten, Backofen, Spülmaschine, Eiskasten, Tiefkühltruhe, sowie Geschirr dürfen darin nicht fehlen.

Ein Magazin, einen Skiraum (im Sommer als Abstellraum für Fahrräder nutzbar), einen Trockenraum mit Schuhwärmer und Waschmaschine, einen Abstellraum mit Werkstisch und einen kleinen, nur für den Hauswächter zugängigen Abstellraum, sollte die Struktur auch bieten.

Die Räumlichkeiten könnten zu bestimmten Themen Informationen geben, so könnten zum Beispiel in einem Gemeinschaftsraum Tafeln über Dolomiten, Gestein und Tierwelt angebracht werden. Die Zimmer könnten in verschiedenen einheimischen Holzarten gebaut werden und sollten sehr einfach, pflegeleicht und kindergerecht sein. Auch die Sicherheit muss großgeschrieben werden.

Das Außengelände

Im Außengelände sollte Platz für eine offene Feuerstelle, bzw. Grill sein. Das gemeinsame Zubereiten von Speisen ist ein pädagogisch wertvolles Erlebnis und fördert die Gemeinschaft. Natürlich müssen auch genügend Tische und Bänke vorhanden sein.

Im Sommer ist das Übernachten in der freien Natur ein einmaliges Abenteuer und dafür sollte ein Zeltplatz errichtet werden. Die Natur hautnah erleben und berühren ist ein wichtiger Bestandteil des pädagogischen Konzeptes. Die Außengestaltung des großen Areals, teils mit Wald, teils mit Felsen soll undenklich viele Möglichkeiten bieten, Neues zu entdecken und Lernerfahrungen zu sammeln. Die Natur selbst soll im Sommer als auch im Winter Erlebnisraum sein und alle Sinne herausfordern.

Einen Volleyballplatz, eine Slackline, Tischfußball, einen Hochsitz, ein Teleskop zur Beobachtung der Sterne, könnten auch Ideen sein, die das Angebot ergänzen.

Die Führung des Selbstversorgungshauses

Das Selbstversorgerhaus „Plans“ soll vom Jugenddienst Gadertal geführt werden. Der JD Gadertal hat jahrelange Erfahrung in der Jugendarbeit und vertritt sämtliche Vereine des gesamten Tales. Weiteres hat der Jugenddienst Gadertal bereits hauptamtliche Mitarbeiter, die einen Teil der neuen anfallenden Aufgaben erledigen können.

Der JD Gadertal sollte für die Vermietung des Hauses zuständig sein und führt somit den Buchungskalender. Da das Haus wenige Folgekosten haben soll, sollte der von den Gruppen verlangte Mietsatz zur Deckung sämtlicher ordentlicher Ausgaben dienen.

Bei Ankunft und Abreise einer jeden Gruppe sollte ein Hausmeister anwesend sein um den Gruppenführern die notwendigen Dinge (Strom, Wasser, Holz, Müll, Geräte, ...), sowie Hausregeln usw. zu erklären. Aus diesem Grunde ist es

cultura ladina, flora e fauna, natura e mondo degli animali, minerali, carte escursionistiche e di itinerari di arrampicata, libri sulla sicurezza ed il corretto comportamento in montagna. Si trovano anche giochi da tavolo e carte.

Inoltre è necessaria una cucina ben attrezzata. Piani di cottura elettrici, forno, lavastoviglie, frigorifero, congelatore e stoviglie non possono mancare.

La struttura dispone di un magazzino, un ripostiglio per sci (utilizzato in estate come ripostiglio per biciclette), un locale di asciugatura con scaldascarpe e lavatrice, un ripostiglio con tavolo da lavoro e un piccolo ripostiglio accessibile solo per il custode.

I locali potrebbero fornire informazioni su specifici argomenti, ad esempio, in una sala comune potrebbero essere collocate tavole informative sulle Dolomiti, rocce e fauna selvatica. Le camere potrebbero essere allestite in diversi tipi di legno nativo e dovrebbero essere molto semplici, facili da curare e a misura di bambino. Anche la sicurezza deve essere una priorità.

Lo spazio esterno

Nell'area esterna ci dovrebbe essere spazio per un focolare aperto o un barbecue. Preparare il cibo insieme è un'esperienza pedagogicamente preziosa e promuove la comunità. Naturalmente, ci devono essere anche abbastanza tavoli e panchine.

In estate, stare allo stato brado è un'avventura unica e un campeggio dovrebbe essere previsto un'area per questo scopo. Sperimentare e ritoccare da vicino la natura è una parte importante del concetto pedagogico. Il design esterno dell'ampia area, in parte con foresta, in parte con rocce, dovrebbe offrire molte possibilità per scoprire cose nuove e per acquisire esperienze di apprendimento. La natura stessa dovrebbe essere uno spazio di esperienza sia in estate che in inverno e sfidare tutti i sensi.

Un campo volley, slackline, calcetto, un palchetto da posta alta, un telescopio per osservare le stelle possono essere idee che integrano l'offerta.

La gestione del centro autogestito

Il centro autogestito "Plans" sarà gestito dal Servizio giovani Val Badia. Il Servizio giovani Val Badia ha molti anni di esperienza nel lavoro giovanile e rappresenta tutte i gruppi dell'intera vallata. Inoltre Servizio giovani Val Badia ha dipendenti a tempo pieno che possono svolgere alcuni dei nuovi compiti.

Il Servizio giovani Val Badia dovrebbe sarà responsabile dell'affitto della casa e quindi gestisce il calendario delle prenotazioni. Poiché la casa dovrà avere bassi costi di gestione, l'affitto richiesto dai gruppi dovrebbe essere utilizzato per coprire tutte le spese ordinarie.

All'arrivo e alla partenza di ogni gruppo, sarà presente un custode per spiegare ai capigruppo le cose necessarie (elettricità, acqua, legno, spazzatura, elettrodomestici, ...), così come le regole della casa, ecc. Per questo motivo, è necessario

notwendig, dass alles so praktisch und einfach wie möglich funktioniert. Bei Abreise muss das gesamte Haus kontrolliert werden um eventuelle Schäden ausfindig zu machen und um eventuell noch nach zu säubern. Obwohl jede Gruppe selbst für die Reinigung des Hauses zuständig ist, obliegt eine periodische Grundreinigung dem Wächter. Da in Küche, Gemeinschaftsraum und Grill mit Holz gekocht und geheizt wird ist er auch für die Holzarbeiten zuständig.

Es sind folgende Flächen vorgesehen:

Nr. N.	BEREICH / RAUMBEZEICHNUNG REPARTO / DENOMINAZIONE LOCALE	FLÄCHE SUPERFICIE	ANZAHL NUMERO	SOMMA SUMME
5.1	Eingangsbereich Zona entrata	40,00 m ²	1	40,00 m ²
5.2	Schuh- und Skiraum Locale deposito scarpe e ski	20,00 m ²	1	20,00 m ²
5.3	Abstellraum Deposito	10,00 m ²	1	10,00 m ²
5.4	Küche Cucina	30,00 m ²	1	30,00 m ²
5.5	Lager Küche Deposito cucina	10,00 m ²	1	10,00 m ²
5.6	Tages WC WC diurno	15,00 m ²	1	15,00 m ²
5.7	Gruppen- und Essraum Locale di gruppo e refettorio	100,00 m ²	1	100,00 m ²
5.8	Spielraum, Mehrzweckraum, Bibliothek Locale giochi, pluriuso, biblioteca	50,00 m ²	1	50,00 m ²
5.9	WC, Duschen WC, docce	30,00 m ²	1	30,00 m ²
5.10	Einzelzimmer mit Dusche, WC Camera singola con doccia, WC	16,00 m ²	2	32,00 m ²
5.11	Doppelzimmer mit Dusche, WC Camera doppia con doccia, WC	25,00 m ²	2	50,00 m ²
5.12	Zimmer mit 3 Stockbetten Camera con 3 letti a castello	16,00 m ²	2	32,00 m ²
5.13	Zimmer mit 3 Stockbetten + 1 Normalbett Camera con 3 letti a castello + 1 letto normale	25,00 m ²	1	25,00 m ²
5.14	Putzraum Locale pulizie	6,00 m ²	1	6,00 m ²
5.15	Verkehrsfläche - 5 Selbstversorgungshaus für die Jugend Superficie percorsi - 5 Centro autogestito per la gioventù	15,00%	450,00 m ²	67,50 m ²
Summe / somma				517,50 m²

B 2.3.6 Technikflächen

Es sind folgende Flächen vorgesehen:

che tutto funzioni nel modo più pratico e semplice possibile. Al momento della partenza, l'intera casa deve essere ispezionata per trovare eventuali danni e per ripulire. Sebbene ogni gruppo sia responsabile della pulizia della casa, una pulizia di base periodica è responsabilità del custode. Poiché in cucina, sala comune e barbecue è cotto e riscaldato con legno, è anche responsabile della lavorazione del legno.

Sono previste le seguenti superfici:

B 2.3.6 Superfici tecniche

Sono previste le seguenti superfici:

Nr. N.	BEREICH / RAUMBEZEICHNUNG REPARTO / DENOMINAZIONE LOCALE	FLÄCHE SUPERFICIE	ANZAHL NUMERO	SOMMA SUMME
6.1	Heizraum Locale caldaia	20,00 m ²	1	20,00 m ²
6.2	Lüftungszentrale Centrale Ventilazione	25,00 m ²	1	25,00 m ²
6.3	Elektror Raum Locale elettrico	5,00 m ²	2	10,00 m ²
6.4	Flächen Installationsschächte Superfici cavedi di installazione	15,00 m ²	1	15,00 m ²
6.5	Verkehrsfläche - 6 Technikflächen Superficie percorsi - 6 Superficie tecniche	10,00%	70,00 m ²	7,00 m ²

Es obliegt den Teilnehmer des Wettbewerbs auf der Grundlage eines auf den eigenen Entwurf abgestimmtes Haustechnikkonzept zu entwickeln und die technischen Räumlichkeiten entsprechend zu positionieren und dimensionieren. Die angeführten Flächen und Räumlichkeiten sind indikativ und müssen an den effektiven Bedarf angepasst werden.

Spetta ai partecipanti del concorso di sviluppare un concetto per gli impianti tecnici adeguato al proprio progetto e di posizionare e dimensionare i relativi spazi tecnici. Le superfici ed i locali riportati sono indicativi e devono essere adeguati alle effettive necessità.

B 2.3.7 Turnhalle (zukünftiges Baulos)

Mit dem Gesamtkonzept soll auch die Errichtung einer Turnhalle vorgesehen werden. Diese Turnhalle soll erst zu einem späteren Zeitpunkt realisiert werden, da dzt. eine Finanzierung nicht möglich ist. Eine Einbindung in das Bebauungskonzept ist daher von großer Bedeutung. Für diese Turnhalle sollen folgende Innenabmessungen vorgesehen werden:

- 38,00m x 20,00m x 7,00m (lichte Höhe)
- Geräteraum: 25,00 m²

Als Umkleiden für diese Turnhalle sollen die bereits vorgesehenen Umkleiden (2.7) lt. Raumprogramm vorgesehen werden – die entsprechende Anbindung muss konzipiert werden.

B 2.3.7 Palestra (futuro lotto di costruzione)

Con il concetto generale è anche prevista la costruzione di una palestra. Questa palestra verrà realizzata solo in un secondo momento, attualmente und finanziamento non è possibile. L'integrazione nel concetto di edificazione è quindi di grande importanza. Per questa palestra devono essere previste le seguenti dimensioni interne:

- 38,00m x 20,00m x 7,00m (lichte Höhe)
- spazio attrezzi: 25,00 m²

Come spogliatoi per questa palestra saranno usati gli spogliatoi già previsti da programma planivolumetrico (2.7) – deve essere previsto il relativo collegamento.

B 2.4 Spielfeld

Mit der Erneuerung des Kunstrasens muss auch eine Anpassung an die vorgeschriebenen Abmessungen des Spielfeldes und des hindernisfreien Bereichs i.S. der geltenden Bestimmungen (*Regolamento „LND Standard“ per la realizzazione di un campo da calcio in „erba artificiale“ destianto ad ospitare i campionati F.I.G.C. – LND sino alla Serie „D“ e S.G.S.*) erfolgen.

Grundsätzlich wird ein Spielfeldgröße von 100,00m x 60,00m, zuzüglich des vorgeschriebenen hindernisfreien Bereichs (3,50m kurze Seite des Spielfeldes bzw. 2,50m Längsseite) angestrebt, ohne die zulässigen Toleranzen gem. „LND-Standard“ anzuwenden.

B 2.4 Campo da gioco

Con il rinnovo del manto di erba artificiale si dovranno adeguare anche le misure del terreno da gioco e del campo per destinazione ai sensi del regolamento vigente (*Regolamento „LND Standard“ per la realizzazione di un campo da calcio in „erba artificiale“ destianto ad ospitare i campionati F.I.G.C. – LND sino alla Serie „D“ e S.G.S.*).

Di principio si vuole raggiungere una dimensione di 100,00m x 60,00m per il terreno di gioco con aggiunta dei prescritti campi di destinazione (3,50m lato corto del campo e 2,50m lato lungo) senza usufruire delle tolleranze ammesse secondo “LND – Standard”.

Im Wettbewerbsprojekt soll demnach die Größe von 100,00m x 60,00m (zuzüglich 3,50m bzw. 2,50m für den hindernisfreien Bereich) vorgesehen werden.

Es muss eine direkte Zufahrt von der Straße auf das Spielfeld vorgesehen werden (wie Bestand).

Nel progetto di concorso quindi deve essere prevista una dimensione di 10,00m x 60,00m (con l'aggiunta 3,50m e 2,50m per il campo per destinazione).

Deve essere previsto un accesso carrabile direttamente dalla strada (come stato di fatto).

TAVOLA n° 1.1 sta
TRACCIATURA TERRENO DI GIUOCO

campo per destinazione
lato corto min 3,50 m

campo per destinazione
lato lungo min 2,50 m

LINEE DI GIUOCO da 0,10 e 0,12 m
preferibilmente:
0,12 m perimetrali - 0,10 m interne

1,00 R

9,15

1,00 R

0,22

9,15 R

11,00

16,50

40,32

5,50 7,32

linea obbligatoria

16,50

0,22

9,15

18,32

5,50

9,15

lunghezza vedi tavola n° 1.2 sta

linea facoltativa

100,00m

60,00m

Categoria	Misure Tracciatura m	Tolleranza	Misure Ridotte m
Serie D	min. 105,00 x 65,00	Nessuna	-
Nazionali Juniores	min. 100,00 x 60,00	del 4%	min. 96,00 x 57,60
Eccellenza	min. 100,00 x 60,00	del 4%	min. 96,00 x 57,60
Promozione	min. 100,00 x 60,00	del 4%	min. 96,00 x 57,60
Promozione	min. 100,00 x 60,00	del 6% *	min. 94,00 x 56,40
1° categoria	min. 100,00 x 50,00	del 4%	min. 96,00 x 48,00
1° categoria	min. 100,00 x 50,00	del 6% *	min. 94,00 x 47,00
2° categoria	min. 100,00 x 50,00	del 6%	min. 94,00 x 47,00
Regionale Juniores U18			
3° categoria	min. 90,00 x 45,00	del 6%	min. 84,60 x 42,30
3° categoria U21			
Juniores Provinciale U18			
3° categoria U18			
Femminile Nazionale	min. 100,00 x 60,00	del 4%	min. 96,00 x 57,60
Femminile Regionale	min. 90,00 x 45,00	del 6%	min. 84,60 x 42,30

*(su richiesta con deroga, di una stagione sportiva, del Presidente Nazionale della LND)

Abmessungen Spielfeld und Toleranzen gem. „LND – Standard“
Dimensioni terreno di gioco e tolleranze secondo “LND – Standard”

B 2.5 Baukosten und Kubaturlimit

Die Baukosten für das Bauvorhaben werden wie folgt geschätzt und müssen eingehalten werden:

	m ³	€/m ³	€
Neubau / Nuova costruzione	6.102,36 m ³	376,30 €/m ³	2.296.299,88 €
Abbruch / Demolizione	2.712,00 m ³	25,00 €/m ³	67.800,00 €
Sanierung Spielfeld / Risanamaneto camp di gioco			553.262,00 €
Summe / somma			2.917.361,88 €

Die angeführten Baukosten beinhalten keine Einrichtung (Maß- und Serienmöbel, Kletterwände für Boulderhalle).

Um den veranschlagten Kostenrahmen einzuhalten, muss eine Einhaltung des vorgesehenen Volumens für den Neubau von 6.100m³ unbedingt angestrebt werden. Das im Wettbewerbsprojekt vorgesehene Bauvolumen muss anhand der unter Pkt. A 6.1 geforderten Leistung „Berechnung Bruttorauminhalt“ nachgewiesen werden.

B 2.6 Costo di costruzione e limite cubatura

I costi di costruzione per l'opera sono stimati come segue e devono essere mantenuti:

	m ³	€/m ³	€
Neubau / Nuova costruzione	6.102,36 m ³	376,30 €/m ³	2.296.299,88 €
Abbruch / Demolizione	2.712,00 m ³	25,00 €/m ³	67.800,00 €
Sanierung Spielfeld / Risanamaneto camp di gioco			553.262,00 €
Summe / somma			2.917.361,88 €

I costi di costruzione non comprendono gli arredi (arredi di serie e su misura, pareti d'arrampicata per la palestra boulder).

Al fine di mantenere i costi di costruzione valutati dovrà essere assolutamente perseguito il contenimento della volumetria di nuova costruzione di 6.100 m³. Il volume previsto dal progetto di concorso deve essere dimostrato con la prestazione "Calcolo della volumetria vuoto per pieno" richiesta al pto. A 6.1.

B 2.6 Geologie

In Bezug auf die geologische Situation wird auf das bereitgestellte geologische Gutachten (Anhang 7 - Verf.: Dr. Geol. Michael Jesacher) verwiesen.

B 2.6 Geologia

Per quanto riguarda la situazione geologica si rimanda alla relazione geologica messa a disposizione (allegato 7 – autore: Dott. Geol. Michael Jesacher).

B 3 BAURECHTLICHE BESTIMMUNGEN

Bei der Projektierung müssen alle Staats- und Landesgesetze sowie alle geltenden Regelungen und Vorschriften unter besonderer Berücksichtigung folgender Bestimmungen eingehalten werden:

- Landesgesetze und -bestimmungen im Bereich Raumordnung
- Gemeindebauordnung
- Dekret des Ministeriums für Infrastrukturen und Transporte vom 14. Jänner 2008 (Neue technische Vorschriften für Bauten)
- GVD vom 18. April 2016, Nr. 50, i.g.F., (Kodex der öffentlichen Verträge) und darauffolgende Anwendungsrichtlinien
- Landesgesetz vom 17. Dezember 2015, Nr.16, i.g.F., (Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe)
- DLH vom 9. November 2009, Nr. 54 (Verordnung über die Beseitigung und Überwindung von architektonischen Hindernissen)

einschließlich aller geltenden Gesetze und Vorschriften im Bereich der Hygiene und Sanität, des Brandschutzes, der elektrischen und elektronischen Anlagen und Verkabelungen, der Heiz- und Kühl-anlagen, des Schutzes der Umwelt und des öffentlichen Grüns, des Baues mit geringer Umweltbelastung gemäß den Mindestumweltkriterien.

B 3 NORMATIVE EDILIZIE

Per la progettazione vanno osservate tutte le leggi nazionali e locali, tutte le normative e regolamenti vigenti con particolare riguardo alle:

- Leggi e Regolamenti Provinciali in materia di urbanistica
- Regolamento Edilizio Comunale
- Decreto del Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti del 14 gennaio 2008 (Nuove Norme Tecniche per le Costruzioni)
- D. Lgs. 18 aprile 2016, n. 50, e s.m.i. (Codice dei contratti pubblici) e successive linee guida
- Legge provinciale del 17 dicembre 2015, n.16, e s.m.i. (Disposizioni sugli appalti pubblici)
- DPDP 9 novembre 2009, n. 54 (Regolamento sulla eliminazione ed il superamento delle barriere architettoniche)

nonché tutte le leggi e regolamenti vigenti in materia di norme igieniche e sanitarie, di prevenzione degli incendi, d'impiantistica elettrica, elettronica e cablaggi, d'impianti termici e di raffrescamento, di tutela dell'ambiente e del verde, di costruzione a basso impatto ambientale in conformità ai criteri ambientali minimi.

Die Errichtung des Bauvorhabens muss im Einklang mit den geltenden Rechtsbestimmungen im Bereich der haustechnischen Anlagen, Energieeinsparung und Senkung der CO2-Emissionen, Schalldämmung und Bestimmungen über erdbebensicheres Bauen erfolgen.

Unter den folgenden Links finden sich spezifische Gesetzesbestimmungen:

Landesgesetze und -bestimmungen im Bereich Raumordnung
<http://www.provinz.bz.it/natur-umwelt/natur-raum/neues-landesgesetz-raum-und-landschaft.asp>

Architektonische Barrieren

Dekret des Landeshauptmannes vom 09. November 2009, Nr. 54, betreffend die neue "Verordnung über die Beseitigung und Überwindung von architektonischen Hindernissen", abrufbar unter folgendem Link:

http://lexbrowser.provinz.bz.it/doc/de/dpgp-2009-54/dekret_des_landeshauptmanns_vom_9_november_2009_nr_54.aspx?view=1

Brandverhütung

Die einschlägigen Rechtsvorschriften sind unter folgendem Link abrufbar:

<http://www.provinz.bz.it/sicherheit-zivilschutz/brandschutz/brandverhuetung/brandschutzbestimmungen.asp>

Öffentliche Veranstaltungsorte

Landesgesetz vom 13. Mai 1992, Nr. 13, Bestimmungen über öffentliche Veranstaltungen

http://lexbrowser.provinz.bz.it/doc/de/lp-1992-13/landesgesetz_vom_13_mai_1992_nr_13.aspx

Dekret des Landeshauptmanns vom 21. Januar 2021, Nr. 1, Durchführungsverordnung betreffend öffentliche Vorführungs- und Unterhaltungslokale und -orte

http://lexbrowser.provinz.bz.it/doc/de/222201/dekret_des_landeshauptmanns_vom_21_januar_2021_nr_1.aspx

Sportanlagen

Norme Coni per l'impiantistica sportiva

<https://www.coni.it/images/impiantistica/norme%20coni.pdf>

Regolamento „LND Standard“ per la realizzazione di un campo da calcio in „erba artificiale“ destinti ad ospitare i campionati F.I.G.C. – LND sino alla Serie „D“ e S.G.S.

<https://www.lnd.it/it/comunicati-e-circolari/comunicati-ufficiali/stagione-sportiva-2018-2019/5159-comunicato-ufficiale-n-283-regolamento-lnd-standard/file>

Die Auflistung erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit. Es obliegt dem Teilnehmer, sich auch über die oben angeführten Bestimmungen hinaus detailliert und umfassend zu informieren.

L'intervento dovrà essere realizzato altresì in conformità delle normative vigenti in materia impiantistica, di risparmio energetico e di riduzione delle emissioni di CO₂, d'isolamento acustico e nel rispetto della normativa antismica.

Ai seguenti link si possono trovare normative specifiche:

Leggi e Regolamenti Provinciali in materia di urbanistica
<http://www.provincia.bz.it/natura-ambiente/natura-territorio/nuova-legge-provinciale-territorio-paesaggio.asp>

Barriere architettoniche

Decreto del Presidente della Provincia dd. 9 novembre 2009, n. 54, "Regolamento sull'eliminazione e il superamento delle barriere architettoniche", reperibile al seguente link:

http://lexbrowser.provinz.bz.it/doc/it/dpgp-2009-54/decreto_del_presidente_della_provincia9_novembre_2009_n_54.aspx

Prevenzione incendi

La normativa di settore è reperibile al seguente link:

<http://www.provincia.bz.it/sicurezza-protezione-civile/antincendio/prevenzione-incendi/normativa-prevenzione-incendi.asp>

Luoghi di pubblico spettacolo

Legge provinciale 13 maggio 1992, n. 13, Norme in materia di pubblico spettacolo

http://lexbrowser.provinz.bz.it/doc/it/lp-1992-13/legge_provinciale_13_maggio_1992_n_13.aspx?q=&a=1992&n=13&in=-&na=-

Decreto del Presidente della Provincia 21 gennaio 2021, n. 1, Regolamento di esecuzione in materia di locali e luoghi di pubblico spettacolo e trattenimento

http://lexbrowser.provinz.bz.it/doc/it/222201/decreto_del_presidente_della_provincia_21_gennaio_2021_n_1.aspx

Impiantistica sportiva

Norme Coni per l'impiantistica sportiva

<https://www.coni.it/images/impiantistica/norme%20coni.pdf>

Regolamento „LND Standard“ per la realizzazione di un campo da calcio in „erba artificiale“ destinti ad ospitare i campionati F.I.G.C. – LND sino alla Serie „D“ e S.G.S.

<https://www.lnd.it/it/comunicati-e-circolari/comunicati-ufficiali/stagione-sportiva-2018-2019/5159-comunicato-ufficiale-n-283-regolamento-lnd-standard/file>

L'elenco non pretende completezza. È onere dei concorrenti informarsi in modo esauriente e dettagliato, anche oltre le normative sopra elencate.

B 4 WEITERE PLANUNTERLAGEN

Technische Grundkarten, Orthofoto, Kataster, Landschaftsplan und andere raumplanerisch interessante Unterlagen des Planungsgebietes können unter folgenden Internetadressen heruntergeladen werden:

Verschiedene GeoBrowser der Südtiroler Landesverwaltung:
<http://www.provinz.bz.it/informatik-digitalisierung/digitalisierung/open-data/maps-e-webgis-die-geobrowser.asp>

GeoBrowser Maps:
<https://maps.civis.bz.it/?context=PROV-BZ-GEOBROWSER&lang=it&bbox=1050000,5820000,1389000,5960000>

GeoKatalog:
<http://geokatalog.buergernetz.bz.it/geokatalog/#>

B 4 ULTERIORE DOCUMENTAZIONE GRAFICA

Carta tecnica provinciale, ortofoto, catasto, piano paesaggistico ed altra documentazione interessante a scala territoriale sulla zona di progetto possono inoltre essere scaricati al seguente indirizzo internet:

Diversi GeoBrowser dell'amministrazione provinciale:
<http://www.provincia.bz.it/informatica-digitalizzazione/digitalizzazione/open-data/maps-e-webgis-geobrowser.asp>

GeoBrowser Maps:
<https://maps.civis.bz.it/?context=PROV-BZ-GEOBROWSER&lang=de&bbox=1050000,5820000,1389000,5960000>

Geocatalogo:
<http://geocatalogo.retecivica.bz.it/geokatalog/#>

Abriss und Wiederaufbau der Sportzone Plans und den Bau eines Selbstversorgungshauses für die Jugend
 Demolizione e la ricostruzione della zona sportiva Plans e costruzione di un centro autogestito per la gioventù

Honorarberechnung - Calcolo onorario

Gemeinde Wengen / Comune di La Valle

Kostenrahmen / quadro economico

Baubereich / opera		V	P	G
E.11	BAUARBEITEN	EDILIZIA	1.662.896,27 €	6.248.283,58
S.03	TRAGWERKE	STRUTTURE	583.472,38 €	7.938.463,85
IA.01	ANLAGEN	IMPIANTI	204.215,33 €	10.515.617,41
IA.02	ANLAGEN	IMPIANTI	262.562,57 €	9.796.837,3
IA.03	ANLAGEN	IMPIANTI	204.215,33 €	10.515.617,41
E.18 (A/E)	BAUARBEITEN	EDILIZIA	280.781,19 €	9.616.872,95
E.19 (A/E)	BAUARBEITEN	EDILIZIA	156.243,26 €	11.365.260,76
Summe / somma		3.354.386,33 €	Spesen / spese	23,529 %

Vergütungen pro Leistungsphase / Corrispettivi per fase prestazionale

b.I) VORPROJEKT / b.I) PROGETTAZIONE PRELIMINARE						
Fachbereich / Settore	Baubereich / opera	Q	Σ QI	CP	S	CP + S
BAUARBEITEN / EDILIZIA						12.193,17 €
	E.11	Qbl.01, Qbl.02 ,	0,1	9.870,74 €	2.322,44 €	12.193,17 €
STATIK / STATICHE						6.250,94 €
	S.03	Qbl.01, Qbl.02 , Qbl.09 ,	0,115	5.060,32 €	1.190,62 €	6.250,94 €
SANITAERE ANLAGEN / IMPIANTI SANITARI						1.989,53 €
	IA.01	Qbl.01, Qbl.02 ,	0,1	1.610,59 €	378,95 €	1.989,53 €
HEIZANLAGEN / IMPIANTI DI RISCALDAMENTO						2.700,88 €
	IA.02	Qbl.01, Qbl.02 ,	0,1	2.186,44 €	514,44 €	2.700,88 €
ELEKTROANLAGEN / IMPIANTI ELETTRICI						3.050,62 €
	IA.03	Qbl.01, Qbl.02 ,	0,1	2.469,57 €	581,05 €	3.050,62 €
EINRICHTUNG / ARREDAMENTO						5.801,05 €
	E.18 (A/E)	Qbl.01, Qbl.02 ,	0,1	2.565,23 €	603,56 €	3.168,78 €
	E.19 (A/E)	Qbl.01, Qbl.02 ,	0,1	2.130,89 €	501,37 €	2.632,26 €
ANDERE / ALTRI						1.630,68 €
	S.03	Qbl.06 ,	0,03	1.320,08 €	310,60 €	1.630,68 €
GENERALPLANER / PROGETTISTA GENERALE						11.136,70 €
	E.11	Qbl.12, Qbl.13 ,	0,05	4.935,37 €	1.161,22 €	6.096,59 €
	S.03	Qbl.12, Qbl.13 ,	0,05	2.200,14 €	517,66 €	2.717,80 €
	IA.01	Qbl.12, Qbl.13 ,	0,03	483,18 €	113,68 €	596,86 €
	IA.02	Qbl.12, Qbl.13 ,	0,03	655,93 €	154,33 €	810,26 €
	IA.03	Qbl.12, Qbl.13 ,	0,03	740,87 €	174,32 €	915,19 €
BRANDSCHUTZ / ANTINCENDIO						1.558,54 €
	E.11	Qbl.15 ,	0,005	493,54 €	116,12 €	609,66 €
	S.03	Qbl.15 ,	0,005	220,01 €	51,77 €	271,78 €
	IA.01	Qbl.15 ,	0,005	80,53 €	18,95 €	99,48 €
	IA.02	Qbl.15 ,	0,005	109,32 €	25,72 €	135,04 €
	IA.03	Qbl.15 ,	0,005	123,48 €	29,05 €	152,53 €
	E.18 (A/E)	Qbl.15 ,	0,005	128,26 €	30,18 €	158,44 €
	E.19 (A/E)	Qbl.15 ,	0,005	106,54 €	25,07 €	131,61 €
SICHERHEITSKOORDINIERUNG / COORDINAMENTO DELLA SICUREZZA						2.536,98 €
	E.11	Qbl.16 ,	0,01	987,07 €	232,24 €	1.219,32 €
	S.03	Qbl.16 ,	0,01	440,03 €	103,53 €	543,56 €
	IA.01	Qbl.16 ,	0,01	161,06 €	37,89 €	198,95 €
	IA.02	Qbl.16 ,	0,01	218,64 €	51,44 €	270,09 €
	IA.03	Qbl.16 ,	0,01	246,96 €	58,11 €	305,06 €
b.I) VORPROJEKT / b.I) PROGETTAZIONE PRELIMINARE						48.849,09 €

b.II) ENDGÜLTIGES PROJEKT / b.II) PROGETTAZIONE DEFINITIVA						
Fachbereich / Settore	Baubereich / opera	Q	Σ Qi	CP	S	CP + S
BAUARBEITEN / EDILIZIA						37.798,83 €
STATIK / STATICHE	E.11	QbII.01 , QbII.03 , QbII.05 ,	0,31	30.599,28 €	7.199,55 €	37.798,83 €
SANITAERE ANLAGEN / IMPIANTI SANITARI	S.03	QbII.01 , QbII.03 , QbII.05 , QbII.12 ,	0,26	11.440,73 €	2.691,83 €	14.132,56 €
HEIZANLAGEN / IMPIANTI DI RISCALDAMENTO	IA.01	QbII.01 , QbII.03 , QbII.05 ,	0,24	3.865,41 €	909,47 €	4.774,88 €
ELEKTROANLAGEN / IMPIANTI ELETTRICI	IA.02	QbII.01 , QbII.03 , QbII.05 ,	0,24	5.247,46 €	1.234,65 €	6.482,11 €
EINRICHTUNG / ARREDAMENTO	IA.03	QbII.01 , QbII.03 , QbII.05 ,	0,24	5.926,96 €	1.394,53 €	7.321,49 €
GENERALPLANER / PROGETTISTA GENERALE	E.19 (A/E)	QbII.01 , QbII.03 , QbII.05 ,	0,31	6.605,77 €	1.554,24 €	8.160,01 €
BRANDSCHUTZ / ANTINCENDIO	E.18 (A/E)	QbII.03 , QbII.05 ,	0,08	2.052,18 €	482,85 €	2.535,03 €
ANDERE / ALTRI	S.03	QbII.09 ,	0,06	2.640,17 €	621,19 €	3.261,36 €
AKUSTIK / ACUSTICA	E.11	QbII.18 ,	0,06	5.922,44 €	1.393,46 €	7.315,90 €
KLIMAAUSS / CASA CLIMA	S.03	QbII.18 ,	0,06	2.640,17 €	621,19 €	3.261,36 €
SICHERHEITSKOORDINIERUNG / COORDINAMENTO DELLA SICUREZZA	IA.01	QbII.18 ,	0,06	966,35 €	227,37 €	1.193,72 €
STATIK / STATICHE	IA.02	QbII.18 ,	0,06	1.311,86 €	308,66 €	1.620,53 €
SANITAERE ANLAGEN / IMPIANTI SANITARI	IA.03	QbII.18 ,	0,06	1.481,74 €	348,63 €	1.830,37 €
E.11	QbII.20 ,	0,02	1.974,15 €	464,49 €	2.438,63 €	
HEIZANLAGEN / IMPIANTI DI RISCALDAMENTO	S.03	QbII.20 ,	0,02	880,06 €	207,06 €	1.087,12 €
E.11	QbII.21 ,	0,03	2.961,22 €	696,73 €	3.657,95 €	
E.11	QbII.23 ,	0,01	987,07 €	232,24 €	1.219,32 €	
AKUSTIK / ACUSTICA	S.03	QbII.23 ,	0,01	440,03 €	103,53 €	543,56 €
E.11	QbII.25 ,	0,01	161,06 €	37,89 €	198,95 €	
E.11	QbII.27 ,	0,01	218,64 €	51,44 €	270,09 €	
E.11	QbII.29 ,	0,01	246,96 €	58,11 €	305,06 €	
HEIZANLAGEN / IMPIANTI DI RISCALDAMENTO	IA.01	QbII.21 ,	0,03	483,18 €	113,68 €	596,86 €
E.11	QbII.21 ,	0,03	655,93 €	154,33 €	810,26 €	
E.11	QbII.21 ,	0,03	740,87 €	174,32 €	915,19 €	
GENERALPLANER / PROGETTISTA GENERALE	IA.02	QbII.21 ,	0,03	1.320,08 €	310,60 €	1.630,68 €
E.11	QbII.21 ,	0,03	1.320,08 €	310,60 €	1.630,68 €	
E.11	QbII.23 ,	0,01	161,06 €	37,89 €	198,95 €	
E.11	QbII.23 ,	0,01	218,64 €	51,44 €	270,09 €	
E.11	QbII.23 ,	0,01	246,96 €	58,11 €	305,06 €	
E.11	QbII.25 ,	0,01	987,07 €	232,24 €	1.219,32 €	
E.11	QbII.27 ,	0,01	161,06 €	37,89 €	198,95 €	
E.11	QbII.29 ,	0,01	218,64 €	51,44 €	270,09 €	
E.11	QbII.21 ,	0,03	483,18 €	113,68 €	596,86 €	
E.11	QbII.21 ,	0,03	655,93 €	154,33 €	810,26 €	
E.11	QbII.21 ,	0,03	740,87 €	174,32 €	915,19 €	
E.11	QbII.23 ,	0,01	161,06 €	37,89 €	198,95 €	
E.11	QbII.23 ,	0,01	218,64 €	51,44 €	270,09 €	
E.11	QbII.23 ,	0,01	246,96 €	58,11 €	305,06 €	
E.11	QbII.25 ,	0,01	987,07 €	232,24 €	1.219,32 €	
E.11	QbII.27 ,	0,01	161,06 €	37,89 €	198,95 €	
E.11	QbII.29 ,	0,01	218,64 €	51,44 €	270,09 €	
E.11	QbII.21 ,	0,03	483,18 €	113,68 €	596,86 €	
E.11	QbII.21 ,	0,03	655,93 €	154,33 €	810,26 €	
E.11	QbII.21 ,	0,03	740,87 €	174,32 €	915,19 €	
E.11	QbII.23 ,	0,01	161,06 €	37,89 €	198,95 €	
E.11	QbII.23 ,	0,01	218,64 €	51,44 €	270,09 €	
E.11	QbII.23 ,	0,01	246,96 €	58,11 €	305,06 €	
E.11	QbII.25 ,	0,01	987,07 €	232,24 €	1.219,32 €	
E.11	QbII.27 ,	0,01	161,06 €	37,89 €	198,95 €	
E.11	QbII.29 ,	0,01	218,64 €	51,44 €	270,09 €	
E.11	QbII.21 ,	0,03	483,18 €	113,68 €	596,86 €	
E.11	QbII.21 ,	0,03	655,93 €	154,33 €	810,26 €	
E.11	QbII.21 ,	0,03	740,87 €	174,32 €	915,19 €	
E.11	QbII.23 ,	0,01	161,06 €	37,89 €	198,95 €	
E.11	QbII.23 ,	0,01	218,64 €	51,44 €	270,09 €	
E.11	QbII.23 ,	0,01	246,96 €	58,11 €	305,06 €	
E.11	QbII.25 ,	0,01	987,07 €	232,24 €	1.219,32 €	
E.11	QbII.27 ,	0,01	161,06 €	37,89 €	198,95 €	
E.11	QbII.29 ,	0,01	218,64 €	51,44 €	270,09 €	
E.11	QbII.21 ,	0,03	483,18 €	113,68 €	596,86 €	
E.11	QbII.21 ,	0,03	655,93 €	154,33 €	810,26 €	
E.11	QbII.21 ,	0,03	740,87 €	174,32 €	915,19 €	
E.11	QbII.23 ,	0,01	161,06 €	37,89 €	198,95 €	
E.11	QbII.23 ,	0,01	218,64 €	51,44 €	270,09 €	
E.11	QbII.23 ,	0,01	246,96 €	58,11 €	305,06 €	
E.11	QbII.25 ,	0,01	987,07 €	232,24 €	1.219,32 €	
E.11	QbII.27 ,	0,01	161,06 €	37,89 €	198,95 €	
E.11	QbII.29 ,	0,01	218,64 €	51,44 €	270,09 €	
E.11	QbII.21 ,	0,03	483,18 €	113,68 €	596,86 €	
E.11	QbII.21 ,	0,03	655,93 €	154,33 €	810,26 €	
E.11	QbII.21 ,	0,03	740,87 €	174,32 €	915,19 €	
E.11	QbII.23 ,	0,01	161,06 €	37,89 €	198,95 €	
E.11	QbII.23 ,	0,01	218,64 €	51,44 €	270,09 €	
E.11	QbII.23 ,	0,01	246,96 €	58,11 €	305,06 €	
E.11	QbII.25 ,	0,01	987,07 €	232,24 €	1.219,32 €	
E.11	QbII.27 ,	0,01	161,06 €	37,89 €	198,95 €	
E.11	QbII.29 ,	0,01	218,64 €	51,44 €	270,09 €	
E.11	QbII.21 ,	0,03	483,18 €	113,68 €	596,86 €	
E.11	QbII.21 ,	0,03	655,93 €	154,33 €	810,26 €	
E.11	QbII.21 ,	0,03	740,87 €	174,32 €	915,19 €	
E.11	QbII.23 ,	0,01	161,06 €	37,89 €	198,95 €	
E.11	QbII.23 ,	0,01	218,64 €	51,44 €	270,09 €	
E.11	QbII.23 ,	0,01	246,96 €	58,11 €	305,06 €	
E.11	QbII.25 ,	0,01	987,07 €	232,24 €	1.219,32 €	
E.11	QbII.27 ,	0,01	161,06 €	37,89 €	198,95 €	
E.11	QbII.29 ,	0,01	218,64 €	51,44 €	270,09 €	
E.11	QbII.21 ,	0,03	483,18 €	113,68 €	596,86 €	
E.11	QbII.21 ,	0,03	655,93 €	154,33 €	810,26 €	
E.11	QbII.21 ,	0,03	740,87 €	174,32 €	915,19 €	
E.11	QbII.23 ,	0,01	161,06 €	37,89 €	198,95 €	
E.11	QbII.23 ,	0,01	218,64 €	51,44 €	270,09 €	
E.11	QbII.23 ,	0,01	246,96 €	58,11 €	305,06 €	
E.11	QbII.25 ,	0,01	987,07 €	232,24 €	1.219,32 €	
E.11	QbII.27 ,	0,01	161,06 €	37,89 €	198,95 €	
E.11	QbII.29 ,	0,01	218,64 €	51,44 €	270,09 €	
E.11	QbII.21 ,	0,03	483,18 €	113,68 €	596,86 €	
E.11	QbII.21 ,	0,03	655,93 €	154,33 €	810,26 €	
E.11	QbII.21 ,	0,03	740,87 €	174,32 €	915,19 €	
E.11	QbII.23 ,	0,01	161,06 €	37,89 €	198,95 €	
E.11	QbII.23 ,	0,01	218,64 €	51,44 €	270,09 €	
E.11	QbII.23 ,	0,01	246,96 €	58,11 €	305,06 €	
E.11	QbII.25 ,	0,01	987,07 €	232,24 €	1.219,32 €	
E.11	QbII.27 ,	0,01	161,06 €	37,89 €	198,95 €	
E.11	QbII.29 ,	0,01	218,64 €	51,44 €	270,09 €	
E.11	QbII.21 ,	0,03	483,18 €	113,68 €	596,86 €	
E.11	QbII.21 ,	0,03	655,93 €	154,33 €	810,26 €	
E.11	QbII.21 ,	0,03	740,87 €	174,32 €	915,19 €	
E.11	QbII.23 ,	0,01	161,06 €	37,89 €	198,95 €	
E.11	QbII.23 ,	0,01	218,64 €	51,44 €	270,09 €	
E.11	QbII.23 ,	0,01	246,96 €	58,11 €	305,06 €	
E.11	QbII.25 ,	0,01	987,07 €	232,24 €	1.219,32 €	
E.11	QbII.27 ,	0,01	161,06 €	37,89 €	198,95 €	
E.11	QbII.29 ,	0,01	218,64 €	51,44 €	270,09 €	
E.11	QbII.21 ,	0,03	483,18 €	113,68 €	596,86 €	
E.11	QbII.21 ,	0,03	655,93 €	154,33 €	810,26 €	
E.11	QbII.21 ,	0,03	740,87 €	174,32 €	915,19 €	
E.11	QbII.23 ,	0,01	161,06 €	37,89 €	198,95 €	
E.11	QbII.23 ,	0,01	218,64 €	51,44 €	270,09 €	
E.11	QbII.23 ,	0,01	246,96 €	58,11 €	305,06 €	
E.11	QbII.25 ,	0,01	987,07 €	232,24 €	1.219,32 €	
E.11	QbII.27 ,	0,01	161,06 €	37,89 €	198,95 €	
E.11	QbII.29 ,	0,01	218,64 €	51,44 €	270,09 €	
E.11	QbII.21 ,	0,03	483,18 €	113,68 €	596,86 €	
E.11	QbII.21 ,	0,03	655,93 €	154,33 €	810,26 €	
E.11	QbII.21 ,	0,03	740,87 €	174,32 €	915,19 €	
E.11	QbII.23 ,	0,01	161,06 €	37,89 €	198,95 €	
E.11	QbII.23 ,	0,01	218,64 €	51,44 €	270,09 €	
E.11	QbII.23 ,	0,01	246,96 €	58,11 €	305,06 €	
E.11	QbII.25 ,	0,01	987,07 €	232,24 €	1.219,32 €	
E.11	QbII.27 ,	0,01	161,06 €	37,89 €	198,95 €	
E.11	QbII.29 ,	0,01	218,64 €	51,44 €	270,09 €	
E.11	QbII.21 ,	0,03	483,18 €	113,68 €	596,86 €	
E.11	QbII.21 ,	0,03	655,93 €	154,33 €	810,26 €	
E.11	QbII.21 ,	0,03	740,87 €	174,32 €	915,19 €	
E.11	QbII.23 ,	0,01	161,06 €	37,89 €	198,95 €	
E.11	QbII.23 ,	0,01	218,64 €	51,44 €	270,09 €	
E.11	QbII.23 ,	0,01	246,96 €	58,11 €	305,06 €	
E.11	QbII.25 ,	0,01	987,07 €	232,24 €	1.219,32 €	
E.11	QbII.27 ,	0,01	161,06 €	37,89 €	198,95 €	
E.11	QbII.29 ,	0,01	218,64 €	51,44 €	270,09 €	
E.11	QbII.21 ,	0,03	483,18 €	113,68 €	596,86 €	
E.11	QbII.21 ,	0,03	655,93 €	154,33 €	810,26 €	
E.11	QbII.21 ,	0,03	740,87 €	174,32 €	915,19 €	
E.11	QbII.23 ,	0,01	161,06 €	37,89 €	198,95 €	
E.11	QbII.23 ,	0,01	218,64 €	51,44 €	270,09 €	
E.11	QbII.23 ,	0,01	246,96 €	58,11 €	305,06 €	
E.11	QbII.25 ,	0,01	987,07 €	232,24 €	1.219,32 €	
E.11	QbII.27 ,	0,01	161,06 €	37,89 €	198,95 €	

HEIZANLAGEN / IMPIANTI DI RISCALDAMENTO						8.102,63 €
IA.02	QbIII.01, QbIII.02 , QbIII.03, QbIII.04 , 0,3 QbIII.05 ,	6.559,32 €	1.543,31 €	8.102,63 €		
ELEKTROANLAGEN / IMPIANTI ELETTRICI						9.151,86 €
IA.03	QbIII.01, QbIII.02 , QbIII.03, QbIII.04 , 0,3 QbIII.05 ,	7.408,70 €	1.743,16 €	9.151,86 €		
EINRICHTUNG / ARREDAMENTO						11.489,75 €
E.18 (A/E)	QbIII.01, QbIII.03, QbIII.04 , 0,13	3.334,79 €	784,63 €	4.119,42 €		
E.19 (A/E)	QbIII.03, QbIII.04 , 0,28 QbIII.05 ,	5.966,50 €	1.403,83 €	7.370,33 €		
GENERALPLANER / PROGETTISTA GENERALE						7.610,94 €
E.11	QbIII.06 , 0,03	2.961,22 €	696,73 €	3.657,95 €		
S.03	QbIII.06 , 0,03	1.320,08 €	310,60 €	1.630,68 €		
IA.01	QbIII.06 , 0,03	483,18 €	113,68 €	596,86 €		
IA.02	QbIII.06 , 0,03	655,93 €	154,33 €	810,26 €		
IA.03	QbIII.06 , 0,03	740,87 €	174,32 €	915,19 €		
SICHERHEITSKOORDINIERUNG / COORDINAMENTO DELLA SICUREZZA						25.369,81 €
E.11	QbIII.07, 0,1	9.870,74 €	2.322,44 €	12.193,17 €		
S.03	QbIII.07, 0,1	4.400,28 €	1.035,32 €	5.435,60 €		
IA.01	QbIII.07, 0,1	1.610,59 €	378,95 €	1.989,53 €		
IA.02	QbIII.07, 0,1	2.186,44 €	514,44 €	2.700,88 €		
IA.03	QbIII.07, 0,1	2.469,57 €	581,05 €	3.050,62 €		
b.III) AUSFÜHRUNGSPLANUNG / b.III) PROGETTAZIONE ESECUTIVA						118.956,62 €

c.I) BAUAUSFÜHRUNG / c.I) ESECUZIONE DEI LAVORI						
Fachbereich / Settore	Baubereich / opera	Q	Σ Qi	CP	S	CP + S
BAUARBEITEN / EDILIZIA						42.676,10 €
E.11	Qcl.01, Qcl.02 , 0,35	34.547,57 €	8.128,53 €	42.676,10 €		
STATIK / STATICHE						21.742,40 €
S.03	Qcl.01, Qcl.02 , 0,4	17.601,12 €	4.141,28 €	21.742,40 €		
SANITAERE ANLAGEN / IMPIANTI SANITARI						6.963,37 €
IA.01	Qcl.01, Qcl.02 , 0,35	5.637,06 €	1.326,32 €	6.963,37 €		
HEIZANLAGEN / IMPIANTI DI RISCALDAMENTO						9.453,07 €
IA.02	Qcl.01, Qcl.02 , 0,35	7.652,54 €	1.800,53 €	9.453,07 €		
ELEKTROANLAGEN / IMPIANTI ELETTRICI						10.677,17 €
IA.03	Qcl.01, Qcl.02 , 0,35	8.643,49 €	2.033,68 €	10.677,17 €		
EINRICHTUNG / ARREDAMENTO						22.935,93 €
E.18 (A/E)	Qcl.01, Qcl.02 , 0,35	8.978,29 €	2.112,46 €	11.090,75 €		
E.19 (A/E)	Qcl.01, Qcl.02 , Qcl.09 , Qcl.11 , 0,45	9.589,03 €	2.256,15 €	11.845,18 €		
GENERALBAULEITER / DIRETTORE LAVORI GENERALE						30.443,77 €
E.11	Qcl.04 , Qcl.05 , 0,12	11.844,88 €	2.786,92 €	14.631,81 €		
S.03	Qcl.04 , Qcl.05 , 0,12	5.280,34 €	1.242,38 €	6.522,72 €		
IA.01	Qcl.04 , Qcl.05 , 0,12	1.932,71 €	454,74 €	2.387,44 €		
IA.02	Qcl.04 , Qcl.05 , 0,12	2.623,73 €	617,32 €	3.241,05 €		
IA.03	Qcl.04 , Qcl.05 , 0,12	2.963,48 €	697,26 €	3.660,74 €		
ABRECHNUNG / CONTABILITA'						24.914,11 €
E.11	Qcl.09 , 0,101959	10.064,10 €	2.367,93 €	12.432,04 €		
S.03	Qcl.09 , Qcl.11 , 0,108504	4.779,00 €	1.124,19 €	5.902,19 €		
IA.01	Qcl.09 , Qcl.11 , 0,085	1.369,00 €	322,11 €	1.691,10 €		
IA.02	Qcl.09 , Qcl.11 , 0,085	1.858,47 €	437,27 €	2.295,75 €		
IA.03	Qcl.09 , Qcl.11 , 0,085	2.099,13 €	493,89 €	2.593,03 €		
SICHERHEITSKOORDINIERUNG / COORDINAMENTO DELLA SICUREZZA						63.424,51 €
E.11	Qcl.12 , 0,25	24.676,84 €	5.806,09 €	30.482,93 €		
S.03	Qcl.12 , 0,25	11.000,70 €	2.568,30 €	13.569,00 €		
IA.01	Qcl.12 , 0,25	4.026,47 €	947,37 €	4.973,84 €		
IA.02	Qcl.12 , 0,25	5.466,10 €	1.286,09 €	6.752,19 €		
IA.03	Qcl.12 , 0,25	6.173,92 €	1.452,63 €	7.626,55 €		
c.I) BAUAUSFÜHRUNG / c.I) ESECUZIONE DEI LAVORI						233.230,43 €

Summe / Somma	538.174,45 €
---------------	--------------

ZUSAMMENFASSUNG / RIEPILOGO

PLANUNG / PROGETTAZIONE	OHNE Einrichtung SENZA arredi	Einrichtung Arredi	Gesamt Totale
b.I) VORPROJEKT / b.I) PROGETTAZIONE PRELIMINARE	43.048,05 €	5.801,05 €	48.849,09 €
b.II) ENDGÜLTIGES PROJEKT / b.II) PROGETTAZIONE DEFINITIVA	126.443,27 €	10.695,04 €	137.138,31 €
b.III) AUSFÜHRUNGSPLANUNG / b.III) PROGETTAZIONE ESECUTIVA	107.466,87 €	11.489,75 €	118.956,62 €
	276.958,18 €	27.985,84 €	304.944,02 €
AUSFÜHRUNG / ESECUZIONE			
c.I) BAUAUSFÜHRUNG / c.I) ESECUZIONE DEI LAVORI	210.294,51 €	22.935,93 €	233.230,43 €
SUMMEN / SOMME	487.252,69 €	50.921,77 €	538.174,45 €